

DOCUMENT RESUME

ED 089 545

FL 004 874

AUTHOR McCarus, Ernest N.
TITLE A Kurdish Grammar: Descriptive Analysis of the
Kurdish of Sulaimaniya, Iraq. American Council of
Learned Societies Program in Oriental Languages,
Publications Series B - Aids - Number 10.
INSTITUTION American Council of Learned Societies, New York,
N.Y.; Spoken Language Services, Inc., Ithaca, N.Y.
SPONS AGENCY Ford Foundation, New York, N.Y.
PUB DATE 58
NOTE 145p.
AVAILABLE FROM Spoken Language Services, Inc., P. O. Box 783,
Ithaca, N. Y. 14850 (\$4.00)

EDRS PRICE MF-\$0.75 HC Not Available from EDRS. PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS *Descriptive Linguistics; *Grammar; *Kurdish;
*Language Instruction; Modern Languages; Morphology
(Languages); Morphophonemics; Phonology; Syntax;
*Textbooks; Vocabulary Development

ABSTRACT

This study is a description of the Kurdish of the city of Sulaimaniya, Iraq. Kurdish dialects cover an area embracing parts of eastern Turkey, Soviet Armenia, northern Syria, western Iran, and Khorasan in Iran. The language is described in terms of (1) phonology, (2) morphology, (3) morphophonemics, (4) word formation, and (5) syntax. An appendix, a bibliography, and a glossary are included. (RL)

ED 089545

AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES
Program in Oriental Languages
Publications Series B—Aids—Number 10

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

A KURDISH GRAMMAR
DESCRIPTIVE ANALYSIS OF THE KURDISH
OF SULAIMANIYA, IRAQ

by

Ernest N. McCarus



Spoken Language Services, Inc.

American Council of Learned Societies
New York
1958

The publication of this work was made possible by a subvention
from The Ford Foundation

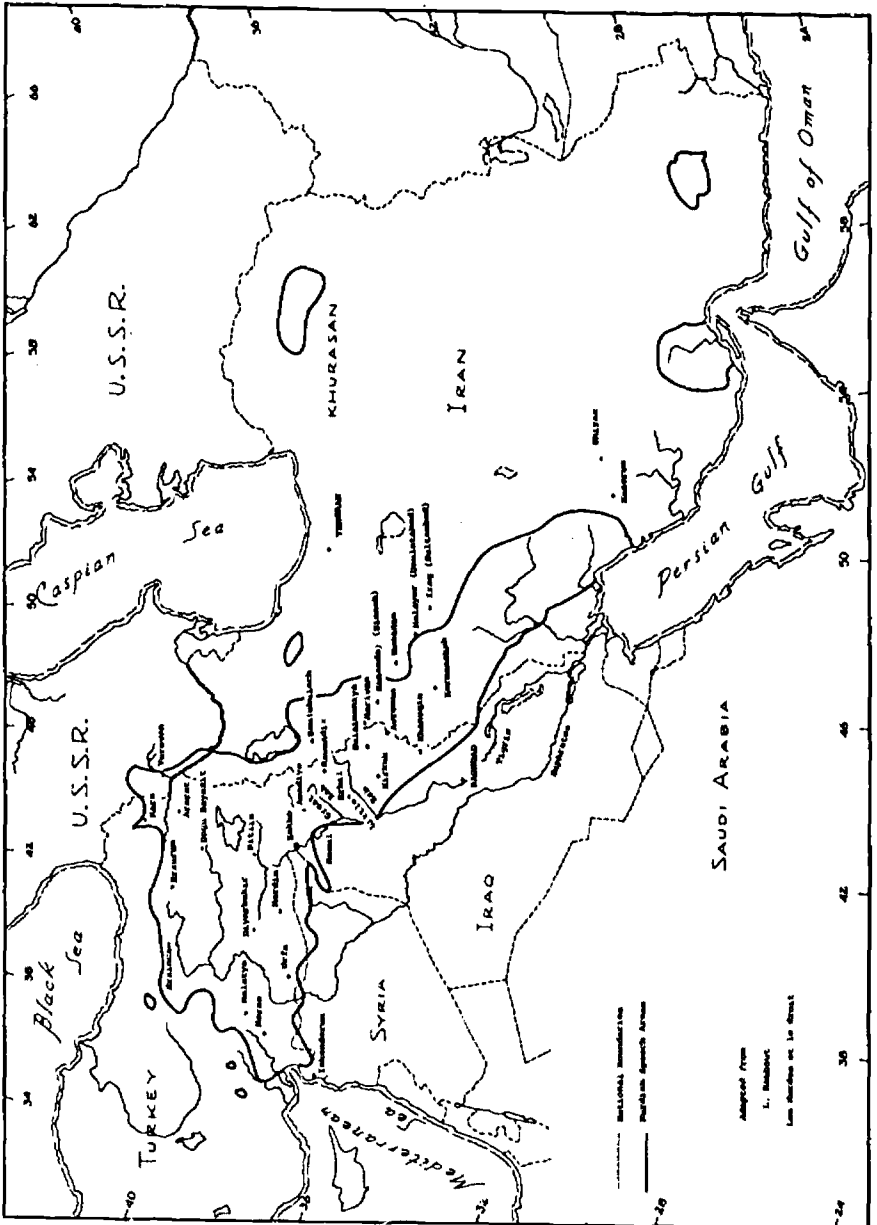
Library of Congress catalog card number 58-13564

Copyright, 1958, by

PERMISSION TO REPRODUCE THIS
COPYRIGHTED MATERIAL BY MICRO-
FICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Spoken Language
Services, Inc.

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERAT-
ING UNDER AGREEMENTS WITH THE NA-
TIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMIS-
SION OF THE COPYRIGHT OWNER

LITHOGRAPHED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
BY THE WASHINGTON PLANOGRAPH COMPANY



iii / iv / v / vi

TABLE OF CONTENTS

| Chapter | Page |
|---|------|
| 1 | 1 |
| Introduction | |
| .0 The Kurdish language | |
| .1 The data | |
| .2 Previous works on Kurdish | |
| .3 Correlation of orthographic systems. | |
| .4 Style of Kurdish described | |
| 2 | 13 |
| Phonology | |
| .0 Introductory | |
| .1 Linear phonemes | |
| .11 Vowels | |
| .12 Consonants | |
| .121 The consonant phonemes | |
| .122 Consonants of limited distribution | |
| .13 The syllable | |
| .131 Syllable structure | |
| .14 Distribution of phonemes | |
| .141 Vowels | |
| .142 Consonants | |
| .143 Summary | |
| .2 Non-linear phonemes | |
| .21 Lexical stress | |
| .22 Sentence stress | |
| .23 Intonation | |
| .231 Pitch phonemes | |
| .232 Pitch morphemes | |
| .233 Summary | |
| .3 Morphophonemics | |
| .31 Vowels | |
| .311 Vocalic processes | |
| .312 The vowel /i/ | |
| .313 Elision | |
| .314 Summary | |
| .32 Consonants | |
| .321 Assimilation | |
| .322 Excrescence | |
| .323 Loss of consonant | |

- .0 Introductory
- .1 The noun
 - .11 Noun inflection
 - .111 Definition
 - .112 Number
 - .12 Noun subclasses
 - .121 Locative
 - .122 Vocative
 - .13 Noun with pronominal suffixes
 - .14 Noun diagram
- .2 The adjective
 - .21 Adjective inflection
 - .211 Definition
 - .212 Number
 - .213 Comparison
 - .22 Adjective plus pronominal suffix
 - .23 Adjective diagram
- .3 The pronoun
 - .31 Pronoun inflection
 - .311 Person
 - .312 Number
 - .32 Pronoun subclasses
 - .321 Vocative
 - .33 Pronouns with pronominal suffixes
 - .34 Pronoun diagram
- .4 The verb
 - .41 Verb inflection
 - .411 Person and number
 - .412 Aspect
 - .413 Transitivity
 - .414 Tense
 - .415 Mood
 - .416 Voice
 - .42 Non-inflectional processes
 - .421 Pronominal goal
 - .422 Negation
 - .43 Summary of verbal features
- .5 Particles
 - .51 Interjections
 - .52 Conjunctions
 - .53 Interrogatives
 - .54 Numerals
 - .541 Compound numerals
 - .542 Numerals plus pronominal suffixes

| | | |
|---|---|----|
| 3 | (continued) | |
| | .55 Prepositions | |
| | .551 Simple prepositions | |
| | .552 Compound prepositions | |
| | .56 Adverbs | |
| | .57 Demonstratives | |
| | .58 Relatives | |
| 4 | Word formation | 82 |
| | .0 Introductory | |
| | .1 Reduplication | |
| | .2 Compounding | |
| | .21 Descriptive compounds | |
| | .211 Noun compounds | |
| | .212 Adjective compounds | |
| | .22 Emphatic compounds | |
| | .23 Coordinate compounds | |
| | .3 Suffixation | |
| | .31 Nominal suffixes | |
| | .32 Adjective suffixes | |
| | .33 Verbal suffixes | |
| | .34 Particle suffixes | |
| 5 | Syntax | 92 |
| | .0 The utterance | |
| | .1 Phrases | |
| | .11 Nominal phrases | |
| | .111 Minimal nominal phrases | |
| | .112 Expanded nominal phrases | |
| | .12 Verbal phrases | |
| | .121 Minimal types of verbal phrases | |
| | .122 Expanded types of verbal phrases | |
| | .123 Verbal phrases with nouns and adjectives | |
| | .124 Verbal phrase diagram | |
| | .2 The clause | |
| | .21 Subject | |
| | .22 Object | |
| | .23 Clause word order | |
| | .231 Basic clausal types | |
| | .232 Limited clausal types | |
| | .24 Order of modifiers | |
| | .25 Introductory expressions | |
| | .3 Combinations of clauses | |
| | .31 Clause connectors | |
| | .311 Independent connectors | |
| | .312 Subordinate connectors | |
| | .313 Connectors and the mood of the verb | |

| | | |
|---|--------------|---|
| 5 | (continued) | |
| | .32 | The clause as a syntactic unit |
| | .321 | Sequences of clauses |
| | .322 | The clause as a modifier of nominal phrases |
| | .4 | Displaced suffixes |
| | .41 | Displaced subject suffixes |
| | .42 | Displaced prepositional suffixes |
| | Appendix | 107 |
| | Bibliography | 119 |
| | Glossary | 127 |

ACKNOWLEDGMENTS

The author wishes to express his deep gratitude to those Kurds who acted as his informants and whose cooperation was indispensable to the preparation of this study. Their contribution is fully acknowledged in the Introduction, paragraph 1.1., where they are mentioned by name.

The author also wishes to acknowledge his indebtedness to the following persons for their interest in this work and for their many helpful suggestions: Carleton T. Hodge, of the Foreign Service Institute, Department of State, Washington; John Kepke, of the Program in Oriental Languages, American Council of Learned Societies; and Professors George G. Cameron, Lawrence B. Kiddle, Albert H. Marckwardt, Herbert H. Paper, and Herbert Penzl, of the University of Michigan. Professor Cameron stimulated the author's initial interest in the area of Kurdish studies, and Professor Penzl has offered valuable help and continued support.

The present publication is under the auspices of the Program in Oriental Languages of the American Council of Learned Societies and was prepared under the editorial direction of Earle Brockman.

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.0 The Kurdish Language

This study is a description of the Kurdish of the city of Sulaimaniya, Iraq. Kurdish is a member of the Indo-Iranian branch of the Indo-European family of languages. Kurdish dialects cover an area embracing parts of eastern Turkey, Soviet Armenia, northern Syria, northern Iraq, and western Iran, as well as Khorasan in Iran. (See Figure 1.) It is difficult to obtain reliable figures on the total Kurdish population in the Near East, estimates ranging from 1.5¹ to 9 million.²

Further study remains to be done on the classification of Kurdish dialects. The most systematic study is Karl Hadank's *Untersuchungen zum Westkurdischen: Bõtî und Êzädî*³, in which a limited number of phonological, morphological, and lexical isoglosses are used to set up two major areas, West Kurdish and East Kurdish, with the boundary coinciding roughly with a line drawn from Lake Urmia to the junction of the Greater Zab with the Tigris. According to this classification, the Sulaimaniya and Mukri dialects are East Kurdish, and the Zaza, Hakari, and Bahdinan dialects are West Kurdish. The Kurdish of Sulaimaniya is mutually intelligible with Mukri Kurdish, as well as with dialects as far north as Ruwandiz in Iraq and Sujbulak in Iran and as far south as Sinna and Kermanshah in Iran.

Of all the Kurdish dialects in Iraq, that of Sulaimaniya seems to enjoy the greatest cultural prestige, as is acknowledged by speakers of other dialects. It is the Sulaimaniya dialect that the central government in Baghdad has chosen to be used in Kurdish textbooks for elementary schools throughout Iraqi Kurdistan, and for all Kurdish language broadcasts from Radio Baghdad. It is in this dialect too that the United States Information Service in Baghdad published (as of 1951) its weekly Kurdish language news bulletin.

1.1 The Data

The corpus of data for this description was gathered on the occasion of a University of Michigan expedition to Iraq and Iran in the spring and summer of 1951. In Baghdad I obtained, through the offices of Professor George Cameron, the director of the expedition, the services of Mr. Abdul Qadir Qazaz, then an official in the Department of Post and Telegraph.

¹Encyclopaedia Britannica (Chicago, 1942) 13.520.

²Lucien Rambout, *Les Kurdes et le droit* (Paris, 1947) 18.

³Karl Hadank, *Untersuchungen zum Westkurdischen: Bõtî und Êzädî*, *Arbeiten aus dem Institut für Lautforschung an der Universität Berlin* 6.1-6 (1938).

He was a native of Sulaimaniya and had completed secondary school there. His English and his Arabic, as well as his Kurdish, were excellent and he proved ideal as an interpreter and informant. He had translated works into Kurdish from English and Arabic, and was considered by other literate Kurds as having an excellent command of the language. He was then approximately forty years of age. The expedition eventually established its field headquarters in the village of Ruwandiz, where I worked with Mr. Qazaz and some members of the local population. After about a month, Mr. Qazaz was obliged, because of personal reasons, to return to Baghdad, just as I had arranged to go to Sulaimaniya itself to continue field work there. I worked two months more in Sulaimaniya, where I was the sole foreigner in town. This town, the capital of the Liwa of Sulaimaniya, has a predominantly sedentary Kurdish population, with a few Assyrian and Armenian families, totaling about twenty thousand people.¹

In Sulaimaniya I received the wholehearted cooperation of the Director of Education and the excellent assistance of Mr. Fuad Rasheed and Mr. Majeed Saeed of the local school system. Both were natives of Sulaimaniya, and their command of English and Arabic, as well as of Kurdish, was impeccable. Mr. Rasheed was a senior teacher, a lecturer in arithmetic and English, and a director in the primary school system. He had translated works into Kurdish from other languages and at that time was compiling a Kurdish-English dictionary. Then about forty years of age, he had resided all his life in Sulaimaniya. Mr. Saeed was a teacher of English in the primary schools. He had been graduated from normal school in Baghdad; he was approximately thirty years of age and had lived all his life in his native town.

In addition to these excellent informants I was able to record the speech of many other townspeople as well—tradesmen, students, etc. In Ann Arbor I was able to fill in the data with the help of students who had come there from Sulaimaniya. Of these, Mr. Hassan R. Mahmoud, a native of Sulaimaniya and a graduate of the Engineering College in Baghdad, was particularly helpful. He was then approximately thirty years of age, and was studying advanced engineering at the University of Michigan. His English was good and his Arabic excellent, and he proved very cooperative and of valuable assistance. Finally, Mr. Mahdi M. Abdulla, also a native of Sulaimaniya but in recent years a resident of Baghdad, was most helpful to me in completing the analysis. A graduate of Commercial and Economic College in Baghdad and an accountant in the Ministry of Health, Mr. Abdulla, then about thirty-five years old, had come to Ann Arbor under the auspices of the Point Four Program to study vital statistics. He had made regular weekly radio broadcasts in Kurdish for Radio Baghdad.

¹Chambers's Encyclopaedia (New York, 1950) 13.271.

The primary materials constituting the basis for the analysis described in the following chapters consist of texts recorded in phonetic notation from the sources mentioned in the preceding paragraphs. These filled three notebooks, totaling approximately three hundred and eighty pages. Supplementary materials (not utilized for the purposes of this study) include tape recordings made in the field and certain written materials. The tape recordings contain about two hours of stories and conversations in the Ruwandiz and Sulaimaniya dialects of Kurdish and about three hours of songs. The written materials include a copy of Mr. Rasheed's dictionary mentioned earlier, containing over three thousand items; a year's issues of the newspaper *Zin* published in Sulaimaniya; some elementary school readers; and a number of history books in Kurdish.

1.2 Previous Works on Kurdish

Kurdish studies are numerous and date back at least to Garzoni's *Grammatica e vocabolario della lingua kurda* of 1787. In the following discussion, however, only the major grammars and grammatical sketches of interest to this description will be annotated; for a complete list of all the titles I have been able to compile, the reader is referred to the Bibliography. The studies discussed here have not been used in arriving at the description of Kurdish presented in this work, but they have been used as a check on the analysis, and differences in fact or analysis have been noted throughout where appropriate. The following list is arranged in chronological order. Complete bibliographical data will be found in the Bibliography.

1. P. Maurizio Garzoni, *Grammatica e vocabolario della lingua kurda*, 1787. This work consists of a 79-page grammatical sketch and 200-odd pages of vocabulary of the Kurdish of Amadiya, Iraq. The book is the result of a stay of many years as a missionary in northern Iraq. The Kurdish is spelled in terms of Italian orthography.

2. A. Chodzko, *Etudes philologiques sur la langue kurde*, 1857 (60 pages). This grammatical sketch was made in Paris with a native of Sulaimaniya as informant, the author having previously been in Kurdistan. Citations are in Persian script, with a French transcription. The transcription is not always consistent, and the analysis is not very penetrating.

3. Peter Lerch, *Forschungen über die Kurden und die iranischen Nordchaldäer*, 1857-58. Part I contains 103 pages of Kurmanji and Zaza texts, obtained from Kurdish prisoners of war in Smolensk, with German translation. Part II consists of an 80-page introduction in which the author interprets the transcription systems used in previous works on Kurdish, and a 30-page Kurdish-German glossary.

4. Ferdinand Justi, *Kurdische Grammatik*, 1880. This author's stated purpose is to convert all previous works on Kurdish into a basis for further investigation. Accordingly, he takes all previous works and compares the information they offer on phonology and morphology. Although he compares (i.e., juxtaposes) the various forms, he does not use the comparative method to set up any kind of Proto-Kurdish. For example, in the phonology section he lists 15 vowels, 3 diphthongs, and 29 consonants for Kurdish. These are patently not separate phonemes, but rather reflect the various notational systems of the several works consulted.

5. Samuel A. Rhea, *Brief Grammar and Vocabulary of the Kurdish Language of the Hakari District*, 1880. This sketch is based on more than eight years of contact with the Kurds of the mountain village of Memikan in southeastern Turkey. The Kurdish of Sulaimaniya and Sinna is reported to be quite different from that of Hakari. The author lists the vowels and consonants of Hakari Kurdish, with corresponding English words to indicate the equivalent pronunciation, and then gives a short description of the various parts of speech and a 20-page Kurdish-English vocabulary.

6. Albert Socin, *Die Sprache der Kurden*, 1898. This article includes a general section on the distribution of the Kurdish dialects and a discussion of the literature on Kurdish, with a bibliography. The other sections are devoted to phonology, the noun, the verb, and texts. Like Justi, Socin brings together comparable forms from the various dialects, but makes no attempt at historical reconstruction.

7. J. de Morgan, *Etudes linguistiques: Dialectes kurdes*, 1904. These studies are based on two years of field work in Persia, as well as on certain other published works. Eleven different dialects, including Sulaimaniya and Mukri, are compared (i.e., juxtaposed) with each other, as well as with Persian, Sanskrit, etc. The vowels and consonants of these dialects and inflections of the parts of speech are treated, and extensive lists of words with etymologies, arranged by subject, are included.

8. Oskar Mann, *Die Mundart der Mukri-Kurden*, 1906. This volume of the *Kurdisch-persische Forschungen* series contains an excellent 74-page grammatical sketch of Mukri Kurdish, followed by 302 pages of text in Latin script and 58 pages in Persian script. The text is without transcription or notes. The sketch, based on research done in Sujbulak, Iran, in 1903, shows Mukri Kurdish to be remarkably similar to Sulaimaniya Kurdish.

9. E. B. Soane, *Elementary Kurmanji Grammar*, 1913. This abridgement of Major Soane's *Kurdish Grammar* deals specifically with the Sulaimaniya dialect and was intended primarily for the use of officers and others whose duties led them to southern Kurdistan. Though an unsophisticated work, it is valuable for its vocabulary lists and can be useful to one who already knows Kurdish.

10. L. O. Fossum, *A Practical Kurdish Grammar*, 1919. The author's design is "to discover the best Kurdish in the dialects of Central Kurdistan, particularly in the Somai-Soujbulak-Suleimania Groups, and to put it into as clear and simple a system as possible" (9). The description is well arranged, but suffers from the fact that it is oriented from the point of view of the Persian-Arabic script. On the one hand, the author is forced to devote considerable space to explaining the intricacies of the writing system, and, on the other, he misses such phonemic contrasts as are not indicated by the script, e.g., the /r ʔ/ contrast.

11. Abbé Paul Beidar, *Grammaire kurde*, 1926. This grammar of the Zakho-Gesirah western dialect (northern Iraq) also contains a contextual orientation to Kurdish culture. Each chapter is liberally interspersed with proverbs and comments and has a short Kurdish text, with more comments, at the end. There is a 14-page Kurdish-French vocabulary.

12. Sa'îd Şîdqi, *Mukhtaşar şarf u naşu i kurdi* (Sketch of Kurdish Grammar), 1928. This sketch of the Sulaimaniya dialect is intended to provide a system of writing Kurdish by using a modified form of the Persian-Arabic script. Arabic loans, however, are written in their original Arabic spelling. The principal emphasis is on describing the various parts of speech, using Arabic grammar as the model.

13. Tawfiq Wahby, *Destur i zman i kurdi* (Grammar of the Kurdish Language), 1929. This is an excellent description of Sulaimaniya Kurdish by a native speaker of that dialect. The grammar is prescriptive in nature, attempting to "purify" the language of its non-Kurdish elements. The author uses a modified Arabic script, with a special character or combination of characters for each phoneme, including the vowels. This is the only Arabic script adapted for Kurdish that I have seen which does this. The bulk of the work is devoted to the eight parts of speech (corresponding to the eight parts of speech of Latin grammar), with the inflections and formation of each part of speech. There are some notes on morphophonemic processes, but nothing, unfortunately, on prosodic features.

14. Tawfiq Wahby, *Xöndewariy' baw* (Reader's Style), 1933. This little work is intended for those Kurdish teachers who wish to improve their Kurdish and for non-Kurds wishing to learn the language. It presents a Latin alphabet for Kurdish, with explanations in an Arabic script. This Arabic script is not Wahby's own (cf. item 13, above), but the conventional—and inferior—one used in Iraq. The booklet has four parts: (1) presentation of the Latin symbols; (2) pronunciation and reading drills; (3) a series of grammatical and spelling rules; and (4) reading selections.

1.3 Correlation of Orthographic Systems

Kurdish in Iraq is generally written in a modified form of the Persian-Arabic script. This use of a form of Arabic script for Kurdish dates back at least to the eleventh century A.D., when Ali Hariri (1009—1079) wrote a collection of poems in his Hakari dialect. In the following century the Shaykh Ahmad Mala'i Jizri wrote his famous Diwan in honor of the sister of Emir Umād al-Dīn, then prince of the Jazīra. The text of these verses was published in an excellent lithographed volume by Martin Hartmann in 1904.¹

A correlation of the native orthographies of Iraqi Kurdistan with that arrived at in the present work follows. Three native systems are included: first, that of Sa'id Şidqi (cf. item 12 under 1.2 above), a modified Arabic script and the system in general use in Iraq today; second, the Arabic script of Tawfiq Wahby (cf. item 13 above); and, third, Wahby's Latin script (cf. item 14 above). The second and third items are not mutually convertible, Wahby's Arabic script being the more accurate. Table 1 compares the vowel symbols in the four systems and Table 2 compares the consonants.

¹Der kurdische Diwan des Schēch Ahmed von Ğeziret ibn 'Omar genannt Māla'i Gizri (Berlin, 1904). For a description of the earliest known Kurdish texts, see Alexandre Jaba, Recueil de notices et récits kourdes (St. Petersburg, 1860) 8-11.

Table 1
Kurdish Orthographies: Vowels

| This Work | Şidqi | Wahby-1929 | Wahby-1933 |
|-----------|----------------|---------------|--------------------|
| ɪ | ى | ى (ا.ه.ى + ى) | ɪy;Cy ^a |
| i | ..... | ى | i;Cy ^a |
| e | ى ^b | ى | e |
| ə | ه | ه | e |
| a | ا | ا | a |
| ɪ | ..... | ي | i |
| u | و | وو | uw |
| ʊ | و | و | u |
| o | و ^b | و | o |

Also^c

| | | | |
|----|-------|----|-------|
| we | ..... | وي | ø |
| ü | ..... | يو | ..... |

^aC stands for any consonant; this use of y as equivalent to /i/ or /ɪ/ obtains only in final position in the word.

^bSpecial characters— ى for /e/ and ى for /o/—are listed by Şidqi in his listing of the letters of the alphabet, but these special diacritics are never used in the body of the work, nor in Kurdish publications in general.

^cWahby lists these characters in his lists of vowels, but they are in reality either a sequence of phonemes /we/ or a vowel [ü] found not in Sulaimaniya but in a different dialect in Kurdish.

Table 2
Kurdish Orthographies: Consonants

| This Work | Şidqi ^a | Wahby-1929 | Wahby-1933 |
|-----------|--------------------|----------------|--------------------|
| p | پ | پ | p |
| b | ب | ب | b |
| t | ت | ت ^b | t |
| d | د | د ^b | d |
| k | ک | ک | k |
| g | گ | گ | g |
| q | ق | ق | q |
| ʔ | ء | ء | ^c |
| c | چ | چ | ch ^d |
| j | ج | ج | c |
| f | ف | ف | f |
| v | ف | ف | v |
| s | س | س | s |
| z | ز | ز | z |
| ʃ | ص | ـ | ^c |
| ʒ | ش | ش | sh ^d |
| ʒ | ژ | ژ | j |
| x | خ | خ | x |
| ɣ | غ | غ | gh ^c |
| h | ح | ح | h ^d |
| ɛ | ع | ع | ^c |
| h | ه | ه | h ^{cd} |
| m | م | م | m |
| n | ن | ن | n |
| ŋ | ڤ | ڤ | ng |

Table 2 — Continued

| This Work | Şidqi | Wahby-1929 | Wahby-1933 |
|-----------|----------------|------------|-----------------|
| l | ل | ل | l |
| l̥ | ل ^e | ل | lh ^d |
| r | ر | ر | r |
| r̥ | ..... | ر. | rh ^d |
| w | و | و | w |
| y | ی | ی | y |

^aIn addition to the consonant symbols listed in this chart, Şidqi includes five more in his alphabet. These occur in Arabic loans, and are as follows:

- ث (Arabic voiceless interdental fricative [θ]) becomes Kurdish /s/
- ذ (Arabic voiced interdental fricative [ð]) becomes Kurdish /z/
- ط (Arabic voiced velarized dental stop [ɖ]) becomes Kurdish /z/
- ظ (Arabic voiced velarized fricative [ʒ]) becomes Kurdish /z/
- ظ (Arabic voiceless velarized dental stop [ʈ]) becomes Kurdish /t/.

^bIn his Arabic script Wahby puts a dot under the dental stops, thus ڤ ڦ in those words where they may be omitted according to style of speech; see 2.323.

^cThe phonemes /ʔ ʕ ʔ/ are not represented in Wahby-1933, and the symbol h is made to represent both /h/ and /ħ/.

^dPossible confusion in Wahby-1933 between the digraphs ch, sh, gh, lh, and rh and c, s, g, l, and r followed immediately by h is avoided by the use of the hyphen in the latter case: e.g., /mec-hul/ 'passive voice'.

^eŞidqi uses a special diacritic to indicate velar /ɣ/, thus: ج̣; however, this is not used in the body of the text.

Şidqi, in writing Arabic loans, retains the original Arabic spelling. Since Arabic has the five consonants listed in footnote a, Table 2, he uses the symbols for these consonants even though they are not phonemes of Kurdish. Thus, in his system for writing Kurdish, there are four spellings for the phoneme /z/. When it comes to vowels, however, Arabic lacks certain vowel phonemes of Kurdish, so that certain vowels of Kurdish are not represented in Şidqi's alphabet.

The Latin script for Kurdish has never gained currency in Iraq.¹ The newspaper *Žin* (/žin/), which is published in Sulaimaniya, and the magazine *Hetaw* (/hetaw/), published in Arbil, as well as official and private publications, are all in the modified Arabic script.

1.4 Style of Kurdish Described

The Kurdish represented in this description is that of a male speaker using a normally informal colloquial style. When no indication of style is given, it is to be assumed that this style is meant; when special reference is necessary the symbol (N) preceding the citation will be used. The symbol (D) preceding a citation indicates a more deliberate, conscious, or formal style of spoken Kurdish, while (R) indicates a very informal style with more collapsing of forms.

Female speech seems to differ from male speech in this dialect primarily in the potential substitution of /r/ for /i/. Thus male or female /sméi/ 'moustache' is female /smér/.

Normal informal style is characterized by certain of the unconditioned, i.e., optional, morphophonemic processes described in 2.3, such as excrescence and loss of consonant. Rapid style shows a greater degree of collapsing of forms, while deliberate style generally shows a zero functioning of these processes, the morphemes mostly occurring in their original uncombined shapes. For example, /bót/ 'for you' & /lé/ 'from' & /ʔedém/ 'I give' (/le ʔedém/ = 'I hit', 'I play (music)') combine to form the following styles of utterance translated 'Shall I play it (phonograph record, musical instrument) for you?'

| <u>Deliberate</u> | <u>Normal</u> | <u>Rapid</u> |
|-------------------|---------------|--------------|
| bot le ʔedémʔ | bot le ʔedémʔ | bot léʔmʔ |
| <u>or</u> | | |
| bot le ʔaǰémʔ | | |

Those optional morphophonemic processes which, when they occur, serve to identify normal style (and also rapid style) are: syncope of /i/ (see (1) (b) under 2.312), excrescence (2.322), and loss of consonant (2.323). Assimilation of /d/ (2.321) is characteristic of rapid style. These processes do not obtain in deliberate style.

¹For comments on the development of Romanized Kurdish scripts in Iraq, see the articles listed under Edmonds and Minorsky in the Bibliography.

A further difference between normal and deliberate style is on the subphonemic level. Palatalization (see (3) under 2.12) regularly occurs in style N, but does not obtain in style D. Thus, /kɛ/ 'who' is pronounced [kʲeː] in N but [keː] in D.

Finally, D style is generally identifiable not only by the lack of the allophonic and morphophonemic processes mentioned above, but by certain differences in the lexicon as well. Kurdish contains a considerable number of Arabic loans which are the normal, everyday items heard in most situations. Many of these loans are so deeply rooted in the language that illiterate Kurds often cannot distinguish between words of Arabic origin and words of Kurdish origin. The literate Kurd, however, when conscious of his speech, may tend to choose words of Kurdish rather than Arabic origin, even if the former are not commonly used. Thus, Kurdish (D) /tká ʔəkám/ 'I beg (you), please' would be preferred to the synonymous (N) /ʔjá ʔəkám/ which uses /ʔjá/ of Arabic origin.

Use of the deliberate style may (1) present the effect of formal speech, as on a radio broadcast, or (2) provide emphasis, usually in combination with stress placement (see 2.22).

Within any of these styles of speech there may also occur an honorific style: special forms showing respect for the other person. These may take the form of plural forms for singular referents, as the plural verb in /tó cí ʔəxwenjɪn/ 'What are you (singular, polite) studying?'; or as the plural suffix /yan/ in the sentence /məlá báj ʔəkate məi-i-xóyan/ 'He invites the mullah to his (polite) house.' Respect may be shown also by special lexical items, as /jnáb/ 'you' (singular, polite) for the usual /tó/ 'you' (singular); or /ogʔrbe/ 'Where are you (singular, polite) going?' In this description, honorific forms will be indicated by (polite) after the corresponding item in the English gloss.

Table 3
Vowel Phonemes

| | | Front | Central | Back | |
|------|-------|-----------|-----------|-----------|---------|
| | | Unrounded | Unrounded | Unrounded | Rounded |
| High | Close | i | | ɨ | u |
| | Open | ɪ | | | ʊ |
| Mid | Close | e | | | |
| | Open | | ə | | o |
| Low | | | a | | |

Table 4
Consonant Phonemes^a

| | | Bi-labial | Labio-dental | Dental | Alve-olar | Alveo-palatal | Velar | Uvu-lar | Pha-ryngal | Glottal |
|------------------------|----|-----------|--------------|--------|-----------|---------------|-------|---------|------------|---------|
| Stops | vl | p | | t | | | k | q | | ʔ |
| | vd | b | | d | | | g | | | |
| Affri-cates | vl | | | | | c | | | | |
| | vd | | | | | j | | | | |
| Frica-tives | vl | | f | s | | ʃ | x | | ħ | h |
| | vd | | (v) | z | | ʒ | g | | ʕ | |
| Fric.: Velarized | vl | | | | (ɣ) | | | | | |
| Nasals | vd | m | | n | | | ŋ | | | |
| Later-als ^b | vd | | | l | ɭ | | | | | |
| Flap ^b | vd | | | | r | | | | | |
| Trill ^b | vd | | | | ʀ | | | | | |
| Semi-cons. | vd | w | | | | y | | | | |

^a () indicates consonants of limited distribution (2.122).

^b Flaps and trills are classed as vibrants, and vibrants and laterals are classed as liquids.

CHAPTER II

PHONOLOGY

2.0. Introductory

This chapter presents linear phonemes (vowels and consonants and their principal allophonic types, and distribution of phonemes in the word¹) and syllable structure in 2.1; non-linear phonemes (including stress and intonation) in 2.2; and morphophonemics in 2.3. Such an extensive treatment precludes a detailed and exhaustive presentation of each of these features, and some sections, such as the one on intonation, attempt merely to suggest the general nature of the material.

2.1. Linear Phonemes

The linear phonemes include nine vowels: /i ɪ e ə a ɨ u ʊ o/ and thirty-one consonants: /p b t d k g q ʔ c j f v s z ʃ ʒ ʒ x ɣ h t h m n ŋ l ɫ r ʕ w y/. The consonants /v ʃ/ are of phonemic status but their occurrence in the lexicon is quite limited. They are accordingly called consonants of limited distribution (2.122). See Table 3, Vowel Phonemes, and Table 4, Consonant Phonemes.

The word has as many syllables as it has vowels (see 2.13). Stress is phonemic and is indicated by the acute accent (´) over the stressed vowel (see 2.21).

2.11. Vowels²

All vowels are voiced. Vowel length is not phonemic: close vowels /i e u/ and the vowel /a/ are longer in quantity than the other vowels, except in word final unstressed position, where they are short. Thus:

¹A word is defined as any free morpheme (see (1) in 3.0); it is indicated in this description by spaces before and after it.

²The best grammar of Sulaimaniya Kurdish I have seen is the excellent *Destur i ziman i kurdi of Tawfiq Wahby* (see 1.2, item 13); his is the only script, whether Latin or Arabic, that has, with a few minor exceptions, a one-to-one correspondence of symbol with linear phoneme. He has a single character for each of the seven vowels /i e ə a ɨ ʊ o/ and digraphs for the vowels /i u/ (see Table 1). In addition, he has a digraph for the phoneme sequence /we/. In his Latin script Wahby uses the symbol ö for this sequence, probably influenced by the fact that in German orthography ö is equivalent to oe. Finally, in his list of vowels he has a digraph for a high front rounded vowel [ɯ], but notes that this vowel occurs not in Sulaimaniya Kurdish but in other parts of Kurdistan. In listing the alphabet Wahby merely names the phonemes without describing their phonetic value.

The other excellent description of Kurdish of special interest here

is Oskar Mann's *Die Mundart der Mukri-Kurden* (see 1.2, item 8). Although the dialect he describes is Mukri Kurdish (found in Iran), it is close enough to Sulaimaniya Kurdish to merit comparison.

Mann's transcription is in Latin orthography, and is provided with some description of allophones. He lists six long vowels ā ē ī ō ū ū and seven short ones a ä ă e i o u. The first five long vowels correspond to my /a e i o u/ respectively. His ū corresponds to the allophone [w] of my phoneme /w/ (see 2.121). Mann's ā is a cover symbol for his a and ä, which together with his e correspond to my vowel phoneme /ə/. Mann says that i fluctuates in its vocalic timbre, at times even approaching Slavic y; this is my /i/. Mann's o is quite rare, corresponding, when it does occur, to my /ə/ occurring before /w/. The following table compares the vowels of Mann, Wahby (1929), and this work:

| Mann | Wahby | This Work |
|-----------------------|-------|-----------|
| ī | س | i |
| i | ى | ɪ |
| | ي | ɨ |
| ē | ي | e |
| a ä ă e o | ‘ | ə |
| ā | ا | a |
| u | و | u |
| ū | و | u |
| ū | وي | we |
| ō | و | o |

W. Ivanow, in *Notes on Khorasani Kurdish*, *Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal*, New Series 23.167-236 (1927), comes to a rather similar statement on the vowels. His symbol ä corresponds to my /ə/.

None of the other works on Sulaimaniya Kurdish merits particular note here: Şidqi's listing of the Arabic alphabet is not very revealing of the phonemes or their phonetic nature. Soane is inaccurate and incomplete. Chodzko, although inconsistent in his transcription, does show one point of special interest: he uses sometimes the symbol y where I have /i/. Although he gives no explanation of his symbol, this must be an instance of the traditional use of y for the Slavic high central vowel.

/azaɪ/ [a:za:'i:] 'freedom' but /dósti/ ['dɔsti] 'his hand'. The phonemes listed below occur in all positions of the word unless otherwise noted. Square brackets [] enclose phonetic notations.

- /i/ [i:] High close front unrounded long vowel; does not occur in unstressed word-final position. Examples: /ʔəcín/ 'we go'; /kʰ/ 'work'; /bír/ 'mind'; /žín/ 'life'; /sǐ/ 'thirty'; /šái/ 'ceremony'; /azaɪ/ 'freedom'.
- [i] High close front unrounded short vowel; occurs only in unstressed word-final position. Examples: /dósti/ 'his hand'; /náwi/ 'his name'; /ʔəzáni/ 'you know'.
- /ɪ/ [ɪ] High open front unrounded short vowel; does not occur final in the word. Examples: /mumkín/ 'possible'; /imtikán/ 'examination'; /sifták/ 'first sale of the day'.
- /e/ [eː:] Mid very close front unrounded long vowel; does not occur in unstressed word-final position. Examples: /éš/ 'ache'; /sé/ 'three'; /bé/ 'without'; /ʔécé/ 'goes'; /šéw/ 'evening meal'; /ewaré/ 'evening'; /helkó/ 'egg'; /tér/ 'full'; /žér/ 'under'.
- [eː] Mid very close front unrounded short vowel; occurs only in unstressed word final position. Example: /dwéne/ 'yesterday'.

/ə/ This phoneme has three principal allophonic types:

- [ɛ] mid open front unrounded short vowel
- [ə] mid central unrounded short vowel
- [æ] low front unrounded short vowel

These three allophonic types demarcate the area of fluctuation of this phoneme; that is, an area ranging from mid open front to mid central to low front. In general, there is free fluctuation within the area, with the front allophones tending to appear in stressed syllables and the central allophones in unstressed ones: /górm/ = [gǐrm ~ górm ~ gərm] 'hot'; also: /bór/ 'front'; /sór/ 'head'; /bó/ 'with'; /tér/ 'dung'; /šp/ 'horse'. The allophones are in complementary distribution in the following environments:

only [ɛ]: before /y/ or /i/ but not in the same syllable:

/hýe/ 'there is, are'; /gəwrýe/ 'is big'; /asudé/ 'comfort'.

only [ə]: before /y/ and in the same syllable:

/ʔəybínim/ 'I see him'; /hýbu/ 'he had'; /qsý kǐrd/ 'he spoke'.

only [æ]: before /w/ (with lip rounding when in utterance medial position):

/šw/ 'he'; /əwán/ 'they'; /šéw/ 'night'; /šewán/ 'nights'.

Finally, the phoneme /ə/ has the allophone [ʌ] in the two words /əsd/ 'one hundred' and /šəst/ 'sixty', where it is lowered and backed adjacent to velarized /ʂ/.

- /a/ [a:] Low central unrounded long vowel; does not occur in unstressed word-final position. Examples: /áw/ 'water'; /žán/ 'pain'; /asmán/ 'sky'; /már/ 'snake'; /sewá/ 'haggling'.
- [a] Low central unrounded short vowel; occurs only in unstressed word-final position. Example: /káka/ (title of respect in addressing elder brother).
- /ɨ/ [ɨ] High back unrounded short vowel; occurs only before velar consonants, or in word-final position or adjacent to another vowel as the result of the dropping of a dental stop (see 2.323); never occurs in word-initial position. Examples: /déstɨ/ 'your hand'; /gɨ/ 'soil'; /sɨg/ 'stomach'; /dɨ/ 'heart'
- [ɨ] High central unrounded short vowel; does not occur before velar consonants, nor in word-initial or word-final position. Examples: /žɨn/ 'woman'; /déstɨt/ 'your hand'; /ʔšɨn/ 'they go'; /tɨrs/ 'fear'; /kɨlk/ 'tail'; /cɨl/ 'forty'.
- /u/ [u:] High close back rounded long vowel. Examples: /kúr/ 'hunchback'; /utél/ 'hotel'; /púl/ 'money'; /túr/ 'radish'; /dúr/ 'distant'; /xanú/ 'house'.
- /ʊ/ [ʊ] High open back rounded short vowel; does not occur in word-final position. Examples: /kʊf/ 'boy'; /gʊl/ 'leprosy'; /kʊk/ 'hen ready to lay eggs'; /kʊk/ 'scratch'; /estáz/ 'professor'.
- /o/ [o~] Mid open back rounded short vowel. Examples: /kór/ 'party' (of people); /tór/ 'fishing net'; /gól/ 'lake'; /kóik/ 'target'; /ostá/ 'master'; /bó tó/ 'for you' (sing).

2.12. Consonants²

Subsections (1)-(8) describe consonantal coarticulation processes. Section 2.121 is a listing of consonants with description and distribution of allophones (for distribution of phonemes see 2.14). Since a listing of all the allophones for each phoneme is not practicable, only principal allophonic types are given. Section 2.122 describes the two consonants of limited distribution.

(1) Voicing. Voiced consonants remain fully voiced after voiceless consonants or after silence, as /l r z/ in /plá/ 'rung' (of a ladder),

¹Acknowledgement is made to Professor Kenneth L. Pike for help in analyzing the structure of this vowel.

²As in the case of vowels (see footnote 2, page 13), Wahby and Mann merit the greatest consideration in making comparisons. Both of these

/trozi/ 'wild cucumber', and /zewi/ 'ground' (as contrasted with /séwi/ 'his apple'). Stops and fricatives undergo partial regressive assimilation as to voicing before other stops or fricatives, e.g., /báš/ 'good' and /bášbu/ 'it was good'. These assimilation processes are described in morphophonemics, 2.3. Before silence, voiced stops and fricatives may become partially or fully unvoiced, as [séɡ ~ séɡk ~ sék] 'dog'. Those final phonemes which vary in the degree of their voicing are regularly represented in this analysis by the symbols of the voiced phonemes, as /séɡ/.

(2) Release and Aspiration. All stops are fully released in all positions of the utterance. Voiceless stops (except uvular and glottal) are slightly aspirated in word-initial position, and may or may not be aspirated in word-final position. This aspiration in word-initial position occurs both with single consonants (as in /káka/) and with consonant clusters (as in /ktéb/ 'book', /tšéj/ 'rifle').

(3) Palatalization. In normal style, the stops /p k g/ and the fricative /f/ are usually palatalized before higher front vowels and semiconsonants, that is, before the front vowels /i i̇ e/, the semiconsonant /y/, and the allophone [w̃] of the semiconsonant /w/. In the case of the velar stops, it is not so much a matter of palatalized stops as it is of palatal affricates. That is, these are not sequences of stop plus /y/, but palatal affricates which, to the uninitiated, sound more like [tš] and [dž]. /p/ and /k/ are coarticulated simultaneously with a palatal off-glide (that is, the middle of the tongue approaches the palate to produce the off-glide); these can be represented phonetically by [p^y] and [k^y]. Palatalization ordinarily does not occur in deliberate style.

(4) Affricates. The phonetic sequences [tš] and [dž] have been interpreted as compound unit phonemes /c/ and /j/ rather than as sequences of two single phonemes for the following reasons:

agree with the analysis in this work for the following consonants: /p b t d k g q ʔ f s z š ž x ɣ h c j m n l l r w y/. In addition to these 27 consonants, Wahby and this work show the consonants /v/ and /ʁ/. This work, alone of the three, shows /ŋ/ as well as /ɟ/. Wahby has two special symbols $\frac{t}{\text{---}}$ and $\frac{d}{\text{---}}$ for $\frac{t}{\text{---}}$ and $\frac{d}{\text{---}}$ respectively, merely to show in which positions /t/ and /d/ may be dropped (see 2.323). Wahby uses single letters for all consonants except /ŋ/, for which the digraph $\frac{t}{\text{---}}$ (= ng) is used. All three works distinguish between dental /l/ and velarized /l/, but only Wahby and this work distinguish between flap /r/ and trill /ʁ/. /v/, like /ɟ/, is limited in its distribution, occurring in a dozen words at most. Mukri Kurdish shows no v at all. On the other hand, Chodzko, writing in 1857, recorded no w at all, showing v where Sulaimaniya has /w/ today. While it is possible that the dialect has seen a change in phoneme in the past hundred years, it seems more likely that this inconsistency is due to a difference in dialect or idiolect.

(a) Interpretation as a series of two consonants would create a word-initial cluster of three consonants. Since three-consonant clusters do not otherwise exist in word-initial position¹, only an interpretation as unit phonemes avoids violating the basic structure of Kurdish words (see 2.132).

(b) The combinations /st/ and /zd/ do not occur in word-initial position; this strengthens the interpretation as unit phonemes.²

(c) In every instance where the sequences /tʃ/ and /dʒ/ occur in Sulaimaniya Kurdish, the closely-related dialects of Ruwandiz and Batas show /ts/ and /dz/ respectively. On the other hand, the sequences /ts/ and /dz/ do not occur in the corpus. Thus, these two sequences each function as integral units when compared with other dialects.

(d) Native orthographies treat these as two unit phonemes (see 1.3). Thus, the reaction of the literate native speaker favors this interpretation, although it must be noted that in every case the native orthographies are based on other orthographies which themselves have special characters for the affricates /c/ and /j/.

An argument against the interpretation of /tʃ/ and /dʒ/ as compound unit phonemes is the fact that affricates alone of all types of consonants do not occur as the first member of two-consonant clusters (including geminate clusters) (see 2.143).

(5) Laterals. Kurdish distinguishes phonemically between a "clear" and a "dark" lateral, as /gɬ/ 'leprosy' and /gɬ̠/ 'rose'. The clear lateral /l/ is articulated with the tongue tip making contact behind the teeth and the tongue back neutral as to vocalic quality. The dark lateral /l̠/ is alveolar and is articulated with the tongue dorsum raised in the oral cavity, giving velar resonance. This velar resonance appreciably colors the quality of the preceding vowel /i/, which is realized in this environment as its back allophone [i̠], as opposed to [+̠] before clear /l/.

(6) Velarization. In addition to the velarized lateral of the preceding subsection, there is a velarized voiceless alveolar sibilant /ç̠/, a phoneme of limited distribution (see 2.122). The velarization colors the adjacent vowel: in the words /pɛ̠d/ 'one hundred' and /sɛ̠st/ 'sixty' the vowels are actualized as lowered mid open, slightly backed [ɛ̠].

¹Except /tuxwá/, an interjection of surprise. I reject this as establishing a pattern because (1) it is unique in the language (excepting, of course, the clusters in /tʃ/ and /dʒ/ which are themselves under analysis), and (2) interjections very often contain extra-systematic sounds or arrangements of sounds; cf. the alveolar click, which denotes commiseration for English speakers and 'no' for Arabic speakers, although the click is not a phoneme in either language; and (3) this form exists alongside of /tuxwá/ with the same meaning and is obviously a contraction of it.

²See Kenneth L. Pike, *Phonemics: A Technique for Reducing Language to Writing* (Ann Arbor, 1947) 132.

(7) Gemination. All types of consonants except affricates occur geminate; for a listing of these consonants see 2.142. Geminate consonants are phonetically long, and occur only intervocalically in the word.

(8) Vibrants. There is a phonemic contrast between the flap /ɾ/ and the trill /ʀ/. The flap is articulated by striking the tip of the tongue once against the alveolar ridge; the trill is a rapid succession of flaps. The distinction is not a heavily marked one; it is especially difficult to detect the difference in word-final position. The contrast is neutralized at the beginning of the word, only the trill occurring there. Only the flap occurs intervocalically as a rule; the trill occurs there only as the result of word formation (see 4.22). There are two possible interpretations of the trill; as a single phoneme or as a series of separate phonemes. The latter interpretation is supported by the fact that of the vowels /a/ and /u/, only /a/, which tends to occur only before consonant clusters (see 2.141), occurs before /ʀ/ while /u/, which tends not to occur before consonant clusters, does not occur before /ʀ/. However, the trill is interpreted here as a single phoneme because (1) it contrasts in identical environment with the flap: /brín/ 'to wound' and /brín/ 'to cut'; (2) if interpreted as a geminate cluster it would be the only geminate cluster occurring in an environment other than intervocalic; and (3) clusters as /rr/ and /ʀr/ occur, as /nerrábu/ 'it has been sent' and /ʔekíʀré/ 'it will be sold'; if interpreted as a geminate cluster then the existence of clusters of three identical consonants would have to be assumed.

2.121. The Consonant Phonemes. This subsection treats of the structure of the individual phoneme; phoneme distribution, both in clusters and as single phonemes, is described in 2.14. In the following listing, it is to be understood that, unless otherwise noted, a phoneme occurs initially, intervocalically, or finally in the word. Numbers in parentheses refer to respective paragraphs in the preceding subsection.

Stops (2,3,7)

- /p/ [p] Voiceless bilabial stop (2); does not occur before /e/.
Examples: /pénd/ 'pun, trick'; /pšilés/ 'cat'; /bapír/ 'grandfather'; /ésp/ 'horse'.
- [pʲ] Palatalized voiceless bilabial stop (3); occurs only before /e/.
Example: /pénj/ 'five'.
- /b/ [b] Voiced bilabial stop. Examples: /bénd/ 'cord'; /bírɨnj/ 'rice'; /mrebbés/ 'jam'; /ktéb/ 'book'.
- /t/ [t] Voiceless dental stop (2). Examples: /tós/ 'you' (sing); /kért/ 'short'; /tʃéŋ/ 'rifle'; /xótan/ 'yourselves'; /jút/ 'a pair' (rugs, dice).

- /d/ [d] Voiced dental stop. Examples: /dó/ (a fermented milk drink); /kárd/ 'Kurd'; /dán/ 'tooth'; /šazadó/ 'prince, princess'; /bórd/ 'rock'.
- /k/ [k] Voiceless velar stop (2) (3); does not occur before mid close front or high front vowels or semiconsonants. Examples: /kwá/ 'where?'; /káy/ 'when?'; /kés/ 'person'; /kón/ 'old'; /nékə/ 'if he does not do'; /káf/ 'boy'; /ktéb/ 'book'; /gólek/ 'a little'.
- [kʲ] Palatalized voiceless velar stop; occurs only before mid close front or high front vowels or semiconsonants (i.e., /i ɪ e y/ and [ʃ]); see (3)). Examples: /kwé/ 'where?'; /ké/ 'who?'; /məmkn/ 'possible'; /kwér/ 'blind'.
- /g/ [g] Voiced velar stop; does not occur before close mid front or high front vowels or semiconsonants (3). Examples: /géz/ 'bite'; /agá/ 'care'; /gú/ 'excrement'; /góšt/ 'meat'; /ség/ 'dog'.
- [gʲ] Palatalized voiced velar stop; occurs only before close mid front or high front vowels or semiconsonants (3). Examples: /gwé/ 'eye'; /gián/ 'soul'; /ʔegérnəwə/ 'they relate'.
- /q/ [q] Voiceless uvular stop (2). Examples: /qéy náka/ 'it doesn't matter'; /qərbán/ 'you' (polite); /berqiyó/ 'telegram'; /láq/ 'leg'; /férq/ 'difference'.
- /ʔ/ [ʔ] Glottal stop. Examples: /nóʔəhat/ 'he wasn't coming'; /ʔəʔawsét/ 'it swells up'; /ʔeyʔəngéwim/ 'I'll shoot him'; /nóʔ/ 'no'.

Affricates (4)

- /c/ [tʃ] Voiceless alveopalatal affricate. Examples: /cám/ 'my tea'; /có/ 'go'; /cón/ 'how?'; /cənd/ 'how much?'; /kicek/ 'a girl'; /mác/ 'kiss'.
- /j/ [dʒ] Voiced alveopalatal affricate. Examples: /jám/ 'bowl'; /jó/ 'barley'; /jú/ 'Jew'; /hənjír/ 'figs'; /táj/ 'crown'.

Fricatives (3)

- /f/ [f] Voiceless labiodental fricative; does not occur before /e/. Examples: /fórš/ 'rug'; /faniló/ 'undershirt'; /hañz/ 'Protector'; /zağíf/ 'weak'.
- [fʲ] Palatalized voiceless labiodental fricative; occurs only before /e/. Examples: /fenik/ 'cool'; /fér bún/ 'learning' (verbal noun).
- /v/ [v] Voiced labiodental fricative; see 2.122.

- /s/ [s]** Voiceless dental sibilant. Examples: /sinó/ 'tray'; /tʃrs/ 'fear'; /kés/ 'person'; /pəstó/ 'chorus'; /spí/ 'white'; /šausó/ 'glass' (material); /sér/ 'strange'.
- /z/ [z]** Voiced dental sibilant. Examples: /zín/ 'saddle'; /géz/ (unit of measure for cloth); /hərzán/ 'cheap'.
- /ʃ/ [ʃ]** Velarized voiceless alveolar sibilant; see 2.12. (6) and 2.122.
- /š/ [š]** Voiceless alveopalatal sibilant. Examples: /šin/ 'blue'; /tʃrš/ 'sour'; /báš/ 'good'; /mešuló/ 'mosquito'; /štokánim/ 'my things'.
- /ž/ [ž]** Voiced alveopalatal sibilant. Examples: /žín/ 'life'; /žapón/ 'Japan'; /šazžín/ 'queen'; /dréž/ 'long'.
- /x/ [x]** Voiceless velar fricative. Examples: /xwá/ 'god'; /xóš/ 'pleasant'; /xéw/ 'dream'; /dax/ 'sorrow'; /širexór/ 'infant'.
- /g/ [g]** Voiced velar fricative. Examples: /agá/ 'agha'; /gólót/ 'mistake'; /garibí/ 'foreign land'; /bág/ 'garden'.
- /ħ/ [ħ]** Voiceless faucalized pharyngeal fricative. Examples: /ħeywán/ 'animal'; /zəħmét/ 'trouble, bother'; /ħəwt/ 'seven'; /təzbħ/ 'prayer beads'.
- /ʕ/ [ʕ]** Voiced faucalized pharyngeal fricative; no word-final occurrence noted. Examples: /ʕáyb/ 'shame'; /ʕébe/ (woman's black cloak); /səʕát/ 'time, watch, clock, hour'; /məʕnó/ 'meaning'.
- /h/ [h]** Voiceless glottal fricative. Examples: /ħeywán/ (corridor bordering courtyard of house); /sehól/ 'ice'; /gunáh/ 'crime'.

Nasals

- /m/ [m]** Voiced bilabial nasal. Examples: /mám/ 'uncle'; /méš/ 'fly'; /masí/ 'fish'; /hemanó/ 'leather'; /ʔəkóm/ 'I do'.
- /n/ [n]** Voiced dental nasal; does not occur before velar stops or in the environment /a...z/. Examples: /nán/ 'bread'; /bán/ 'roof, plateau'; /pənjá/ 'fifty'; /ʔəkón/ 'they do'.
- [~]** Nasalization of preceding vowel; occurs only in environment /a...z/. Examples: /panzó/ [pā:zə] 'fifteen'; /yanzó/ 'eleven'; /banzín/ 'gasoline'.
- /ŋ/ [ŋ]** Voiced velar nasal; does not occur initial in the word. Examples: /báŋ/ 'call, invitation'; /maŋú/ 'tired'; /ħəŋwin/ 'honey'; /dóŋ/ 'voice'.

Laterals (1) (5)

- /l/ [l¹] Voiced clear dental lateral. Examples: /gál/ 'leprosy'; /léw/ 'lip'; /lá/ 'side'; /gól/ 'lake'; /gláw/ 'unclean'.
- /ɫ/ [l^u] Voiced dark alveolar lateral (with tongue dorsum raised); does not occur initially in the word. Examples: /gɫi/ 'rose'; /gɫiáw/ 'rose water'; /plá/ 'rung' (of ladder); /gɫɫ/ 'scil'.

Vibrants (1) (8)

- /r/ [ʀ] Voiced alveolar flap; does not occur initially in the word. Examples: /brín/ 'to wound'; /krín/ 'to buy'; /ʔənerré/ 'it will be sent'; /širín/ 'sweet'; /kér/ 'donkey'; /báfr/ 'snow'.
- /ʀ/ [ʀ] Voiced alveolar trill; occurs intervocally only as result of word formation: see 4.22. Examples: /brín/ 'to cut'; /krín/ 'to rub'; /ʀóž/ 'sun, day'; /kér/ 'deaf'; /snoqəʀəšəkó/ 'the black box'; /ʀá/ 'away'.

Semiconsonants

- /y/ [y] Voiced palatal glide. Examples: /yaxí/ 'game, play'; /ʔəyewé/ 'he wants'; /ʔəynásim/ 'I know him'; /cáy/ 'tea'.
- /w/ [w] Voiced labiovelar rounded glide; does not occur before close front vowels. Examples: /wá/ 'thus'; /wutuci/ 'laundryman'; /səwá/ 'haggling'; /xwardɪn/ 'to eat'; /áw/ 'water'.
- [w̥] Voiced high front rounded glide; occurs only before close front vowels. Examples: /werán/ 'ruin, ruination'; /šwi/ 'his water'; /həŋwín/ 'honey'; /gwéž/ 'nuts'.

2.122. Consonants of Limited Distribution. There are two consonants which are greatly restricted in their incidence in the lexicon, one consonant occurring mostly in onomatopoeic words and the other occurring in only two words. These are listed below with a complete accounting of their occurrences.

- /v/ [v] Voiced labiodental fricative; occurs in any position of the word; limited to the following words: /vɪʔ ~ vrəvɪʔ/ (onomatopoeic sound of machines); /givə ~ givəgív/ (onomatopoeic sound of bullets); /həvvé ~ həvdé/ 'seventeen'; /govár/ 'magazine'; /vɪŋəvɪŋ/ (onomatopoeic sound of buzzing of bees).
- /ʃ/ [ʃ] Voiceless velarized alveolar sibilant (see 2.12 (6)); occurs in two words: /ʃád/ 'one hundred'; /šéʃt/ 'sixty'.

2.13. The Syllable

Every word contains at least one syllable. The structure of the syllable was arrived at by having informants say certain words, giving each word in segments. Thus the syllable is defined as the smallest division of a word as pronounced in isolation by speakers of this dialect. The results obtained were uniform, and are summarized as follows:¹

(1) A word has as many syllables as it has vowels. Thus /bɛfr/ 'snow' has one syllable; /niáz/ 'intention' has two syllables; and /azaf/ 'freedom' has three syllables.

(2) A single consonant between two vowels forms a syllable with the following vowel, as /názanɪm/ 'I don't know' = [ná.za.nɪm].

(3) In clusters of two or more consonants, syllable division comes between the last two consonants; however, if the last consonant of the cluster is a vibrant or a semiconsonant the division comes before the last two consonants. In the following, V represents any vowel; C represents any consonant; S, any stop, affricate, or fricative; N, any nasal, liquid, or semiconsonant; R, any vibrant or semiconsonant; and the period . indicates syllable division:

| | | | |
|---------|-------------|---------|----------|
| -C.C- | təʃ.pí | həv.vé | dər.pé |
| -CC.C- | məwq.na.tʃs | ʃəm.gʃr | ʃoyʃ.tʃn |
| -CCC.C- | gɛyst.mə.wə | | |

However,

| | | | |
|---------|---------|------------|----------|
| -.CR- | ka.bré | bə.nə.xwén | |
| -C.CR- | ʃas.tré | yək.trí | máɪ.myan |
| -CC.CR- | none | | |

2.131. Syllable Structure. Every syllable must contain one vowel, which may be preceded and/or followed by one or two consonants; two patterns show V preceded or followed by three consonants:

| | | |
|------|---------|---------------|
| V | a.frét | 'woman' |
| VC | aw.sán | 'to swell up' |
| VCC | aʃt | 'peace' |
| CV | ʃa | 'king' |
| CVC | fən.ján | 'cup' |
| CVCC | fərʃ | 'rug' |

¹ Wahby mentions syllables in his Xöndewariy' baw. He states on page 4 that there are as many syllables as there are vowels, but does not formulate rules for dividing the word into syllables. In his examples, a consonant occurring between vowels forms a syllable with the following vowel, as mamizeke = ina mi ze ke ['the fox': my /mamizəkə/]. The sole illustration with a consonant cluster is Xurmalh which he divides thus: Xur malh.

| | | |
|-------|----------|------------------------------------|
| CVCCC | ʔóyʔt | 'he went' |
| CCV | tʔé | 'grapes' |
| CCVC | ktéβ | 'book' |
| CCVCC | ʒa.trʔnʒ | 'chess' |
| CCC V | tkwá | (interjection expressing surprise) |

this is the only occurrence of this pattern: see see footnote, page 18.

Any combination of these syllable patterns is possible, if no cluster of more than four consonants results, as /ʔóyʔtʔm/ 'I went' - /ʔóyʔtməwə/ 'I went back'.

2.14. Distribution of Phonemes

Sections 2.11 and 2.12 list the vowels and consonants respectively, giving the distribution of the principal allophonic types of each phoneme. This section gives the distribution of phonemes in both the syllable and the word, without reference to allophonic variations. For the phonemes of limited distribution /v ʒ/, see 2.122.

2.141. Vowels. Although it is necessary to set up two sets of phonemes /i ɨ/ and /u ʉ/ because of such contrasts as /ʔəcʔn/ 'they go': /mʉmʔnʔn/ 'possible' and /pʉll/ 'money': /gʉl/ 'leprosy', the contrasts are, in effect, neutralized in the environment VCC, where only the open varieties tend to occur, e.g., /dʔ nʔʔtʔn/ 'they sat down' and /nʔʔtʔn/ 'they slept'. The present stems of these verbs show the close varieties, as /dʔ ʔənʔʔn/ 'they sit down' and /ʔənʔn/ 'they sleep'. In case of forms like /nʔʔtʔn/, (D) /nʔʔtʔn/ may also occur as a careful pronunciation, without difference in meaning.

The formulas at the left refer to syllable types found in 2.131.

(1) One vowel

- V- (a) Initial. All vowels except /i/ occur initially in the syllable or word.
- .V. (b) Medial. All except high vowels occur as a complete syllable.
- V- All vowels occur medially in the word.
- CV. (c) Final. All vowels occur finally in the syllable. All vowels
- CV except /ɨ/ and /ʉ/ occur finally in the word. /i/ occurs finally in words only as the result of the dropping of a dental stop: see 2.323.

(2) More than one vowel

- V.V- Two vowels may occur contiguously in a word, forming separate syllables, as /ni.áʒ/ 'intention' and /ʒa.í/ 'ceremony'; however high open vowels do not occur contiguous to other vowels. /i/ provides exceptions to these rules: as the result of the dropping of dental stop (2.323) /i/ occurs contiguous to another vowel

| | | | | | |
|----|------------|-------------------------------------|----------------------------------|---------|----------------------------|
| | | | <u>stop + affricate</u> | | |
| pc | pcůk | 'little' | | | |
| | | | <u>stop + fricative</u> | | |
| pš | pšilš | 'cat' | qs | qsš | 'speech' |
| tf | tfšg | 'rifle' | | | |
| | | | <u>stop + liquid</u> | | |
| př | přá | 'rung' (of ladder) | dr | dršg | 'late' |
| bl | blé | 'say' | dř | dřandřn | 'to tear' |
| pr | propelantš | 'propaganda' | kr | krřn | 'to buy' |
| br | brayetř | 'brotherhood' | kř | křřn | 'to rub' |
| bř | břřn | 'to cut' | gr | gršw | 'a bet' |
| tr | trozř | 'wild cucumber' | gř | gřán | 'expensive' |
| | | | <u>stop + semiconsonant</u> | | |
| py | pyáw | 'man' | dy | dyšre | 'obviously, of course' |
| tw | twé | 'slice' | kw | kwér | 'blind' |
| | | | <u>affricate + nasal</u> | | |
| jn | jnábtan | 'you' (polite) | | | |
| | | | <u>affricate + semiconsonant</u> | | |
| cw | cwár | 'four' | jw | jwán | 'beautiful' |
| | | | <u>fricative + stop</u> | | |
| sp | spř | 'white' | šk | škáyewe | 'is broken' |
| sk | skút | 'silence' | | | |
| | | | <u>fricative + fricative</u> | | |
| sf | sfür | 'without /šaba/' (said of women) | | | |
| | | | <u>fricative + nasal</u> | | |
| sn | snóq | 'box' | žm | žmardřn | 'to count' |
| zm | zmán | 'language' | | | |
| | | | <u>fricative + liquid</u> | | |
| řl | řlán | 'So and So' | vr | vřevřř | (sound of machines) |
| fr | frošyar | 'customer' | zř | zřé | (sound of tinkling object) |
| xř | xřáp | 'bad' | | | |
| | | | <u>fricative + semiconsonant</u> | | |
| xw | xwarů | 'south' | | | |
| | | | <u>nasal + semiconsonant</u> | | |
| nw | nwé | 'new' | | | |
| | | | <u>liquid + affricate</u> | | |
| řj | řjá | 'hope' | | | |

liquid + semiconsonant

fw fwán 'to grow'
(intransitive)

(b) Medial. The syllable never contains consonants in medial position. The word may contain the following two-consonant clusters in medial position:

-C.C-stop + stop

| | | | | | |
|----|---------|-------------------------|----|--------------|------------------------------|
| pq | qepqép | (sound of wooden shoes) | qq | hoqqá | (a measure of weight) |
| bb | mrebbé | 'jam' | tt | gettár | 'perfume shop, notions shop' |
| bt | jnábtan | 'you' (polite) | kk | təšekkúr | 'thanks' |
| bk | gobkó | (a kind of flower) | kg | yekgirtwekán | 'united' |
| | | | gb | segbáz | 'dog fancier' |

stop + affricate

pc qopcé 'button'

stop + fricative

ks yeksér 'directly' qx țereqxór 'a heavy drinker'

stop + nasal

bn lánbán 'Lebanon' tn wətnəwe 'they taught'

-C.R-stop + liquid

| | | | | | |
|----|---------|-------------------------|----|--------|-----------------------|
| pr | yapréx | 'stuffed cabbage rolls' | dr | ʔedrum | 'I sew' |
| | | | kr | bikrím | 'I buy' (subjunctive) |
| br | kabré | 'fellow, old man' | kʔ | ʔekrím | 'I rub' |
| tr | šatrínj | 'chess' | qł | țaqló | 'intelligence' |

stop + semiconsonant

ty ʔetyešé 'it pains you' qy feqyanó 'Kurdish long-sleeved shirt'

fricative + stop

| | | | | | |
|----|---------|----------------|----|----------|---------------------|
| ft | haftó | 'week' | šb | išbílie | 'Lisbon' |
| fk | lífkó | 'wash-rag' | št | šustín | 'to wash' |
| vd | həvdó | 'seventeen' | zd | eždihó | (a fabulous animal) |
| sb | nəsbót | 'comparison' | xt | nəxtek | 'a little bit' |
| st | está | 'now' | țt | tețtıl | 'vacation' |
| zb | tezbih | 'prayer beads' | ht | ıtıtırám | 'respect' |
| zg | mızgəwt | 'mosque' | ht | məhtémel | 'possible' |
| šp | tešpi | 'wooden dish' | | | |

fricative + fricative

vv həvvó 'seventeen' xš bəxšın 'to forgive'
Zh fožhelát 'sunrise, east'

| | | | | | |
|----|-------------|---------------------------------|----------------------------------|-----------|-------------------|
| | | | <u>fricative + nasal</u> | | |
| zm | ʔəzmérɪm | 'I count' | hm | zəhmét | 'trouble, bother' |
| zn | məzné | 'meaning' | | | |
| | | | <u>fricative + liquid</u> | | |
| fr | sífré | 'zero' | zr | dízrá | 'was stolen' |
| sr | nəsrín | (girl's name) | | | |
| | | | <u>fricative + semiconsonant</u> | | |
| šy | hušyár | 'sober' | hw | šəhwani | 'hermaphrodite' |
| xw | bəndəxwén | 'belt-cord' | | | |
| | | | <u>nasal + stop</u> | | |
| nb | boinbák | 'necktie' | nd | mandú | 'tired' |
| nt | ɛantikéi | 'funny' | nk | mílwanke | 'necklace' |
| | | | <u>nasal + affricate</u> | | |
| nj | fənján | 'cup' | | | |
| | | | <u>nasal + fricative</u> | | |
| mš | šəmšəməkwér | 'bat' (animal) | nz | dwanzé | 'twelve' |
| ns | inənék | 'a person' | | | |
| | | | <u>nasal + nasal</u> | | |
| mm | šəmmún | 'French bread' | nm | gənmesámi | 'corn' |
| mn | məmnún | 'thanks' | nn | geránnewe | 'to tell, relate' |
| | | | <u>nasal + liquid</u> | | |
| mř | kəmřəp | 'light' (in color) | nř | honřáwe | 'poem' |
| | | | <u>nasal + semiconsonant</u> | | |
| my | ʔəmyešé | 'it pains me' | nw | ʔənwé | 'he will sleep' |
| | | | <u>liquid + stop</u> | | |
| lb | pulbáz | 'stamp collector' | rt | girtɪn | 'to take, grasp' |
| lt | diltəp | 'sad' | rd | birtɪn | 'to carry' |
| lk | cawilké | 'eyeglasses' | rg | dərgá | 'door' |
| lt | galté | 'joke' | rq | bərqiyé | 'telegram' |
| lk | bəiku | 'perhaps' | řb | tořbé | 'musette bag' |
| rp | dərpé | 'undershorts' | řd | bířdótəwe | 'you won' |
| rb | oɡřrbe | 'Where are you going?' (polite) | | | |
| | | | <u>liquid + affricate</u> | | |
| rc | ɛəttarci | 'perfumer, notions shopkeeper' | | | |
| | | | <u>liquid + fricative</u> | | |
| řf | jiřfá | 'slang' | rz | dərzɪ | 'needle' |
| ix | xəxwəlóké | 'top' (which spins) | rx | zixwəšk | 'step-sister' |
| řf | gírřán | 'pocket' | řg | qəřgán | 'Koran' |

| | | | | | | |
|----|-------------|---------------------------|--------------------------------------|----|-----------|----------------|
| rm | hærmé | 'pear' | <u>liquid + nasal</u> | rn | zorná | 'flute' |
| ll | kállé | 'mosquito net' | <u>liquid + liquid</u> | | | |
| lw | mílwanke | 'necklace' | <u>liquid + semiconsonant</u> | rw | mírwarí | 'pearl' |
| ly | melyún | 'million' | | ry | qeryolé | 'cot' |
| wb | səwbé | (a kind of flower) | <u>semiconsonant + stop</u> | wq | məwqnatís | 'magnetism' |
| wt | kəwtɪn | 'to fall' | | yt | paytéxt | 'capital' |
| wk | pərdəwkállé | 'mosquito net' | | | | |
| yc | qəycí | 'scissors' | <u>semiconsonant + affricate</u> | | | |
| wx | təwxá | 'bobby pin' | <u>semiconsonant + fricative</u> | | | |
| yn | ʔəynásɪm | 'I know him' | <u>semiconsonant + nasal</u> | | | |
| wl | xawlí | 'towel' | <u>semiconsonant + liquid</u> | wr | awríʃɪm | 'silk' |
| ww | əwwál | 'first' | <u>semiconsonant + semiconsonant</u> | yy | ʔəyyeʃé | 'it pains him' |
| yw | həywán | 'corridor along patio' | | | | |

Gemination. All types of consonants except affricates occur in geminate clusters.

| | | | | | |
|----|----------|------------------------|----|-----------|----------------|
| bb | m rəbbé | 'jam' | mm | səmmún | 'French bread' |
| tt | ʔəttár | 'notions shop' | nn | kuʒánnewə | 'to turn off' |
| kk | təʃəkkər | 'thanks' | ll | kállé | 'mosquito net' |
| qq | hoqqá | (measure of weight) | ww | əwwál | 'first' |
| vv | həvvé | 'seventeen' | yy | ʔəyyeʃé | 'it pains him' |

(c) Final. The syllable in word-final position may end in a two-consonant cluster provided that the following syllable begins with any consonant other than a liquid or semiconsonant: /ʔəsm.gɪr/ 'photographer'. The following types of clusters occur in syllable-final position when the syllable itself is not word-final:

| | | |
|-------------------------|--------------------------|-------------|
| -CC.C- | <u>continuant + stop</u> | |
| semiconsonant and stop: | məwq.natís | 'magnetism' |

| | <u>continuant + continuant</u> | | |
|------------------------------|--------------------------------|-------|----------------|
| fricative and nasal: | fəsm | gʃr | 'photographer' |
| nasal and fricative: | yanz | də | 'eleven' |
| liquid and fricative: | qərz | dər | 'debtor' |
| semiconsonant and fricative: | gəy | ʃ.tɪm | 'I arrived' |

The following types of clusters occur finally in words and in syllables which are final in the word:

| | | | | | |
|-----|-------------|--------------------------|---------------------------|------|------------------|
| -CC | | | <u>stop + fricative</u> | | |
| qf | səqf | 'ceiling' | | | |
| | | | <u>fricative + stop</u> | | |
| st | mást | 'yoghurt' | ʃt | aʃt | 'peace' |
| ʃk | zɪrxóʃk | 'step-sister' | | | |
| | | | <u>fricative + nasal</u> | | |
| sm | fəsm | 'picture' | ʒn | ʃəʒn | (Muslim holiday) |
| zm | nɪzm | 'low' | hm | fəhm | 'mercy' |
| | | | <u>fricative + liquid</u> | | |
| ʃl | naʃl | 'leather slippers' | | | |
| | | | <u>nasal + stop</u> | | |
| nt | kánt | 'straight' (in poker) | nd | pənd | 'trick, pun' |
| | | | <u>nasal + affricate</u> | | |
| nj | qazánj | 'profit' | | | |
| | | | <u>nasal + liquid</u> | | |
| mr | ʒəmr | 'age' (years) | | | |
| | | | <u>liquid + stop</u> | | |
| lk | kɪlk | 'tail' | rd | mérd | 'man, husband' |
| lq | xəlq | 'people' | rg | mérg | 'pasture' |
| ʃk | kəʃk | 'use' (noun) | rq | férq | 'difference' |
| rt | ʃərt | 'condition, proviso' | | | |
| | | | <u>liquid + affricate</u> | | |
| rc | nuqərc | 'a pinch' | | | |
| | | | <u>liquid + fricative</u> | | |
| rf | sərf | 'spending' (noun) | rə | fərs | 'rug' |
| rs | qərs | 'difficult' | rx | bərx | 'lamb' |
| rz | ʒərz ~ ?ərz | 'ground' | | | |
| | | | <u>liquid + nasal</u> | | |
| rm | gərm | 'hot' | | | |

wt h́wt 'eight' semiconsonant + stop wq š́wq 'light' (noun)

wz śwz 'green' semiconsonant + fricative

Semiconsonants do not occur as the final member of word-final clusters. Geminate clusters do not occur finally in the word.

(3) Three consonants

(a) Initial. No occurrence noted in either syllable or word (see footnote, page 18).

(b) Medial. No occurrence noted in syllable; in the word, the following types of word-medial three-consonant clusters occur:

-C.CR Third member a vibrant or a semiconsonant; the first two members may be either continuants or stops; syllable division is between the first two members:

yek.trí 'each other'
fas.tré 'is more correct'

-RC.C- Third member is any consonant but a vibrant or a semiconsonant; the first two consonants are continuants (the first being a liquid or semiconsonant and the second being a fricative); syllable division is between the second and third consonants:

řoyš.tŋn 'to go'
qerz.dár 'debtor'

-CCC (c) Final. Syllable, word: here occur clusters of two continuants and a stop, with the first continuant a semiconsonant:

řóyšt 'he went'

-CCC.C- This same combination may occur finally in any syllable which is followed by another syllable beginning with any consonant other than a vibrant or semiconsonant:

gýšt.məwə 'I arrived back'

(4) Four consonants

Syllable: no occurrence. Word: only the word-medial cluster of the type continuant-continuant-stop-continuant occurs:

-CCCC- gýšt.məwə 'I arrived back'

(5) No occurrences of clusters with more than four consonants have been noted.

2.143. Summary. (1) Vowels. Any vowel may occur in any position in the word, with the following two exceptions: that /i/ never occurs initially in the word, and that no high open vowel except /i/ occurs finally in the word. Any vowel except /t̪ ʌ ɨ/ may constitute an entire syllable. Clusters of two vowels occur in word-medial or word-final position; they may contain any combination of vowels, except that no high open vowel except /i/ occurs contiguous to other vowels.

It is evident that the high open vowels /t̪ ʌ ɨ/ are different from the other vowels in their distribution and occurrence. These three vowels alone of all the vowels do not form entire syllables and do not occur contiguous to other vowels or in final position in the word, except that /i/ does occur in these two latter positions when dental stops are dropped (for which see 2.323).¹

(2) **Consonants.** (a) One consonant: any consonant may occur in any position in the word, except that /ŋ r ʃ/ do not occur initially in the word, and no word-final occurrence of /ʒ/ has been found. /ʃ/ is rare intervocally, resulting only from word formation, and /c j ʒ ʔ/ occur syllable-final only when the syllable is final in the word.

(b) Two consonants: initially, any type of consonant may be either the first or second member of a word-initial two-consonant cluster, except that 1) semiconsonants are never the first member of the cluster; 2) stops are not followed by nasals; 3) only stops and affricates take a stop as second member; and 4) clusters of stop + stop are the only clusters with two consonants of the same category. Medially, all thirty-six of the theoretically possible combinations of categories occur except those beginning with affricates. By the same token, consonants of every category except affricates occur in geminate clusters. In final position in the word, at least one of the two consonants must be a continuant, except that no affricate or semiconsonant occurs as the second member and that no cluster contains both members of the same category.

(c) Three-consonant clusters do not occur initially in words. Medially, they must have at least one continuant, and may contain as many as three. If there is one stop or affricate, it occupies the second

¹This would imply that these vowels may be in a transitional stage. This is further substantiated in the case of /t̪/ and /ʌ/ by the fact that while /i/ is of very high incidence in the lexicon the vowels /t̪/ and /ʌ/ are greatly restricted in their occurrence. Further investigation shows that (1) /i/ occurs generally in words of Iranian origin; and (2) most instances of /t̪/ and /ʌ/ are in loans from Arabic, although even words which are of Iranian origin historically now show /t̪/ and /ʌ/ rather than /i/ and /u/ before two-consonant clusters, as /ʔnʃa/ 'then, in that case' and /ʔurd/ 'Kurd'. Before a single consonant, either may occur, as /mʌmʔn/ and /ʔʕʕn/; /gʌ/ and /pʌ/.

Thus, it would appear that /i/, although a normal development in K is in transition as a result of the patterning of the dental s referred to above.

or third place. If there are two stops or sffricates, the third member of the cluster is a vibrant. Three-consonant clusters in word-final position contain a semiconsonant and continuant and stop.

(d) The only four-consonant clusters occurring are of the type semiconsonant-continuant-stop-continuant in word-medial position.

It is possible, in a general way, to rephrase this clustering using numbers, in which the higher the number the greater the degree of sonority indicated and the greater the proximity of the consonant to the vowel, as

- 6 semiconsonants
- 5 liquids
- 4 nasals
- 3 fricatives
- 2 affricates
- 1 stops

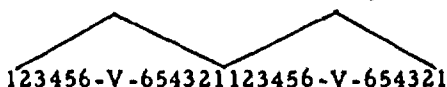
The occurrence of consonants in clusters can be charted as follows, with the first member of the cluster in the horizontal row and the second member in the vertical column:

| | | | | | | | | | | | | | |
|-----|----|----|----|----|----|----|--------|--------|-------|-------|-------|-------|----|
| CC- | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | -CC- | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 6 | | 56 | 46 | 36 | 26 | 16 | 6 | 66 | 56 | 46 | 36 | | 16 |
| 5 | | | 45 | 35 | | 15 | 5 | 65 | 55 | 45 | 35 | | 15 |
| 4 | | | | 34 | 24 | | 4 | 64 | 54 | 44 | 34 | | 14 |
| 3 | | | | | 33 | 13 | 3 | 63 | 53 | 43 | 33 | | 13 |
| 2 | | | | | | 12 | 2 | 62 | 52 | 42 | | | 12 |
| 1 | | | | | 31 | 11 | 1 | 61 | 51 | 41 | 31 | | 11 |
| -CC | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | -CCC- | -614- | -416- | -315- | | | |
| 6 | | | | | | | | -631- | -531- | -431- | -341- | -115- | |
| 5 | | | 45 | 35 | | | -CCC | -631- | | | | | |
| 4 | | 54 | | 34 | | | -CCCC- | -6314- | | | | | |
| 3 | 63 | 53 | | | | 13 | | | | | | | |
| 2 | | 52 | 42 | | | | | | | | | | |
| 1 | 61 | 51 | 41 | 31 | | | | | | | | | |

As indicated above, the greater the sonority of a consonant the greater its relative proximity to the syllabic (vowel). Thus, the consonants in a word-initial cluster show increasing sonority, word-final clusters show a decrease in sonority, while medial clusters may show a decrease or increase or first an increase and then a decrease in sonority. Exceptions to this general trend do occur, as /sp/ 'white' = 31-, a decrease in sonority even though the second consonant is closer to the syllabic.

With initial clusters limited to two consonants, final clusters limited to three, and medial clusters limited to four, a given cluster will for

the most part contain any combination or categories of consonants in the same relative sequence as they appear in the following formula (solid line indicates relative amount of sonority):



2.2. Non-linear Phonemes¹

Non-linear phonemes are lexical stress, primary stress, and intonation. They will be presented in that order.

2.21. Lexical Stress

Stress is phonemic in Kurdish, as evidenced by the pairs /moró/ 'dice' and /móre/ 'it is purple', and /le pášewé/ 'afterwards' and /le páš ewé/ 'after that'. Phonetically, there are three degrees of stress, or loudness of pronunciation: loud, medium, and weak. These are indicated by the acute accent (´) for loud stress, the grave accent (`) for medium stress, and no mark for weak stress. The placement of loud stress is not predictable, although in general it falls on the ultima unless the ultima is an inflectional suffix. The placement of both medium and weak is determined by the position of loud stress: a word has only one loud stress; all other syllables receive weak stress, except that the pre-pretonic or the post-posttonic, if any, receives medium stress, as

qelébáleg = qèlèbáleg 'crowd'
géyátmewè = géstmwè 'I arrived back'

Thus, there are two stress phonemes, phonemic loud, consisting of phonetic loud, and phonemic quiet, consisting of phonetic medium and phonetic weak. The latter are mutually exclusive in their placement, which is determined by the placement of loud stress. Only loud stress, therefore, is marked on words cited in this description.

2.22. Primary Stress

In the previous section, lexical or word stress is described as that particular fixed stress that every word pronounced as an entire utterance must have, as /návít/ 'your name', /penjereké/ 'the window'. A word and its meaning are identified by the placement of this stress; compare /hemáné/ 'leather' and /hemáne/ 'we have'. However, most utterances consist of more than one word, and usually not all of the words in the utterance are stressed fully. Any given word in an utter-

¹Stress is not described in most works on Kurdish, and intonation is not described in any. When it is treated (Mann, Socin, Barr) stress seems to be similar in all the dialects — phonemic stress usually occurs on the ultima, except that inflectional suffixes are generally unstressed.

ance may be pronounced louder than the rest, thereby receiving the primary emphasis or focus of attention in that utterance; the lexical stress of all the other words in the utterance is then suppressed. This type of stress is called primary stress and is symbolized in this section by ^o before the word bearing it. The other words, with suppressed stress, are said to have secondary stress. Thus, every word has a fixed lexical stress, while it may have either primary or secondary stress in a given utterance. Thus,

lére ^ogenîm héye 'There is wheat here.'

^oto genîm ^onárwenî, genîm ^o?acéni 'You don't plant wheat, you sow it.'

In the first sentence above, the syllable /nîm/ has loud stress and the other syllables all bear weak stress. In both the following sentences /wa/ means 'thus' and /?exóm/ means 'I (will) eat':

^owa ?exóm 'I eat like this.'

wa ^o?exóm 'I'm going to eat right now.'

It must be pointed out that lexical meaning is not affected by the presence or absence of primary stress; in the first sentence /wa/ (manner) is emphasized over the verb (action), whereas in the second sentence the action is so strongly emphasized as to make it seem immediate or even in the act of beginning.

As a rule, negative forms (as /nâxoyt/ 'you don't eat'), interrogatives (as /bóci/ 'why?'), and preverbs (as /dá/ 'down') receive primary stress:

^obóci nanekót ^onâxoyt 'Why don't you eat (your bread)?'

hetá to ^onéyet mîñ ^onâxom 'I won't eat until you come'

(literally, until you don't-come I don't-eat)

^oštékánîm ^oda na 'I put my things down.' ^oda niše 'Sit down.'

The subjunctive prefix /bî-/ is usually not stressed, as ^ocend bihénîm 'How much shall I bring?'

However, it may be stressed for special emphasis:

éger ^obîzani, pem ^obîe 'If you do know, tell me.'

da ^obînišîm 'Shall I sit down?'

A sentence has at least one primary stress; the maximum is limited only by the length of the utterance. After this section, lexical stress as such will not be indicated. Primary stress will be indicated by and secondary stress by the absence of any such mark.

2.23. Intonation

Kurdish intonation will be analyzed on two levels: first, the pitch phonemes will be presented, and then a sketch of pitch morphemes will be given.

2.231. Pitch phonemes. Kurdish intonation can be described in terms of three phonemic levels of pitch or pitch phonemes, /1 2 3/. The higher the number, the higher the level of pitch it represents.

Acoustically, these pitch phonemes do not represent absolute frequencies of pitch, but rather constitute a structure of three ranges of pitch relative to each other. Pitch /2/ may be lower on an absolute scale at certain times than at other times, but it is always higher than /1/ and lower than /3/ in any given utterance. Further, if pitch /2/ occurs a number of times within a single utterance, it may well never hit the same absolute frequency twice, but will fall within a range of pitch, which can be characterized as pitch phoneme /2/. The relative distances between pitches, too, vary according to the style of speech: quiet style versus loud style, etc.; but such variations are not within the scope of this treatment.

Three separate pitch phonemes have been set up on the basis of the following types of contrast, in which the final pitches in the utterances contrast with each other:

| | | |
|--|---------------|---|
| $\overset{3}{\text{h}}\text{icyan}^{-2}$ | <u>hicyan</u> | 'Neither of them?' (question) |
| $\overset{3}{\text{h}}\text{icyan}^{-1}$ | <u>hicyan</u> | 'Neither of them.' (affirmation) |
| $\overset{3}{\text{h}}\text{icyan}^{-3}$ | <u>hicyan</u> | 'Neither of them (did you say)?' (repeated question) |

In the examples above, numbers are phonemic representation and the solid lines are an approximate phonetic transcription. The acute accent over a number indicates a stressed syllable. The phonetic transcription is graphic and is not intended to show the exact pitch of each phoneme. In the utterance $\overset{3}{\text{h}}\text{icyan}^{-1}$, the pitch falls from level /3/ to level /1/. This is a gradual fall occurring over the length of both syllables. The exact shape of this fall is not significant; it is the beginning point and the ending point that determine the meaning of the intonation pattern. Such curves or changes in pitch may occur over a series of syllables, as above, or over a single vowel, as in

$\overset{2}{\text{e}}\text{y}\overset{3}{\text{k}}\overset{1}{\text{em}}$ ʔeykɛm 'I'll do it'

This often happens when the last syllable of an utterance is a stressed one. In the utterances cited in the preceding paragraph, the pitch sequences such as /3- -1/ and /2- -3/, which begin with stressed pitches, are called contours. The sequence /2- 3- -1/ contains a contour, /3- -1/, and a precontour, /2/, which is an unstressed pitch occurring before a contour.

Three phonemic levels of pitch have been posited for Kurdish in this analysis. However, experience with two languages as widely separated as English and Turkish, both of which have four pitch phonemes, would make it seem reasonable to expect four levels in Kurdish as well. Kurdish does not, however, have the extra-high pitch that the other two languages have. This may be purely fortuitous in that no extra-high pitch occurred in any situation recorded in the

corpus, and it is theoretically possible that further research would reveal an additional higher level or two for Kurdish.

2.232. Pitch Morphemes. Pitch morphemes may be simple, consisting of a single pitch phoneme, or compound, consisting of a sequence of pitch phonemes. These pitch morphemes never affect lexical meaning (as do pitches in a tone language), but rather betray the attitude of the speaker during the utterance: question versus affirmation; anger, sarcasm, surprise, etc. This meaning is spread over the entire length of the pitch morpheme sequence, whether it be over a monosyllable, as /³cōh/ 'How?', or over an utterance of a number of syllables; e.g.:

²fəsmkəʒəkəm ³nəʒenawbū¹ 'I hadn't taken my camera.'

(1) **Simple pitch morphemes.** There are three simple pitch morphemes, as follows:

- {.} consisting of pitch phoneme /1/ (stressed or unstressed) and signifying completion.
- {,} consisting of pitch phonemes /³/ (stressed), /3/ (unstressed), or /2/ (unstressed) and signifying lack of completion in utterance-medial position and question in utterance-final position.
- {-} consisting of pitch phoneme /²/, and signifying emphasis.

These pitch morphemes occur only in pitch contours (see (2) below), and may be compared to bound morphemes on a lexico-morphological level, as the -ish in English boyish.

(2) **Pitch Morpheme Contours.** There are three basic pitch morpheme contours, rising {^ˆ}, falling {[˘]}, and level {^ˆ}. In describing these contours, a two-component symbol will be used in which the upper component indicates the type of contour (^ˆ or [˘]) and the lower component indicates the final pitch morpheme of the contour (., -). Thus, {[˘]} means a falling contour terminating on the simple pitch morpheme {.}, i.e. /2- -1/. The symbols ^ˆ and [˘] denote a change of one level only; if the rise or fall is over two levels, the accent is doubled: {^{ˆˆ}} means a fall of two levels to {.}, i.e., /³- -1/.

(a) **Falling contours** have the general meaning of completion.

The following types occur in the corpus:

- Falling to {.}: {[˘]} (i.e., completion + completion) = affirmation:

²ʒcmə ³máɬewə⁻¹ (= ʒcmə máɬewə[˘]) 'I'm going home.'

If this sentence contains an interrogative (see 3.453) it is a question:

²náwi ³-1 ³cíyə 'What is his name?'

- 2) Falling to {,}: {;} (completion + lack of completion) = question:

$\overset{2}{\text{to}} \overset{3}{\text{me}} \overset{2}{\text{ta}} \overset{2}{\text{xó}} \overset{2}{\text{rí}}$

'Are you employed?'
(/me₂ta₂xó₂r/ = 'salary-eater')

If this utterance contains an interrogative, then it is a double question - that is, it may be

- a) a repeated question asking for clarification of a previous utterance, as

$\overset{2}{\text{naw}} \overset{3}{\text{c}} \overset{2}{\text{íbu}}$

'What was the name?' ('What did you say the name was?')

- b) a question expressing surprise or incredulity, as

$\overset{2}{\text{naw}} \overset{3}{\text{c}} \overset{2}{\text{íe}}$

'What is your name?'
(Surely not that!)

The meanings given under a) and b) obtain in utterance-final position; in utterance-medial position this contour means lack of completion, as

$\overset{3}{\text{c}} \overset{2}{\text{óni}} \overset{3}{\text{cáki}} \overset{2}{\text{ékúr}}$

'How are you - well, I hope?'

$\overset{3}{\text{b}} \overset{2}{\text{s}} \overset{3}{\text{le}} \overset{2}{\text{wábu}}$

'Yes, it was like that.'

The more usual contour for expressing lack of completion in utterance-medial position is {,} (see (b) 1) below); the use of {;} here for lack of completion implies a greater division between the two segments of the utterance than does {,}.

- (b) Rising contours have the meaning of lack of completion.

- 1) Rising to {,}: {;} (lack of completion + lack of completion) = emphatic question:

$\overset{2}{\text{be}} \overset{2}{\text{gá}} \overset{3}{\text{íta}}$

'No kidding?'

This contour is regularly used on monosyllabic words to denote question, as

$\overset{2}{\text{wá}}$

'Like this?'

If the monosyllable is an interrogative, this is a repeated question (see 2) a) above):

$\overset{2}{\text{c}} \overset{3}{\text{ón}}$

'How (did you say it was)?'

The use of this contour on non-interrogative words with stress on the final syllable, as in the case of /wá/ immediately above, is complementary with the use of {;} ((a) 2) above) also meaning question but occurring in utterances where the final syllable is not stressed as in

$\overset{2}{\text{wá}}$

'Like this?' compared with $\overset{3}{\text{wá}} \overset{2}{\text{bu}}$ 'Was it like this?'

In utterance-medial position a rising intonation means lack of completion:

$\overset{2}{\underset{3}{\uparrow}} \overset{3}{\underset{1}{\downarrow}}$
nawit ciye

'What is your name?'

- 2) Rising to {,}; {;} may embrace not only the contour / $\overset{2}{\underset{3}{\uparrow}}$ - -3/ but also the contour / $\overset{1}{\underset{1}{\uparrow}}$ - -2/; this contour also combines lack of completion with lack of completion but the fact that it begins from {,} gives it an affirmative element as well. This contour is restricted to that situation where in the speaker wishes to affirm that he is attentive to the conversation, and wishes the other person to continue—rather, complete his say:

$\overset{1}{\underset{2}{\uparrow}} \overset{1}{\underset{2}{\uparrow}}$
bale bale

'Yes, yes...' (Go on - I'm listening)

- 3) Rising to {,}; {;} (lack of completion + lack of completion); this is a two-level rise from / $\overset{1}{\underset{1}{\uparrow}}$ / to /-3/; the additional level adds the element of emphasis, making this an incredulous question:¹

$\overset{1}{\underset{3}{\uparrow}}$
kwā

'Indeed?!'

- (c) Level contours denote intensity. Compare

$\overset{1}{\underset{1}{\uparrow}}$
dā nišē

$\overset{1}{\underset{1}{\uparrow}}$
nišē

'Sit down!' and $\overset{2}{\underset{2}{\uparrow}}$
dā nišē

'Sit down (I say)!'

This level contour may potentially occur at any pitch morpheme level.

(3) Combinations of contours. In a series of utterances there will of course be found instances of more than one contour within a single utterance; each contour will contribute to the overall meaning of the utterance. For example, in the following illustration, the first contour, which is level, intensifies the injunction and the second one (lack of completion) leaves unsaid, as it were, what may well happen to the person addressed if he does not obey; the sum effect of these two contours is to produce a threat:

$\overset{3}{\underset{3}{\uparrow}}$ -3 $\overset{3}{\underset{2}{\uparrow}}$ -2
mške tōwē

'Don't do that, you!' (mške = 'don't do!')

2.233. Summary. Kurdish intonation can be described in terms of at least three pitch phonemes, three simple pitch morphemes, and three basic pitch morpheme contours, the latter structuring into an undetermined number of combinations of contours. Also significant are position in the utterance (medial as opposed to final) and the number of levels involved in rising and falling contours (one-level change as opposed to a two-level change).

¹These last two rising contours would imply a contrast between pitch allomorphs /3/ and /2/ of the morpheme {,} which would necessitate a different analysis from the one presented here. It seems preferable to interpret the difference in number of levels involved in the rising contours as the significant element rather than the difference in allomorphs.

2.3. Morphophonemics.

When vowels come into contact with vowels and consonants come into contact with consonants as the result of morphological processes, certain regular and predictable modifications of the phonemes involved take place. These morphophonemic changes are discussed first for vowels and then for consonants. It should be pointed out here that the transcription used outside of this section is regularly phonemic only and not morphophonemic. The immediate utility of this section is to clarify what might otherwise seem irregular changes in the phonemic writings. Thus, the morpheme {y} '3rd sing.' has the allomorph /i/ after consonants, as in /náwi/ 'his name', and the allomorph /y/ after a vowel, as in /bráy/ 'his brother'. Such morphemic alternations are indicated by the distributional formula Ci/Vy, which means that the allomorph /i/ is found after any consonant and the allomorph /y/ is found after any vowel. The style of speech described herein is normal informal (N); processes which are characteristic of deliberate style (D) or rapid style (R) are so marked.

2.31. Vowels

The morphophonemics of vowels must take into consideration stress and height, in which

high vowels are i u
mid vowels are e ə o
low vowels are a

No instances have been noted in which the vowels /ɜ w/ occur contiguous to other vowels, even as the result of a morphological process. /ɜ/ occurs contiguous to other vowels only as the result of the dropping of dental stops (2.323); when this takes place the regular morphophonemic processes described below do not obtain. Since /ɜ/ is unique in its behavior, it is described separately in 2.312.

2.311. Vocalic Processes. The vowels in the chart in 2.31 do occur contiguous to other vowels, but not as the result of morphological processes, as /ʒaf/ 'ceremony', /boinbáx/ 'necktie'. In general, when two vowels are juxtaposed, unstressed high vowels alternate with their semiconsonant counterparts and non-high vowels are separated by /y/. These processes are presented in relation to height of vowel and stress.

(1) Both vowels of the same height:

(a) High: the unstressed vowel alternates with its corresponding semiconsonant

ú + i > úy; ?ənd- + -it > ?əndyɪt 'you sleep'

u + i > wí; ?ədru- + itewe > ?ədrwítewe 'you reap'

i + u
i + ú } no occurrence noted

i + i > i; di- 'saw' + -i '3rd sing.' > dí 'he saw'

(b) Mid: V + V > VyV

o + e > eye; ešteró 'star' + -e 'is' > ešteréye 'It is a star.'

o + e > oye; dró 'lie' + -e 'is' > dróye 'It's a lie.'

e + e: (1) eye: xwé 'salt' + -e > xwéye 'It's salt.'

(2) ee : xwé + ewe > xwéewe in the phrase
bə xwéewe 'with salt'

It is not predictable whether (1) or (2) will obtain for a given suffix.

(c) Low: a + a > aya; cįrá 'light' + -án (plural) cįrayán 'lights'

(2) Vowels of different heights:

(a) High unstressed + mid or low: the high vowel is replaced by the corresponding semiconsonant.

mid + high: ?e + i + -kə- + -it > ?əykəyt 'you make it.'

?exó- + -in > ?exóyn 'we eat'

pe- + -i > pəy 'to him'

high + low: kaní 'spring' + -án > kanyán (for *kanián) 'springs'

low + high: brá 'brother' + -i > bráy 'his brother'

(b) High stressed + mid or low: V + V > VyV, as

i + e > iye: ní- 'not' + -e 'is' > níya 'is not'

u + e > uwe: zu 'early' + -e > zúwe 'is early' (contrast

zu + -i '3rd sing.' + -e > zúye 'it is early for him')

(c) Mid + Low: In general, V + V > VyV, as

e + a > eya; hərmé 'pear' + -án > hərmeyán 'pears'

o + a > oya; həló 'eagle' + -án > həloyán 'eagles'

However, e + a > a, as ktebəké 'the book' + -án > ktebəkán 'the books';

and the present stem vowel o + -át '3rd sing.' > -wát, as

?exo- 'eat' + -at > ?exwát 'he eats'

(d) Low + Mid: a + e > aye; em...é 'this' + lá 'side' əmlayé 'this side'

2.312. The vowel /i/ is syncopated under certain conditions and is assimilated to /i/ under other conditions. The processes described here do not obtain when /i/ comes into contact with another vowel as the result of the dropping of a dental (see 2.323).

(1) Syncopation

(a) /i/ is always syncopated when it occurs adjacent to another vowel:

bį- + -i- + -xo > *bįixo > bixó 'Eat it!' (bixó = 'Eat!')

?ənú- 'sleep' + -im '1st sing.' > ?ənúm 'I sleep'

(b) /i/ is usually syncopated in normal style when it is unstressed and is followed by a single consonant and a vowel, provided that the resultant consonant cluster is a permissible one (as defined in 2.131). That is, CįCV ~ CCV

ʒɪn 'woman' + -án > (D) ʒɪnán ~ (N) ʒnán 'women'
 báwkiɪ 'your father' + -ɪm di > báwktiɪm di 'I saw your
 father'

ʔɛciɪm 'I go' + -ə 'to' > ʔɛcmə 'I go to'

However, a stressed /ɪ/ is not syncopated, as
 hi 'the one of' + mɪn 'I' + -ə > hi mɪnə 'It's mine.'
 This syncopation does not occur in deliberate style.

(2) Assimilation: /ɪ/ is assimilated to /i/ before /y/: ɪ + y > iy:
 bi- + -yan 'them' + -xo > biyanxó 'Eat them!'

2.313. Elision. Monosyllabic words in -ə, as bó 'to,' lé 'in, from,'
 elide their vowel before words beginning in a vowel, as

bə + əw 'him' > bəw 'to him'

lə + əwé 'there' > ləwé 'there, in that place'

lə + ére 'here' > lére 'here, in this place'

The transcription in this analysis, being phonemic rather than
 morphophonemic, shows the elision of vowels just described.

2.314. Summary. When two vowels are juxtaposed as the result of
 a morphological process, the following changes occur: typically, the
 two vowels are separated by /y/. Unstressed high vowels, however,
 alternate with the corresponding front or back semiconsonant, while
 stressed high vowels show no such alternation. /ɪ/ is unique in its
 behavior, usually being lost when it comes in contact with another
 vowel or syncopated when followed by a single consonant and a vowel.

2.32. Consonants

Consonants may undergo assimilation, may occur intrusively, or
 may be lost completely, depending on position in the utterance.

2.321. Assimilation. Stops (except uvular and glottal) and sibilants
 undergo partial regressive assimilation as to voicing in any position
 in the utterance.

(1) Utterance-initial: (D) biɪcúk ~ *bcúk > (N) pcúk 'little' (b ~ p)

(2) Utterance-medial: (D) ci biɪkém ~ (N) ci pkém 'What shall I do?'
 (b ~ p)

xóʒ 'nice' + -bu 'was' > xóʒbu 'It was nice'
 (ʒ ~ ʒ)

paʒ 'after' + niwɛʔó 'noon' > paʒ niwɛʔó
 'after noon' (ʒ ~ ʒ)

(3) Utterance-final: sɪɪɪm ʔəcé 'I have diarrhoea' (lit., 'my stomach
 goes'), but sɪk 'stomach' (k ~ g)

In rapid style, voiced dental stop /d/ undergoes complete progressive assimilation after the nasals /m/ and /n/, as

(N) lém dayt ~ (R) lém mayt 'I hit you'

(N) qələmdán ~ (R) qələmmán 'pencil box'

(N) fəsmekəy pišán da ~ (R) na 'He showed the picture'

2.322. Excrescence. The cluster /nʔ/ fluctuates freely with the cluster /ndʔ/, which is the more usual pronunciation in normal style.

(D) cenfáw ~ (N) cendʔáw 'sown'

(D) dʔenʔáw ~ (N) dʔendʔáw 'torn'

2.323. Loss of Consonant. /h/ and the dental stops /t/ and /d/ are lost under certain conditions of normal (or rapid) style, although retained in deliberate style, as follows:

(1) /h/ may be lost in utterance-medial position before a vowel:

(D) foʒhehát ~ (N) foʒehát 'sunrise; east'

(N) nəhat ~ (R) nát 'he didn't come'

(D) bihéhé ~ (N) béne 'bring!'

(2) In informal conversational style, dental stops /t/ and /d/ are dropped in certain environments, as follows:

(a) /t/ may be dropped only in word-final position after vowels.

(N) dəstít ~ (R) dəstí 'your hand'

(D) ʔecét ~ (N) ʔecé 'he goes'

(b) /d/ may be dropped in several environments, with various results:

1) When intervocalic and contiguous to /i/, /d/ is dropped without other changes:

(N) qadír ~ (R) qaír 'Qadir' (proper name)

(N) nadír ~ (R) naír 'Nadir' (proper name)

2) When intervocalic and not contiguous to /i/, or when utterance-final and not following /n/, /d/ is dropped and /i/ occurs; this /i/ is a high back unrounded vowel:

(N) ʔədém ~ (N) ʔəiém 'I give'

(N) bəd ~ (R) bəi 'bad'

3) When /d/ is in the cluster /nd/:

a) If that cluster is word-final or word-medial, the cluster alternates with velar nasal /ŋ/:

pénd ~ pəŋ 'pun, trick'

cəndit ʔəwé ~ cəŋit ʔəwé 'How much do you want?'

mandú ~ maŋú 'tired'

b) If that cluster is in word-medial position the /d/ may be dropped without other change:¹

cédnɨt ʔəwé ~ cénɨt ʔəwé 'How much do you want?'

bændəxwén ~ banəxwén 'belt-cord'

əfəndí ~ əfəní 'gentleman'

¹There seems to be a connection between the following facts: (1) that the vowel /ɨ/ which alternates with /d/ is a high back (or velar) vowel and (2) that, on the dropping of /d/ from the cluster /nd/, the /n/ may alternate with velar nasal /ŋ/. Indeed alternation between a consonant and a vowel as in (b) 2) above is unusual in itself. These interesting phenomena are worthy of further research.

CHAPTER III

MORPHOLOGY: FORM CLASSES AND THEIR INFLECTION

3.0. Introductory¹

In this analysis, morphology is defined as the structure of the word (see (1) below) and syntax is defined as the structure of the sentence (see 5.0). Inflections provide formal criteria for setting up form classes, although syntactic criteria are adduced at times as secondary considerations. Accordingly, Chapters 3 and 4 are devoted to morphology, Chapter 3 presenting the form classes and their inflections and Chapter 4 presenting word formation. These two deal with the word, while Chapter 5, Syntax, deals with utterances of more than one word.

(1) The Morpheme. The morpheme is a phonemically defined segment of speech or set of segments of speech with a constant range of meaning. A morpheme which can be preceded and followed by silence on the part of the speaker is a free morpheme (or word), as /pyáw/ 'man'; a morpheme which cannot so occur is a bound morpheme, as the /-eti/ in /pyaweti/ 'humanity'. Thus, a word can consist of a single free morpheme, as /cwár/ 'four', /dés/ 'ten'; it can be a compound of two or more free morphemes, as /cwardés/ 'fourteen'; it can be a morpheme complex of free and bound morphemes, as /náv̄im/ 'my name' (/náv̄/ 'name' and /-im/ '1st sing. '); or, finally, it can be a compound or a complex plus a bound morpheme, as /dixóšim/ 'I am happy' (dix/ 'heart' and /xoš/ 'pleasant'). A stem is that form of a word bare of affixes: the stem of /náv̄im/ is /náv̄/ and of /léyan/, /lé/. Hyphenated forms are bound forms: a form preceded by a hyphen is a suffix, a

¹The following symbols are used in this description: the vertical bar | separates allomorphs of a single morpheme which are in complementary distribution; thus, their occurrence is predictable. For example, /Cim|Vm/ means that the suffix allomorph /-im/ occurs after any consonant and the suffix /-m/ occurs after any vowel.

The symbol ~ means "varies with" and separates items which are not predictable in their occurrence; thus, /həmú ~ hémú/ 'each, every' means that either form may occur in a given context. As far as possible the more frequent form is given first.

The hyphen - identifies a bound morpheme; it never has reference to juncture.

The colon : occurring between items without intervening spaces separates the two stems of a verb, as /xward-:xo-/ , the past stem and the present stem respectively of the verb 'to eat'.

Suspension points ... separate the constituent parts of a discontinuous morpheme, as

le...-da + zistán 'winter' > lé zistánda 'in winter'.

form preceded and followed by a hyphen is an infixed form, and a form followed by a hyphen is a prefix. No words consist solely of bound forms; every word is based on a free morpheme.

(2) Form Classes. Common features of form permit a grouping of words into five parts of speech or form classes. Each form class has specific characteristic formal features which define it, all of which are borne by every member of that class. Within classes there may be subclasses, also based on formal features. Thus, nouns are words which take definition and number suffixes (but not comparative suffixes, as can adjectives). A subclass of nouns is composed of those nouns which can take the vocative suffix /-ə/. The five form classes are nouns, adjectives, pronouns, verbs, and particles.

(3) Pronominal Suffixes. Bound forms can be grouped also into affix classes, according to the form class to which they convert. That is to say, a nominal suffix is a bound form which might be appended to any of certain form classes, but the resultant form is always a noun. Affix classes are presented in Chapter 4.

There is, however, a set of suffixes, the pronominal suffixes, which may occur with any form class and which do not convert the stem word to a different form class. Their basic meaning remains constant, but the resultant forms acquire various additional meanings according to the form class of the stem word and sometimes according to the position of the pronominal suffix in the word (that is, whether they are infixed or suffixed). Consequently, since any word may receive a pronominal suffix when preceded and followed by silence, the pronominal suffixes are presented at this point so that the special meanings obtaining with the various form classes can be indicated as that form class is discussed.

The pronominal suffixes express both person and number; they are listed as follows:

| | <u>Singular</u> | <u>Plural</u> |
|---------|-----------------|---------------|
| 1st per | Cim\|Vm | -man |
| 2nd per | Ci(t)\|Vt | -tan |
| 3rd per | Ci\|Vy | -yan |

They are composed of the elements /m/ (1st person), /t/ (2nd person), /y/ (3rd person), and /-án/ (plural). Parenthesis in the 2nd person singular signifies that this /t/ may or may not be pronounced. The special meanings obtaining through affixation are given under the respective form classes. In honorific style, /-tan/ and /-yan/ may be used with singular referent (see 1.4).

(4) The Form Classes. The form classes are presented in the following order: nouns, adjectives, pronouns, verbs, and particles.

Under each heading is given the following information in addition to a definition of the form class in terms of its distinctive formal features: (1) description of each of the distinctive features; (2) subclasses, if any; (3) patterning and meaning of the pronominal suffixes for this form class; and (4) a structural diagram.

The distinctive features which every word of a given form class must invariably show constitute its inflection. Thus, the pronominal suffixes are inflectional forms when added to preterite stems of verbs - a feature which every transitive verb must show in the preterite tense when the verb alone constitutes the entire utterance. The features found under (3) above, however, are in each case optional and as such are not part of the inflection of the word. Pronominal suffixes, when infixed before the stems of verbs in the present tense, accordingly, are not inflectional forms, since verbs in this tense may or may not occur with this feature (direct object of verb).

3.1. The Noun

The noun is a word which may be inflected for (1) definition and (2) number. There are two subclasses of nouns, those which can receive the locative suffix /-e/, and those which can receive the vocative suffix /Cə|Vwə/. There is a special class of verbal nouns or infinitives which does not show these inflections; they are subsumed under nouns because their distribution patterns that of nouns. For the formation of infinitives, see 4.314.

3.11. Noun Inflection¹

3.111. Definition. The noun shows inflections for definition or lack of definition.

(1) The usual definite suffix is /Cəkə|Vkə/ affixed directly to the noun stem; it precedes all other suffixes in order of suffixation. This suffix has the alternate forms /Cək-|Vk-/ before the plural suffix. Rarely, and in a more formal style, the definite article suffix /-ə/ may occur. The definite article suffixes indicate that the referent of the noun is a specific one to which reference has already been made or to which specific reference is now being made.

¹ Wahby says in his *Destur i Zman i Kurdî*, section 114, page 35, that nouns have gender also, corresponding to the sex of the referent. For formal criteria, he reports that sometimes the definite article suffix is /-ə/ on masculine nouns and /-e/ on feminine nouns instead of the usual /-əkə/; these, however, are "used very little." He further states that /-e/ sometimes occurs on feminine nouns in place of the regular vocative suffix /Cə|Vwə/. Hadank and Mackenzie also refer to gender in Northern Kurdish.

| | | | | |
|--------|-------------------|---|----------|----------------------|
| kǐc | 'girl' | : | kǐcəkǎ | 'the girl' |
| cǐrǎ | 'light' | : | cǐrakǎ | 'the light' |
| ktébit | 'your book' | : | ktebəkét | 'your book' |
| | = a book of yours | | | = that book of yours |
| kér | 'donkey' | : | (D) kǎré | 'the donkey' |

(2) The indefinite suffix is (D)(N) /Cək|Vyek/, (N) /Ce|Vye/; for a morphophonemic statement of the alternation see 2.311. Like the definite suffix, this suffix precedes all others in order of suffixation. It signifies that the referent is singular and that the referent is not a specific one.

| | | | | |
|-------|--------|---|----------------|----------|
| pyáw | 'man' | : | pyáwek ~ pyáwe | 'a man' |
| hǎrmé | 'pear' | : | hǎrméyek | 'a pear' |

3.112. Number. Nouns show two numbers, singular and plural. In form, the bare noun stem is singular; the plural is formed for the great majority of nouns by the suffixation of /Cán|Vyán/, where V = /a/ or /e/.

| | | | |
|-------|---|----------|-------------|
| Žǐn | : | Žnán | 'women' |
| kanǐ | : | kanyán | 'springs' |
| berú | : | bǎrwán | 'oak trees' |
| cǐrǎ | : | cǐrayán | 'lights' |
| textǎ | : | textán | 'boards' |
| hǎrmé | : | hǎrmeyán | 'pears' |

The following words form their plural in /-hát~wát~át/:

| | | | |
|-------|---|----------|------------|
| dé | : | dehát | 'villages' |
| sǎwzǎ | : | sǎwzǎwát | 'greens' |
| bǎg | : | bǎgát | 'gardens' |

The following noun shows reduplication plus addition of extra element:

| | | | |
|----|---|-------|--------|
| gá | : | gagál | 'oxen' |
|----|---|-------|--------|

The plural suffix is second in order of suffixation; that is, it follows the suffix of definition, if any (note: before /-án/ the suffix of definition is /Cək-|Vk-/).

| | | | | |
|-------|-------------|---|--------|--------------|
| mái | 'house' | : | maían | 'houses' |
| maǎkǎ | 'the house' | : | maǎkán | 'the houses' |

The uninflected singular noun may be used in a generic sense, as
pǎǐlé gǎst ʔǎxwǎ 'Cats eat meat.'

3.12. Noun Subclasses

3.121. Locative. The locative suffix /-é/ appears on the following words with the meaning of 'in' or 'at':

| | | | | |
|----|---------|---|-----|----------------------------|
| ǎw | 'night' | : | ǎwé | 'in the night, last night' |
| ǎr | 'city' | : | ǎré | 'in the city' |

3.122. Vocative. Singular nouns may receive the vocative suffix /Ce|Vwe/ for single referent and /-ine/ for plural referent, indicating direct address.

| | | | | |
|------|---------------|---|---------|-------------|
| káf | 'boy' | : | káfə | 'hey, boy!' |
| kér | 'donkey' | : | kére | 'you ass!' |
| héro | (girl's name) | : | hérowə | 'Herol!' |
| xólk | 'people' | : | xólkine | 'People!' |

3.13. Noun with Pronominal Suffixes

The pronominal suffix added to nouns has the meaning of possessor.

| | | | |
|--------|--------------|--------|-----------------|
| náv | 'name' | brá | 'brother' |
| návim | 'my name' | brám | 'my brother' |
| návít | 'your name' | brát | 'your brother' |
| náwi | 'his name' | bráy | 'his brother' |
| návman | 'our name' | bráman | 'our brother' |
| návтан | 'your name' | brátan | 'your brother' |
| návyan | 'their name' | bráyan | 'their brother' |

Pronominal suffixes added to the infinitive (or verbal noun) mean either (1) actor or (2) goal of action, as

(1) actor:

paš hatnim bó ére 'after my coming here'

(2) goal:

miwánekk hát bó binim 'A guest came to see me.'

3.14. Noun Diagram

All possible noun-word structures (except for infinitives) are included in the following diagram:

| <u>stem</u> | <u>definition</u> | <u>plural</u> | <u>pron.suffix</u> |
|-------------|-------------------|---------------|--------------------|
| mát | -eké | -án | -im |
| | -ek | | (-im) |

Thus, every noun is based on a stem, as /mát/ 'house'. It may include as well any combination of affixes which are on the same horizontal level and always in the same relative relationship to the stem. Thus, definition always precedes any other suffix, plural always precedes the pronominal suffix, if any, etc. The possible word types are accordingly, /mát mateké matekán matekánim matekém maán maánim maim mátek/. For /mátekim/ see 5.41.

3.2. The Adjective

Adjectives share some of the features characteristic of nouns, and in addition possess a feature peculiar to adjectives. The former include definition and number; the form and function are the same as for nouns. The special adjective feature is comparison. The participle is a special form of adjective derived from verbs; this derivation is described in 3.414 (6).

3.21. Adjective Inflection

3.211. Definition. There are two article suffixes, the definite /Ceké|Vké/ and the indefinite /Cek|Vyek/.

| | | | | |
|------|--------|---|---------|----------------|
| cáð: | 'good' | : | cakekés | 'the good one' |
| | | | cákek | 'a good one' |

3.212. Number. The plural suffix /-án/ is attached to the adjective to signify that more than one item of the quality or state named by the adjective is indicated (/okés/ has the alternate form /ek-/ before the plural suffix):

| | | | | |
|-------|-------------|---|---------|-----------------|
| cakán | 'good ones' | : | cakekés | 'the good one' |
| | | | cakekán | 'the good ones' |

3.213. Comparison. Degrees of comparison are two: comparative and superlative.

(1) **Comparative.** The comparative is formed by suffixing /-třr/ to the adjective stem. It signifies a greater degree of the quality named than one or more other items.

| | | | | |
|-------|--------|---|----------|----------|
| báš | 'good' | : | baštřr | 'better' |
| gewró | 'big' | : | gewrětřr | 'bigger' |

(2) **Superlative.** The superlative degree is formed by suffixing /-trín/ (that is, the allomorph /-tr-/ of the comparative plus /-ín/) to the adjective stem. It signifies the greatest degree of the quality named by the adjective.

| | | | | |
|-------|--------|---|-----------|-----------|
| báš | 'good' | : | baštřín | 'best' |
| gewró | 'big' | : | gewrětřín | 'biggest' |

3.22. Adjective plus Pronominal Suffix

The pronominal suffix when appended to this adjective may mean (1) possessor or (2) item of reference.

(1) Possessor: cakekánim 'my good ones'

(2) Person or object to which item is oriented:

zúye 'It is early for him' (zu 'early' + y '3rd sing.' + -e 'is').

Compare zúwe 'It's early'

béste 'it's enough for you' (bés 'enough' + t '2nd sing.' + -e 'is').

3.23. Adjective Diagram

The following diagram shows the possible word structures for adjectives:

| <u>stem</u> | <u>definition</u> | <u>plural</u> | <u>pron. suffix</u> | <u>comparison</u> |
|-------------|-------------------|---------------|---------------------|-------------------|
| cák | -əké | -án | -jm | |
| | -ek | | | |
| | | | | -tjx |
| | | | | -trín |

3.3. The Pronoun

Pronouns show distinction of person and number. Syntactically, they differ from nouns in that nouns occur in agreement with verbs only in the third person, whereas pronouns occur in agreement with verbs in the first and second persons as well.

3.31. Pronoun Inflection

3.311. Person. Pronouns show first, second, and third persons. These forms are all suppletive, and are listed below.

3.312. Number. Pronouns show two numbers, singular and plural. The plurals in the first and second persons are suppletive; only in the third person is the plural derived from the singular by the suffixation of /-án/ (compare the plurals of nouns and adjectives). The pronouns are:

| | <u>Singular</u> | <u>Plural</u> |
|------------|----------------------------|-------------------|
| 1st person | mjn 'I, me' | éme 'we, us' |
| 2nd person | tó 'you' | éwe 'you' |
| 3rd person | éw 'he, him, she, her, it' | ewán 'they, them' |

3.32. Pronoun Subclasses

3.321. Vocative. Second person pronouns may receive the vocative suffix /Cə|Vwe/, which gives the pronoun added force in direct address. məkə tówe 'Don't do that, you!' (məke = 'don't do!')

3.33. Pronouns with Pronominal Suffixes

Pronominal suffixes may be added to pronouns, but only within larger utterances, such as clauses. This construction is described in 5.4, Displaced Suffixes.

3.34. Pronoun Diagram

The following diagram shows the possible word structures for pronouns:

| | |
|-------------|-----------------|
| <u>stem</u> | <u>vocative</u> |
| to | -we |

3.4. The Verb

Verbs, when they constitute the entire utterance, must show the following categories by means of formal features: (1) person (1st, 2nd, 3rd) and number (singular or plural); (2) aspect (completive or incompletive); (3) transitivity (transitive or intransitive); (4) tense (present, preterite, imperfect, present perfect, past perfect); (5) mood (indicative, subjunctive, imperative); and (6) voice (active or passive). Verbs have two principal parts, with the past tenses based on the past stem and the present tense and the imperative mood based on the present stem; this is described under (4) Tenses.

3.41. Verb Inflection

3.411. Person and Number. Person and number are indicated by means of suffixation in all tenses except the imperfect, where infixation obtains. Two sets of suffixes are used, one for transitive verbs in the past tenses, and another for all other verbs.

Transitive verbs in the past tenses indicate person and number by the pronominal suffixes of 3.0 (3). Intransitive verbs in the past tenses and all verbs, both transitive and intransitive, in the present tenses indicate person and number by the Verbal Suffixes below:

| | <u>Singular</u> | <u>Plural</u> |
|------------|---|------------------------------------|
| 1st person | C _i m \| V _m | C _i n \| V _{yn} |
| 2nd person | C _i (t) \| V _y (t) | C _i n \| V _n |
| 3rd person | -e(t) \| -a(t) | C _i n \| V _n |

The (/t/) of the 2nd and 3rd singular is omissible: it may or may not be pronounced in usual discourse, without difference in meaning. For the /-e(t) | -a(t)/ alternation in the 3rd singular, see 3.414 (2), the Present Tense. Note that verbal suffixes are identical in the 2nd and 3rd persons in the plural, and that the first person singular of the verbal suffixes and of the pronominal suffixes also are identical.

Intransitive verbs in the past tenses (as well as suffixes for pronominal goal in the past tenses) have a zero suffix in the 3rd singular.

3.412. Aspect. Each tense characteristically includes or omits the incompletive aspect prefix /ʔə-/:¹ this prefix occurs only in the indicative mood and never occurs in any other mood. Those tenses which receive it (the present and the imperfect) signal an action of

¹The prefix /ʔə-/ is peculiar to the dialect of Sulaimaniya itself; in all other dialects of Kurdish, even those of nearby communities, the prefix /də-/ regularly occurs, as /daxóm/ 'I eat'.

incompletive aspect; that is, the action is one that is in progress (/ʔəxóm/ 'I'm eating'), one that has not yet begun (/ʔəxóm/ 'I'll eat, I'm going to eat'), or is a customary or habitually repeated action (/nemú ʔəxóm/ 'I eat every day.'). The other tenses are of completive aspect; that is, they describe a single completed action, as preterite /xwárdim/ 'I ate'.¹

3.413. Transitivity. All verbs can be classified on a formal basis as to their transitivity (transitive or intransitive); this distinction is manifested in (1) the person-number suffixes in the past tenses; (2) in the fact that only transitive verbs are inflected for passive voice (for which see 3.416); and (3) in the fact that only transitive verbs may show pronominal goal (for which see 3.421). In the past tenses, transitive verbs take the pronominal suffixes of 3.0 (3), and intransitive verbs take the verbal suffixes of 2.411 with a zero suffix in the 3rd singular. In the present tense this feature is neutralized, all verbs taking the verbal suffixes of 3.411.

The meaning of transitivity is a syntactic one: a transitive verb can take a direct object and an intransitive verb cannot (see 5.311).

3.414. Tense. The verb has five tenses based on two related tense stems. On the present stem is based the present tense (as well as the imperative mood); on the past stem are based the preterite, the imperfect, the past participle in /-u/ on which is based in turn the present perfect tense, and the past perfect. Tense stems are described first, with a description of each tense following. The following outline gives the first person singular of the various tenses of /xward-: xo-/'to eat':

Present Stem: xo- 'eat'

| | | |
|--------------------|---------|---------|
| Present Tense: | ʔə-xó-m | 'I eat' |
| (Imperative Mood : | bí-xó | 'Eat!') |

Past Stem: xward- 'ate'

| | | |
|-------------------|-------------|-----------------|
| Preterite Tense: | xwárd-ím | 'I ate' |
| Imperfect Tense: | ʔə-m-xwárd | 'I was eating' |
| (Past Participle: | xward-ú | 'having eaten') |
| Present Perfect: | xward-ú-m-ə | 'I have eaten' |
| Past Perfect: | xwárd-íbu-m | 'I had eaten' |

¹Since each tense occurs in only one aspect, an alternative analysis is to set up not two separate categories of aspect and tense but a single category of aspect-tense, as incomplete-present, complete-preterite, incomplete-imperfect, complete-present perfect, and complete-past perfect.

(1) Verb Stems.¹ Verb stems are divided primarily into two types: vowel stems (those ending in a vowel) and consonant stems (those ending in a consonant). This division permits generalizations describing the alternations between past and present forms. Numbers in parentheses indicate the total number of items recorded for a given pattern when that number is small.

(a) Past Stems in Vowels:

| | <u>Past</u> | | <u>Present</u> | |
|-----|--------------------|---|----------------|--------------------|
| 1. | -i ~ ø | | | |
| | bexǎi- | : | bexǎ- | 'to present, give' |
| | ǎelǎi- | : | ǎel- | 'to be lame' |
| | binǎi- ~ dǎi- | : | bin- | 'to see' |
| | gezǎi- | : | gez- | 'to bite' |
| | zanǎi- | : | zan- | 'to know' |
| | dǎizǎi- | : | dǎiz- | 'to steal' |
| | nusǎi- | : | nus- | 'to write' |
| | topǎi- | : | top- | 'to die' (animals) |
| | krǎi- | : | dr- | 'to buy' |
| 2a. | -a ~ ø | | | |
| | westǎ- | : | west- | 'to stand' |
| | tǎrsǎ- | : | tǎrs- | 'to fear' |
| | hǎnǎ- | : | hǎn- | 'to bring' |
| | ǎiǎ- | : | ǎi-\|ǎ- | 'to live' |
| | ǎa- | : | ǎ- | 'to wake up' |
| b. | -a ~ -e | | | |
| | geǎǎ- | : | geǎe-\|geǎ- | 'to walk' |
| | gerǎ- | : | gere-\|ger- | 'to relate' |
| | bra- | : | bre-\|br- | 'to stop' |
| | na- | : | ne-\|n- | 'to put' |
| | ?awsǎ- | : | ?awsǎe-\|?aws- | 'to swell up' |
| c. | -a ~ -en (2 items) | | | |
| | ǎka- | : | ǎken- | 'to break' |
| | ma- | : | men- | 'to remain' |
| d. | -a ~ -e (1 item) | | | |
| | da- | : | de-\|d- | 'to give' |

¹Verbs are listed by their two stems separated by a colon, with the past stem given first. If there is a vertical bar between two alternate present stems, the form to the right of the bar is the stem for the third singular only, and the stem to the left of the bar is for the other forms of the present tense.

3a. -u ~ -u (3 items)

| | | | |
|--------|---|-----------|---------------------|
| fərmú- | : | fərmu- | 'to honor' (polite) |
| drú- | : | dru-\|drw- | 'to sew' |
| ju- | : | ju-\|jw- | 'to chew' |

b. -u ~ ∅ (2 items)

| | | | |
|-----|---|----|-------------|
| cú- | : | c- | 'to go' |
| bu- | : | b- | 'to become' |

4. Irregular stems (2 items)

| | | | |
|---------|---|------------------|-----------|
| hə...bu | : | hə...Cə\|Vye\|yeti | 'to have' |
| -bu- | : | Cim\|Vm; hē-; b- | 'to be' |

The verb for 'to have' is inflected for person and number by infixing the pronominal suffixes of 3.0, as /həmbu/ 'I had'; /həmə/ 'I have'; 3rd sing. is /həyeti/ 'he has'. See 5.4 for object of this verb.

The verb for 'to be' will be referred to as the copula. It is a suffixed form in past tenses and suffixed or free in present; suffixed forms draw the stress to the previous syllable.

Past tenses: /-bu-/ takes verbal suffixes (with 3rd sing. zero), as

| | |
|-----------|-------------------------|
| gənjbum | 'I was young' |
| trumpəlbū | 'It was an automobile.' |

Present tense: the suffixed forms have present meaning; inflected by verbal suffixes of 3.411 except for 3rd sing.:

| | |
|-----------------|---------|
| Cim\|Vm | Cin\|Vyn |
| Ci(t)\|Vy(t) | Cin\|Vn |
| Cə\|yeti\|Vye\|úwe | Cin\|Vn |

In the 3rd sing., the suffix is /-ə/ after all consonants except the morpheme /y/ '3rd sing. possessor', where the suffix is /-eti/; the suffix is /-ye/ after all vowels except /ɨ/, where the suffix is /-we/.

| | | |
|----------|--------------------|----------------|
| sərbázim | 'I am a soldier.' | |
| tó kéyt | 'Who are you?' | (ké = 'who?') |
| báše | 'It's good.' | |
| žinyeti | 'She is his wife.' | (-y- = 'his') |
| dróye | 'It's a lie.' | {dro = 'lie'} |
| zúwe | 'It's early.' | (zu = 'early') |

Present stem /hə-/ takes verbal suffixes, with /-yə/ in the 3rd sing.; means 'be, exist':

éməš hōyn 'We also are (exist)' (-š = 'also')

/b-/ takes verbal suffixes, has future meaning:

satek-i-ŋr lə bəgá ʔətfm 'Next year I'll be in Baghdad.'

Summary for vowel stems: the great majority of verb stems in vowels end in /i/ or /a/, with a few in /u/ or /ə/. In general, the /i/

and /a/ of past stems alternate with zero in the present stem, and the vowels /u/ and /e/ occur on both past and present stems of the verb.

(b) Past Stems in Consonants: with the exception of the verb /kužán...əwə:kužén...əwə/ 'to extinguish', all past stems show the past tenses morphemes /d/ or /t/. The voiced dental stop /d/ regularly occurs only after voiced consonants; voiceless /t/ occurs elsewhere, but in one case occurs after the voiced flap /r/: /gǫrt-:gr-/ 'to take'. The past tense morphemes generally alternate with zero in the present stem. This alternation between dental stop and zero is sometimes accompanied by a vocalic alternation, most often one between /a/ in the past stems and /e/ in the present stems.

Past stems ending in one consonant are presented first, followed by those in two consonants and then by those in three consonants. The symbol C stands for any consonant; D, for /d/ or /t/; S for /s/ or /š/; Z, for /z/ or /ž/; and t, for /t/. The alternate present stem to the right of the vertical bar occurs only in the 3rd person singular. Thus, /ʃo-|šw-=/ /šo/ in /ʔəšóm/ 'I wash' and /šw/ in /ʔəšwát/ 'he washes'. Numbers in parentheses indicate the total number of items recorded for a given pattern when that pattern is small.

Past : Present

1. Stems in one consonant

a. -an ~ -en (1)

kužán...əwə : kužén...əwə 'to extinguish'

b. Past stem in /-t/: Suppletion (2)

hat-:ye-|y- 'to come'

wut-:te-|t- 'to say'

2. Stems in two consonants

a. CD ~ C (Major pattern)

1) Without accompanying vocalic alternation

end ~ en : xwend-:xwen- 'to read' (1)

end ~ en : kənd-:kən- 'to take off' (1)

est ~ es : ʃest-:ʃes- 'to spin' (1)

əwt ~ əw : kəwt-:kəw- 'to fall' (1)

ošt ~ oš : frošt-:froš- 'to sell' (1)

urd ~ ur : burd-:bur- 'to forgive' (1)

2) With accompanying vocalic alternation

and ~ en : cand-:cen- 'to sow' (4)

ard ~ er : nard-:ner- 'to send' (3)

awt ~ ew : paławt-:paław- 'to filter' (3)

ənd ~ en : sənd-:sen- 'to take' (1)

išt ~ iš : ništ-:niš- 'to sit' (1)

ird ~ r : mird-:mr- 'to die' (1)

irt ~ r : girt-:gr- 'to take, grasp' (1)

b. CD ~ Ø (entire cluster alternates with zero)

1) With accompanying vocalic alternation

| | | | | |
|----------|---|----------------|---------------|-----|
| ard ~ o | : | xward-:xo-\|xw- | 'to eat' | (1) |
| ird ~ e | : | kird-:ke-\|k- | 'to do, make' | (1) |
| ist ~ ye | : | bist-:bye-\|by- | 'to hear' | (1) |
| ist ~ e | : | xist-:xe-\|x- | 'to pull' | (1) |
| est ~ u | : | nust-:nu-\|nw- | 'to sleep' | (1) |
| ušt ~ o | : | šust-:šo-\|šw- | 'to wash' | (1) |

c. St ~ St

1) Without accompanying vocalic alternation

| | | | | |
|-----------|---|-------------|------------|-----|
| est ~ est | : | pest-:pest- | 'to press' | (2) |
|-----------|---|-------------|------------|-----|

d. St ~ Z (voiceless sibilant and dental stop alternate with voiced sibilant)

1) With vocalic alternation

| | | | | |
|----------|---|----------------|---------------|-----|
| ušt ~ už | : | kušt-:kuž- | 'to kill' | (1) |
| ast ~ ez | : | parast-:parez- | 'to protect' | (?) |
| išt ~ ež | : | fišt-:fež- | 'to sprinkle' | (1) |
| išt ~ ež | : | hawišť-:hawež- | 'to throw' | (1) |

e. St ~ l (entire cluster alternates with /l/)

1) Without vocalic alternation

| | | | | |
|----------|---|------------|-------------|-----|
| est ~ el | : | hest-:hel- | 'to permit' | (1) |
|----------|---|------------|-------------|-----|

f. Suppletion

| | | | | |
|-------|---|--------|-----------|-----|
| wist- | : | owé(t) | 'to want' | (1) |
|-------|---|--------|-----------|-----|

3. Stems in three consonants

a. ySt ~ Ø (entire cluster alternates with zero)

1) Without accompanying vocalic alternation

| | | | | |
|----------|---|----------------|-------------|-----|
| oyšt ~ o | : | foyšt-~fo-\|fw- | 'to go' | (1) |
| eyšt ~ e | : | geyšt-:ge-\|g- | 'to arrive' | (1) |

Summary for consonant stems: most consonant stems end in a dental stop; this stop may be preceded by one, two, or no consonants. In general, the dental stop alternates with zero in the present stem. If the preceding consonant is a sibilant, the entire cluster alternates with zero in the present stem in many instances. These alternations are often accompanied by vocalic alternations, the most usual being between /a/ in past stems and /e/ in present stems.

(2) The Present Tense. The present tense of the verb is formed of the incomplete aspect prefix /ʔe-/ plus the present stem plus the person-number suffix; for the latter, the verbal suffixes of 3.411 are used for all verbs except the verbs /wist-:owé(t)/ 'to want' and /hó...bu:hó...Co|Ywə|yeti/ 'to have'. The former verb is irregular in that it expresses person and number by the pronominal suffixes on both

stems, infixing them between /ʔə-/ and the stem in the present tense: /wistim/ 'I wanted' and /ʔeməwə/ 'I want'. For the latter verb, see 4 on page 55.

In this and the subsequent sections of the verb, /xward-:xo-|xw-/ 'to eat' and /hat-:ye-|y-/ 'to come' will illustrate transitive and intransitive verbs respectively. The present tense of these verbs follows:

| xward-:xo-\|xw- 'to eat' | | hat-:ye-\|y- 'to come' | |
|-------------------------|------------|-----------------------|-------------|
| ʔəxóm | 'I eat' | yem | 'I come' |
| ʔəxóyt | 'you eat' | yeyt | 'you come' |
| ʔəxwát | 'he eats' | yét | 'he comes' |
| ʔəxóyn | 'we eat' | yeyn | 'we come' |
| ʔəxón | 'you eat' | yen | 'you come' |
| ʔəxón | 'they eat' | yen | 'they come' |

The verb /hat-:ye-|y-/ is irregular in the present tense in that the indicative mood does not prefix the aspect prefix /ʔə-/.

In the 3rd singular, all verbs take the suffix /-e(t)/ except those verbs whose present stems end in /-ə/ or /-o/, which take /-at/. The alternation between two present stems, as /ʔo-|ʔw-/, can be stated morphophonemically as /a + a > a/, /o + a > wa/, and /e + e > e/ (see 2.311). Thus,

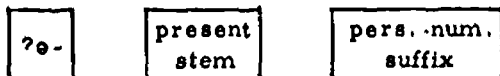
| | | | |
|------------|---|---------|------------|
| zaní-:zan- | - | ʔəzánet | 'he knows' |
| ʔoyát-:ʔo- | - | ʔəʔwát | 'he goes' |
| kírd-:ke | - | ʔəkát | 'he does' |
| hat-:ye- | - | yét | 'he comes' |

The /t/ of the 2nd and 3rd singular is omissible; it is generally indicated in written Kurdish, but is usually omitted in speech, except that it is always pronounced when the form receives a suffix, as

kurdí ʔezání ~ kurdí ʔezánít 'Do you know Kurdish?'
 ʔécé 'He goes.' but ʔécétewe 'He goes back.'

The present tense describes any time other than past; the action is of incompletive aspect (see 3.412). A second person plural verb may be used with singular referent to show respect.

The present tense is diagrammed as follows:

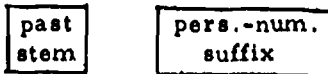


(3) The Preterite Tense. The preterite tense is formed of the past stem plus the person-number suffixes as described in 3.411; transitive verbs take the pronominal suffixes and intransitive verbs take the verbal suffixes with zero suffix in the 3rd singular. The transitive is of completive aspect, never taking the aspect prefix /ʔə-/. It names a single completed action in past time; it cannot signify a progressive or habitually repeated action. It sometimes names an action in future

time, one that is considered by the speaker to be certain to happen, as /dépjt cú bo emérké/ 'Your voice will go [lit., 'went'] to America.' The following paradigms are in the active indicative:

| | | | |
|-----------|------------|---------|-------------|
| xwárdim | 'I ate' | hátim | 'I came' |
| xwárdi(t) | 'you ate' | hátí(t) | 'you came' |
| xwárdi | 'he ate' | hát | 'he came' |
| xwárdman | 'we ate' | hátin | 'we came' |
| xwárdman | 'you ate' | hátin | 'you came' |
| xwárdyan | 'they ate' | hátin | 'they came' |

The formation of the preterite tense is diagrammed as follows:



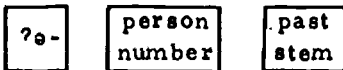
(4) The Imperfect Tense. The imperfect always takes the aspect prefix /ʔə-/ placed before the stem. It occurs only in the indicative mood, but may occur in either voice. It formally shows transitivity in two ways: the person-number suffixes are different for transitive and intransitive verbs, and the arrangement of elements is different. Transitive verbs have the pronominal suffixes inserted before the stem; intransitives take the verbal suffixes (with zero in the 3rd sing.) after the stem.

The imperfect names a past progressive action, or rarely a past habitual action. In a contrary-to-fact situation it has conditional meaning, as /óginə ʔəxinkáy/ 'otherwise you would have drowned.'

| | | | |
|------------|--------------------|-----------|--------------------|
| ʔəmxwárd | 'I was eating' | ʔəhátim | 'I was coming' |
| ʔətxwárd | 'you were eating' | ʔəhátí(t) | 'you were coming' |
| ʔəyxwárd | 'he was eating' | ʔəhát | 'he was coming' |
| ʔəmanxwárd | 'we were eating' | ʔəhátin | 'we were coming' |
| ʔətanxwárd | 'you were eating' | ʔəhátin | 'you were coming' |
| ʔəyanxwárd | 'they were eating' | ʔəhátin | 'they were coming' |

The imperfect tense is diagrammed as follows:

Transitive verbs:



Intransitive verbs:



(5) The Past Participle. The past participle is an adjective derived from the past stem of the verb by the suffixation of /Cú|Wv/; it does not receive inflection for degrees of comparison. It is of course not a tense, but has been included here because its formation is based on the past stem of the verb and because the present perfect tense is in turn based on it. The past participle can be formed from a stem which is either active or passive in voice. The examples presented here are

in the active voice; for passive forms, see 3.416.

The past participle signifies that the underlying notion of the verb has taken place, but without reference to time or subject or object. Some illustrations follow.

| <u>Past stem:</u> | | <u>Past participle:</u> | |
|-------------------|--------------|-------------------------|--------------------------|
| xwárd- | 'ate' | xwardú | 'eaten, having eaten' |
| hát- | 'came' | hatú | 'having come' |
| ?awsá- | 'swelled up' | ?awsáw | 'swollen, pregnant' |
| wéstá- | 'stood up' | wéstáw | 'having stood, standing' |
| kǫrd- | 'did, made' | kǫrdú | 'having done' |
| kešt- | 'killed' | keštú | 'having killed' |

The past participle is diagrammed as follows:



(6) Present Perfect Tense. The present perfect consists of the past stem plus the past participle suffix /Cú|Ww/ plus the person-number suffix; transitive verbs show also the suffix /-ə/ after the person-number suffix. The distinction between transitive and intransitive verbs is manifested further in the person-number suffixes, the former taking pronominal suffixes and the latter taking the verbal suffixes (with /-ə/ in the third singular). This tense shows two moods, indicative and subjunctive (3.415) and both voices (3.416).

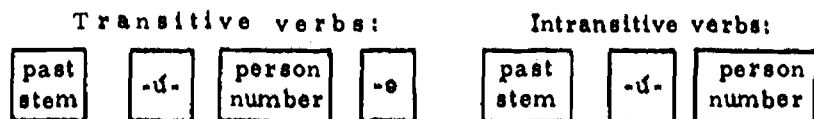
The present perfect names not so much an action as a state or condition resulting from a completed action. The preterite names a single action completed in past time: /wéstám/ 'I stood up'; the present describes an action not yet completed: /?ewéstǫm/ 'I (will) stand up'; and the present perfect names a condition in present time resulting from a completed action: /wéstáwǫm/ 'I am in the condition of having stood up' = 'I am standing, I am afoot'. Other examples are:

| | | | | |
|------------|----------------------|---|--------------|--------------------------|
| dá nistǫm | 'I sat down' | : | dá nistúm | 'I've sat down' |
| núst | 'he slept' | : | nústúe | 'he's asleep' |
| hát | 'he came' | : | hatúe | 'he's come, he's here' |
| seǫát débu | 'it was ten o'clock' | : | seǫát débue? | 'Is it ten o'clock yet?' |

Paradigms of the present perfect tense follow.

| | | | |
|------------|-------------------|--------|------------------|
| xwardúme | 'I have eaten' | hatúm | 'I have come' |
| xwardúte | 'you have eaten' | hatúyt | 'you have come' |
| xwardúye | 'he has eaten' | hatúe | 'he has come' |
| xwardúmane | 'we have eaten' | hatúyn | 'we have come' |
| xwardútane | 'you have eaten' | hatún | 'you have come' |
| xwardúyane | 'they have eaten' | hatún | 'they have come' |

The present perfect tense is diagrammed as follows:

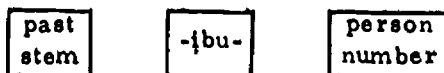


(7) The Past Perfect Tense. The past perfect is formed of the past stem plus the past perfect characteristic /-úbu-/ plus the person-number suffixes. It is of completive aspect, and distinguishes between indicative and subjunctive moods (3.415) and between active and passive voice (3.416). Person and number are indicated by the pronominal suffixes on transitive verbs and by the verbal suffixes on intransitive verbs.

Like the preterite, the past perfect names a single action completed in past time, but it characteristically implies a subsequent action also in past time. Paradigms follow.

| | | | |
|-------------|------------------|----------|-----------------|
| xwárdibum | ‘I had eaten’ | hátibum | ‘I had come’ |
| xwárdibut | ‘you had eaten’ | hátibuyt | ‘you had come’ |
| xwárdibuy | ‘he had eaten’ | hátibu | ‘he had come’ |
| xwárdibuman | ‘we had eaten’ | hátibuyn | ‘we had come’ |
| xwárdibutan | ‘you had eaten’ | hátibun | ‘you had come’ |
| xwárdibuyan | ‘they had eaten’ | hátibun | ‘they had come’ |

The past perfect tense is diagrammed as follows:



3.415. Mood. The Kurdish verb has three moods: indicative, subjunctive, and imperative. The subjunctive and imperative are identified in the positive by the prefix /bıC|bV/; in the negative the subjunctive takes only /nó-/ and the imperative takes only /mó-/ (see 3.422 for negation). The indicative is characterized by the aspect prefix /?ə-/ in the present and imperfect tenses and by the absence of any of these prefixes in the preterite, present perfect, and past perfect tenses. The imperative is formed from the present stem, and the indicative and subjunctive are formed from both stems.

The moods reflect, as it were, the relationship of the action or state expressed by the verb to reality as conceived by the speaker: “real” versus “unreal”. The indicative names an action conceived of by the speaker as “real”: for example, a statement such as /?əcım/ ‘I(‘ll) go’. Subjunctive names an “unreal” type of action; specifically, it may be deliberative, as /bıcım/ ‘shall I go?’, or factitive (indirect command), as /bıcó/ ‘make him go!’ The imperative expresses a direct command, as /bıcó/ ‘go!’ The meanings and uses are described more fully under the various moods.

(1) The Indicative Mood. Verbs in the indicative mood are identified by the aspect prefix /ʔə-/ in the present and imperfect tenses and by the absence of this prefix as well as the absence of /bɨC|bV/ in the other three tenses. In the case of negative verbs, the indicative is identified by /ná-/ in the present tense and by /né-/ in the other tenses. The indicative occurs in all tenses; all citations of verbs so far have been, except where otherwise noted, in the indicative.

A verb in the indicative makes what the speaker offers as a statement of fact; or it may pose a question, as indicated by intonation (2.32) or the presence in the utterance of an interrogative (3.453).

A listing of the 1st singular indicative of /xward-:xo-|xw-/ 'to eat' and /hat-:ye-|y-/ 'to come' follows. The full conjugations given under the various tenses above illustrate the indicative forms of the other persons and numbers.

| | xward-:xo-\|xw- | hat-:ye-\|y- |
|-------------|----------------|-------------|
| Present | ʔəxóm | yém |
| Preterite | xwárdɨm | hátɨm |
| Imperfect | ʔəxwárd | ʔəhátɨm |
| Pres. Perf. | xwardúme | hatúm |
| Past Perf. | xwárdɨbum | hátɨbum |

(2) The Subjunctive Mood. The subjunctive is identified by the prefix /bɨC|bV/ (with the special alternant /bi-/ before /y/) in positive forms and by /né-/ in negative forms. It is further identified by /-aye ~ -baye/ in the preterite and past perfect subjunctive. This mood occurs in all tenses except the imperfect, and shows distinction in voice and transitivity. The order of affixation is different for transitive and intransitive verbs in the preterite and past perfect subjunctive; for transitive verbs in both these tenses the person-number suffixes are inserted immediately before the stem, while for intransitive verbs they are inserted after the stem and before the /-aye ~ -baye/.

The subjunctive names, in general, an "unreal" type of action (cf. supra). It may occur either as an element in a larger utterance or alone, the verb constituting the entire utterance. In the latter case, that is, when the verb in the present subjunctive constitutes the entire utterance, it may have a deliberative or a factitive meaning (cf. supra). In the present perfect, the subjunctive expresses a theoretical possibility, as /ʔóyätɨbet/ 'he might have gone'.

In the larger utterance, the subjunctive regularly occurs after certain conjunctions, which are listed in 3.452, or in a /ke/ clause with indefinite antecedent, as described in 5.4. In other contexts, it may indicate a wish or hope, as /bé qezábit/ 'God protect you' (lit., 'may you be without misfortune'), or a condition contrary to fact, as in /əwbərdé bé tóyane bɨmaliyaye ʔəbúyt bé cwapé/ 'If they had thrown

that rock at you, you would have become a quadruped.' (/yan bimatihaye/ = 'had they thrown', preterite subjunctive of /mat:-mat-/).

Following are the paradigms of the subjunctive in the four tenses in which it occurs, preceded in each case by a formation diagram. Note that, of the four tenses, the present and the present perfect show no formal distinction between transitive and intransitive verbs. The verb /hat:-ye-|y-/ has the irregular subjunctive stem /e-/ in the present tense.

Present Subjunctive:

| b\|C\|bV | present stem | person number |
|--------|--------------|---------------------------|
| b\|- | xo- | -m = b\|xóm 'Shall I eat?' |
| b- | e- | -m = bém 'Shall I come?' |
| b\|xóm | | bém |
| b\|xóyt | | béyt |
| b\|xwát | | bét |
| b\|xóyn | | béyn |
| b\|xón | | bén |
| b\|xón | | bén |

Preterite Subjunctive:

| <u>Transitive Verbs</u> | | | | <u>Intransitive Verbs</u> | | | |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|----------------|---------------------------|------------------------|------------|----------------|
| b\|- | pers. num. | past stem | -aye~ -baye | b\|- | past stem | pers. num. | -aye~ -baye |
| b\|- | -m- | xward | -aye | b\|- | hat- | -m- | -aye |
| | = 'had I eaten' | | | | = 'had I come' | | |
| | | b\|mxwárdaye | | | b\|hátmaye ¹ | | |
| | | b\|txwárdaye | | | b\|hátitaye | | |
| | | b\|xwárdaye ¹ | | | b\|hátaye | | |
| | | b\|manxwárdaye | | | b\|hátinaye | | |
| | | b\|tanxwárdaye | | | b\|hátnaye | | |
| | | b\|yanxwárdaye | | | b\|hátnaye | | |

Present Perfect Subjunctive:

| past stem | -\|b- | person number |
|-----------|------|---------------|
|-----------|------|---------------|

¹For a morphophonemic statement of the assimilation of /t/ to /l/ and the syncope of /t/ in these and subsequent forms, see 2.312.

xward- -|b- -im = xwárd|bim¹ 'I might have eaten'
 hat- -|b- -im = hát|bim 'I might have come'

xwárd|bim
 xwárd|bit
 xwárd|bet

xwárd|bin
 xwárd|bijn
 xwárd|bjn

hát|bim
 hát|bit
 hát|bet

hát|bin
 hát|bijn
 hát|bjn

Past Perfect Subjunctive:

Transitive Verbs

| | | | |
|-----|---------------|--------------|----------|
| b\|- | pers. num. | past stem | -\|bu-aye |
|-----|---------------|--------------|----------|

b| -m- xward -|bwaye
 = 'I would have eaten'

bimxwárd|bwaye¹
 bixwárd|bwaye
 bixwárd|bwaye

bim anxwárd|bwaye
 bit anxwárd|bwaye
 bix anxwárd|bwaye

Intransitive Verbs

| | | | |
|--------------|-------|---------------|------|
| past stem | -\|bu- | pers. num. | -aye |
|--------------|-------|---------------|------|

hat- -|bu- -m- -aye
 = 'I would have come'

hát|bumaye
 hát|buytaye
 hát|bwaye

hát|buynaye
 hát|bunaye
 hát|bunaye

The copula forms the subjunctive in the present tense on the stem /b-/, in the preterite on /bú-...aye/, and in the past perfect on /búb-/. The subjunctive prefix /b|-/ is usually omitted, as

éger lewébim 'if I am there'
 béiku búbe 'he might have been'

(3) Imperative Mood. The imperative is formed on the present stem, which receives the prefix /b|C|bV/ and a suffix for number: /Cə|Vø/ for the singular and /C|n|Vn/ for the plural. The /i/ of /b|-/ is often omitted, as (D)/b|íé ~ (N)b|é/ 'say!'; see 2.312.

The imperative expresses a direct command. The illustrations are of vowel stems and of consonant stems, with plural forms given in parentheses.

xward-: xo-|xw- 'to eat'
 férmu-: férmu- 'to honor'

bixó (bixón) 'eat!'
 férmu (férmun) 'Please!' (polite
 request, usually without b|-)

¹The present perfect subjunctive can be alternatively analyzed as Past Stem plus /-|-/ plus the present subjunctive of /bu-:b-/ 'to become.'

In the past perfect subjunctive too the form of intransitive verbs can be analyzed as Past Stem plus /-|-/ plus the past indicative of /bu-:b-/ plus /-aye/.

| | | | |
|--------------|---------------|-------------------------------------|----------------|
| wet-ite-\|t- | 'to say' | bjé (b\|jén) | 'say!' |
| k\|rd-:ke-\|k- | 'to do, make' | b\|ké (b\|kén) | 'do!' |
| z\|a-:z\|l-\|z- | 'to live' | b\|z\|f (b\|z\|ín) | '(long) live!' |
| da-:de-\|d- | 'to give' | b\|d\|é (b\|d\|én) | 'give!' |
| hena-:hen- | 'to bring' | b\|h\|éne (b\|h\|énen) | 'bring!' |
| | | ed to béne(n): see 2.323 and 2.312) | |
| g\|rt-:gr- | 'to take' | b\|gr\|é (b\|gr\|én) | 'take!' |

The following verbs have irregular imperative stems:

| | | | | |
|---------------------|-----------|------|--------------------|---|
| hat-:ye-\|y- | 'to come' | wér- | : w\|éne (w\|énen) | 'come' |
| cu-:c- | 'to go' | co- | : b\|c\|ó (b\|c\|ón) | 'go!' |
| -bu-:C\|m\|he-;-b- | 'to be' | b- | : b\|b\|é (b\|b\|ín) | 'be!' |
| he...bu:he...Ce\|Vye | 'to have' | | : he...be:he...b\|n | - in the imperative of this verb, the pronominal suffixes, here expressing person and number of the possessor, are infixes after /he-/; the suffixed forms /-be/ and /b\|n/ of this imperative form indicate that that which is possessed is 3rd singular or 3rd plural respectively, as |

| | |
|------------|-------------------|
| h\|t\|be | 'Have (sg) it!' |
| het\|án\|be | 'Have (pl) it!' |
| h\|t\|b\|n | 'Have (sg) them!' |
| het\|án\|b\|n | 'Have (pl) them!' |

The prefix /b|C|bV/ is usually omitted in speech, especially before voiceless consonants, as

| | | |
|----------------|------------------|----------------------------|
| l\|á\|co | 'Go away!' | |
| p\|f\|í\|ke | 'Fill it up!' | (p\|f\| = 'full') |
| pyaw-i-c\|ák\|be | 'Be a good man!' | (pyaw-i-c\|ak = 'good man') |

3.416. Voice. All forms cited so far are in the active voice. Transitive verbs show also a passive voice in all tenses and all moods. The passive infinitive occurs only in the written language. Passive forms are derived from the present stem of the verb: to this are affixed, in the following sequence, the passive characteristic /r/, the thematic vowel (/a/ for past tenses and /e/ for the present stem), and the verbal suffixes of 3.411. In the following diagram of passive forms, parentheses indicate features which may or may not occur, depending on the particular tense and mood:

| | | | | | |
|--------|-------|---|---|-------|--------|
| (?e-) | pres. | r | á | pers. | (tense |
| (b\|e-) | stem | | é | num. | signs) |

While only transitive verbs receive passive inflections, these inflections themselves are exclusively those that intransitive verbs regularly take. And while passive forms are regularly based on the present stem of the verb in question, the passive form itself may

show a past stem (with thematic vowel /a/) or a present stem (with thematic vowel /e/). Thus:

kušt-;kuž- 'to kill' - Passive stem: kužr-
 Present Passive: kužré- - ?ekučžém 'I am killed'
 Past Passive: kužrá- - kužrám 'I was killed'

The following passive forms are irregular:

(1) passive based on past rather than present stem of verb, as

| <u>Verb</u> | | <u>Passive Stem</u> | |
|----------------|-----------|---------------------|--------------------------------|
| wat-:\|e-\|i- | 'to say' | wutr- | - ?ewutré 'it is said' |
| bist-:\|ye-\|by- | 'to hear' | bistr- | - bistráwe 'it has been heard' |
| wist-:\|ewé(t) | 'to want' | wistr- | - wistrá 'it was wanted' |

(2) the vowel of the present stem varies with zero of the passive stem, as

| | | |
|---------------|---------------|-----|
| bīrd-:\|be-\|b- | 'to carry' | br- |
| kīrd-:\|ke-\|k- | 'to do, make' | kr- |
| da-:\|de-\|d- | 'to give' | dr- |

(3) there is a vocalic alternation between the present and the passive stems, as

| | | |
|-----------------|----------|------|
| xward-:\|xo-\|xw- | 'to eat' | xur- |
|-----------------|----------|------|

and (4) zero vowel of the present stem varies with vowel of the passive stem, as

| | | |
|------------|-----------|------|
| girt-:\|gr- | 'to take' | gir- |
|------------|-----------|------|

Voice denotes the relationship between the subject (for which see 5.21) and the action of the verb: the verb in the active voice has as the goal (or direct object of the verb, for which see 5.22) something other than the subject; a passive verb, on the other hand, is one whose subject is also the goal of its action, as

?ehenim 'I bring' : ?ehenrém 'I am brought'

In some cases the passive has a potential meaning, as

?ekīřenřé 'it is rubbed off' or 'it can be rubbed off'
 twaní-:|twan- 'to be able' : ?etwanré 'it is possible'

On the basis of the present passive stem in /re-/ and the past passive stem in /ra/ there can be formed all five tenses in the indicative, the present and the preterite in the subjunctive, and the imperative. These all receive the verbal suffixes of 3.411.

Following is the passive of /xward-:|xo-|xw-/ 'to eat':

Present Tense:

| <u>Indicative</u> | | <u>Subjunctive</u> | |
|-------------------|---------------|--------------------|-------------------|
| ?əxurém | 'I am eaten, | bixurém | 'that I be eaten' |
| ?əxuréyt | I am pestered | bixuréyt | |
| ?əxuréť | to death' | bixuréť | |
| ?əxuréyn | | bixuréyn | |
| ?əxurén | | bixurén | |
| ?əxurén | | bixurén | |

Preterite Tense:

| | | | |
|--------|---------------|-------------|--------------------|
| xurám | 'I was eaten' | bixurámaye | 'had I been eaten' |
| xuráyt | | bixuráytaye | |
| xurá | | bixuráye | |
| xuráyn | | bixuráynaye | |
| xurán | | bixuránaye | |
| xurán | | bixuránaye | |

Present Perfect Indicative:

| | |
|---------|--------------|
| xuráwjm | 'I have been |
| xuráwit | eaten |
| xuráwe | |
| xuráwin | |
| xuráwın | |
| xuráwın | |

Past Perfect Indicative:

| | |
|----------|--------------------|
| xurábum | 'I had been eaten' |
| xurábuyt | |
| xurábu | |
| xurábuyn | |
| xurábun | |
| xurábun | |

Imperfect Indicative:

| | |
|----------|--------------|
| ?əxurám | 'I was being |
| ?əxuráyt | eaten' |
| ?əxurá | |
| ?əxuráyn | |
| ?əxurán | |
| ?əxurán | |

Imperative:

| | |
|---------|------------------|
| bixuré | 'be eaten!' (sg) |
| bixurén | 'be eaten!' (pl) |

Past Participle:

| | |
|-------|---------------------|
| xuráw | 'having been eaten' |
|-------|---------------------|

(Infinitive: xurán 'to be eaten')

3.42. Non-inflectional Processes.

Verbs constituting an entire utterance can indicate goal and negation by means of affixes. While these are not matters of inflection, they are closely related to the inflections of verbs, and are described in this section.

3.421. Pronominal Goal. Any transitive verb except /twan-;:twan-/ 'to be able' can indicate pronominal goal, i.e., the person and number

of the direct object of the verb, in any tense and mood. The affixes expressing pronominal goal in the present tense are different from those of the other tenses: in the present tense, the pronominal suffixes of 3.0 (3) are inserted immediately before the stem. The following illustrations are based on the form /ʔəndə(t)/ 'he knows, is acquainted with', from /nasí-inas-/ 'to know':

Indicative Mood:

| | |
|-----------|-----------------|
| ʔəmnáse | 'he knows me' |
| ʔətnáse | 'he knows you' |
| ʔəynáse | 'he knows him' |
| ʔəmánnáse | 'he knows us' |
| ʔətánnáse | 'he knows you' |
| ʔəyánnáse | 'he knows them' |

Subjunctive Mood:

| | |
|-----------|---------------------|
| bímnáse | 'let him know me' |
| bítnáse | 'let him know you' |
| bináse | 'let him know him' |
| bímánnáse | 'let him know us' |
| bítánnáse | 'let him know you' |
| biyánnáse | 'let him know them' |

Imperative Mood: bímnáse 'become (sg) acquainted with me!'
bímnásɪn 'become (pl) acquainted with me!'

All other tenses use the pronominal suffixes of 3.0 (3) for subject and the verbal suffixes of 3.411 for object, with zero suffix in the 3rd singular. The order of suffixation is different in the imperfect tense from the other tenses: in the imperfect, the subject affix immediately precedes the stem (as it does when there is no suffix for goal) and the object suffix follows the stem, as in

| | | | |
|-------------|------------------------------|-----------|---------------------------|
| ʔəykášt | 'he was killing' | ʔəykáštɪm | 'he was killing me' |
| | | ʔəykáštɪt | 'he was killing you (sg)' |
| | | ʔəykáštɪn | 'he was killing us' |
| ʔəmánkášt | 'we were killing (him)' | | |
| ʔəmánkáštɪt | 'we were killing you (sg)' | | |
| ʔətánkáštɪn | 'you (pl) were killing them' | | |

In the preterite, present perfect, and past perfect tenses, the subject and object suffixes are both suffixed. In the following, all examples are from the preterite tense of /biní-:bin-/ 'to see':

(1) In general, the subject suffix precedes the object suffix:

| | | | |
|-----------|-----------------------------------|-----------|-------------------|
| binímit | 'I saw you (sg)' | biníyanin | 'they saw us' |
| binítɪm | 'you (sg) saw me' | binítin | 'you (sg) saw us' |
| binímanɪn | 'we saw you (pl); we saw them' | binímanit | 'we saw you (sg)' |
| binítanin | 'you (pl) saw us' | | |

Exceptions are:

(2) The 3rd singular subject suffix always follows the other suffix:

| | |
|--------|-------------------|
| biními | 'he saw me' |
| binítí | 'he saw you (sg)' |

biníni¹ 'he saw us; he saw you (pl); he saw them'

(3) The 1st singular always precedes a plural suffix, regardless of which is subject and which is object:

biníntan 'you (pl) saw me'

binímyan 'they saw me'

binímjn 'I saw them'

These same rules obtain for the present perfect and past perfect tenses; a few examples are given for each of these tenses:

Present Perfect:

| | | | | |
|------------|--------------------------|---|-------------|---|
| xwardúme | 'I have eaten' | : | xwardúmjn | 'I have eaten you (pl) ² I have eaten them' |
| xwardútane | 'you (pl) have eaten' | : | xwardútanin | 'you (pl) have eaten us' |

Past Perfect:

| | | | | |
|-----------|---------------|---|---------------|-------------------------|
| xwárdjbum | 'I had eaten' | : | xwárdjbumi | 'he had eaten me' |
| | | | xwárdjbumit | 'I had eaten you (sg)' |
| | | | xwárdjbutanin | 'you (pl) had eaten us' |

3.422. Negation. The negative prefixes are /ná-/ , /né-/ , /mó-/ , and /ní-/ . In addition to their basic meaning of denying of the realization of the action or state denoted by the verb, these various prefixes also signal tense and mood.

In the present tense, /ná-/ is in opposition to the /ʔə-/ of the indicative mood and /né-/ is in opposition to the /bǐ-/ of the subjunctive; and in the imperative, /mó-/ is in opposition to /bǐ-/ . Thus:

Present Tense:

| | | | | |
|---------------------|-------|--------------------|-------|---------------------|
| <u>Indicative:</u> | ʔəxóm | 'I eat' | yém | 'I come' |
| | náxom | 'I do not eat' | náyem | 'I do not come' |
| <u>Subjunctive:</u> | bǐxóm | 'shall I eat?' | bém | 'shall I come?' |
| | néxom | 'shall I not eat?' | néyem | 'shall I not come?' |
| <u>Imperative:</u> | bǐxó | 'eat!' | wére | 'come!' |
| | méxo | 'do not eat!' | méye | 'do not come!' |

The negative imperative of /hat-:ye-|y-/ is irregular in that it is based on the present stem /ye-/ rather than on the imperative stem /wər-/

The prefix /ni-/ occurs only in the present tense and with two verbs: (1) the present negative of /-bu-:Cim|Vm;hə-b-/ 'to be' is /ni-/ plus the verbal suffixes with /-ə/ in the 3rd singular, as /ním/ 'am not'; /níye/

¹Through regular morphophonemic processes, /i + i > i/ (see 2.311) and /i + ǐ > ǐ/ (see 2.312).

²That is, 'I have pestered you to death,' etc.

'is not'; and (2) the present negative of /nó...buihó...Cə|Wə/ 'to have' is /ni-/ plus the verbal suffixes with /-yeti/ in the 3rd singular plus the suffix /-ə/ (except that /-ə/ does not occur in the 3rd singular), as /níme/ 'I do not have', /níyeti/ 'he does not have'.

In all tenses other than the present, the negative prefix is exclusively /nó-/. /nó-/ is in opposition to the /bɪ-/ of the subjunctive, but not to /ʔə/, which it precedes. Transitive verbs in the negative in the past all take the regular pronominal suffixes immediately after the negative suffix (in the positive the person-number suffixes follow the stem); intransitive verbs in the past are of the same formation in the negative as in the positive except for the addition of the negative prefix. These formations are summarized in the following charts:

Transitive Verbs:

| tense | nó- | pers. num. | ʔə- | past stem | -ɪbu- | u | -ə | illustrations 1st sing. ind. |
|----------|-----|------------|-----|-----------|-------|---|----|---------------------------------|
| pret. | x | x | | x | | | | némxward 'I didn't eat' |
| impf. | x | x | x | x | | | | némʔəxward 'I wasn't eating' |
| pres.pf. | x | x | | x | | x | x | némxwardwe 'I haven't eaten' |
| pastpf. | x | x | | x | x | | | némxwardɪbu 'I hadn't eaten' |

Intransitive Verbs:

| tense | nó- | ʔə- | past stem | -ɪbu- | -u- | pers. num. | illustrations 1st sing. ind. |
|----------|-----|-----|-----------|-------|-----|------------|---------------------------------|
| pret. | x | | x | | | x | nəhatim 'I didn't come' |
| impf. | x | x | x | | | x | nóʔəhatim 'I wasn't coming' |
| pres.pf. | x | | x | | x | x | nəhatum 'I haven't come' |
| pastpf. | x | | x | x | | x | nəhatɪbum 'I hadn't come' |

3.43. Summary of Verbal Features

Those verbal features for which the various tenses are inflected are summarized in Figure 2 on the following page.

| form | pers. | num. | aspect | | transi- tivity | mood | | voice | | pron. goal | negation | | |
|--------------|-------|------|--------|------|-------------------|------|------|-------|------|---------------|----------|----|----|
| | | | inc. | cpl. | | ind. | sub. | act. | pas. | | né | na | mé |
| pres | x | x | x | | | x | x | x | x | x | x | x | |
| pret | x | x | | x | x | x | x | x | x | x | x | | |
| impf | x | x | x | | x | x | | x | x | x | x | | |
| prespf | x | x | | x | x | x | x | x | x | x | x | | |
| pastpf | x | x | | x | x | x | x | x | x | x | x | | |
| imptv | 2nd | x | x | | x | | | x | x | x | | | x |
| past part | | | | | | | | x | x | | x | x | |

Figure 2 Summary of Verbal Features

3.5. Particles

Words which do not have characteristic inflections (indeclinables) are particles. These are subdivided into interjections, conjunctions, interrogatives, numerals, prepositions, adverbs, demonstratives, and relatives. The basis for these subdivisions is distribution in the utterance - a syntactic rather than a morphological criterion. As the criteria are distributional rather than formal, the demarcation between the subdivisions of particles is not always clear-cut and unambiguous. Thus, there are instances of a single word, e.g. /dwa/ 'after(wards)', filling the distributional patterns of both conjunction and preposition; or of a word, as /bín/, functioning either as a noun (= 'bottom') or as a preposition (= 'under'). Another type of intersectioning of syntactic functions involves adjectives, as /cák/ 'good', which can fill the distributional patterns of adverbs.

Not only do particles have zero features, but they are different from the other form classes also in that they constitute a limited form class whose members can be listed exhaustively, whereas the other four form classes are open, or unlimited in the number of members occurring in them. In the following sections all particles occurring in the corpus have been listed. Although particles are never declined, they may receive displaced pronominal suffixes (see 5.4). But, even here, interjections and conjunctions never participate in this construction.

3.51. Interjections

Interjections are particles which never receive either inflections or pronominal suffixes. They are generally initial in the utterance and usually constitute the entire utterance. They are conventional verbalizations of emotions: surprise, delight, etc.

| | |
|--|---|
| áy | 'ah!' (regret) |
| áferin ~ áferim | 'bravo!' |
| bále (more formal); á, bá, éy (less formal); ére, érewéle (emphatic) | 'yes' |
| cáryó | 'cheerio!' (a toast) |
| dó, dáy | (asseverative, occurring only with verbs, as in/dó b'w/ 'go on!') |
| emán | 'alas; woe' |
| há | 'aha!' (triumph) |
| mórhebe | 'hello' |
| nó?; nóxer (emphatic) | 'no' |
| nóš | 'here's to you' (a toast) |
| oxéy | 'ah!' (delight) |
| twá ~ twáwá | 'indeed!' (surprise) |
| xó | 'I say!' (accosting) |
| yóle | 'hurry up!' |

3.52. Conjunctions

Conjunctions, like interjections, never receive affixes, not even pronominal suffixes. However, while interjections tend to be complete utterances in themselves, conjunctions characteristically introduce a clause, certain of them even governing the mood of the verb in the following clause. Listed below are the conjunctions occurring in the corpus with meanings and illustrative utterances. Those in the first group may be followed by verbs in either indicative or subjunctive mood, and those in the second group are followed only by verbs in the subjunctive.

(1) Conjunctions followed by either indicative or subjunctive:

bálam 'but':

bálam názanim kéyt 'But I don't know who you are.'

báiku (a) with present tense and especially with the preterite this means future possibility: 'might':

báiku šmšew barí 'It might rain tonight' (barí = 'it rained')

(b) 'but' (in contradiction to previous statement):

éme spí nš, báiku řóšé 'This is not white, but black.'

cúpké ~ cúpki 'because':

cúpké híčim náwe 'Because I don't want anything.'

éšine 'otherwise':

éšine ?əxinkáy 'Otherwise you would have drowned.'

ké (a) 'when':

ké gónjbum cúme bəgá 'When I was young I went to Baghdad.'

(b) 'if' (with preterite tense in same clause):

ké kíčimbu nášrín pé ?əšém 'If I have a daughter, I'll call her Našrín.'

(c) 'that':

- está ke iŕm zóre... 'Now that I have a lot of work...'
 tenánet 'well, then' (to resume topic after interruption):
 tenánet ?eŕén bo ewé-i-paŕ inrdíniŕ xólk péy p' bikenín, řáy
 spardúe ke... 'Well, then, they say that, in order for people
 to laugh at him even after his death, he requested that...'
 wó ~ Cu|Vw 'and' (wó occurs in a more formal form of speech):
 xóy amadé ?eká wó ří-i-pak lebér ?eká 'He gets himself
 ready and puts on clean clothes.'
 ř[niŕ hýew žaniŕ hýe 'There is also woman and there is
 also pain.' (Proverb) i.e., women can be a pain.
 wék 'as'
 wék ?eŕén, kurd zirkín 'As they say, the Kurds are clever.'

(2) Conjunctions followed only by verb in subjunctive:

- bá 'let, have' (indirect command):
 bá břoyn 'Let's go!'
 bá bet 'Have him come.'
 báŕkím 'maybe (so), probably'
 báŕkím bíkrím '[I think that] maybe I'll buy it.'
 éger 'if'
 éger nótwaním, cí pkóm 'If I'm not able to, what shall I do?'
 hetá ~ tá ~ hetáku
 (a) 'until':
 hetá bímrím 'until I die'
 (b) 'the more...the more':
 góm hetá qúlbe meléy xóŕe bó insan 'The deeper a lake is
 the better swimming it is.' (lit., 'lake as-far-as it-be-
 deep its-swimming is-good for man')
 méger 'unless, if not' (after negative verb):
 řewán-i-třr, lepaž nó, kóz nábinít le dorewe - méger sinemá
 nébet 'On other nights, after nine, you won't see anybody
 outdoors - unless it's at the movies.'
 řége 'maybe' (uncertain possibility):
 řége bíkrím 'Maybe I'll buy it [and maybe not].'
 xóžge 'would that':
 xóžge hemú řew řamazánbwaye 'Would that every night
 were Ramazan!'

3.53. Interrogatives

Interrogatives are usually initial in the utterance, but occur medial-ly in utterances when they introduce bound clauses (see 5.41). A feature peculiar to interrogatives is that they have a syntactic as well as a lexical meaning: signalling questions (see 2.232).

A special member within this class of particles is (D) /áye/, which

is rare in colloquial Kurdish, occurring mostly in writing. It is always initial in the utterance; it has no lexical meaning but serves only to signal an interrogative utterance.

Interrogatives differ further from interjections and conjunctions in that they may receive, for the most part, pronominal suffixes, and may be the subject or object of the verb. The first group of interrogatives below are those which occur as subject or object of verb.

(1) Those occurring as subject or object of verb:

| | |
|------------------|-----------------------|
| ci | 'what?' |
| cénd ~ cêṣ ~ cén | 'how much? how many?' |
| kám | 'which?' |
| ké | 'who? whom?' |
| kwé ~ kwá | 'where?' |

(2) Those never occurring as subject or object:

| | |
|------------------|------------------------------|
| (D) áye | (interrogative particle) |
| bócí ~ bó; bocí- | 'why?' (see below for bocí-) |
| cón | 'how?' |
| kéy | 'when?' |

The interrogatives /kwé ~ kwá/, /kám/, and /bócí ~ bó; bocí-/ occur with the pronominal suffixes, /bócí-/ taking the copula suffix /-ə/ as well. The resultant meanings vary with the particles, as follows: /kám/ or /kwé/ plus pronominal suffixes receives partitive meaning, as

| | |
|-------------|--|
| kwét ʔeyešé | 'What part of you hurts? Where are you hurting?' |
| kámyan hát | 'Which of them came?' |

The pronominal suffix added to /bócí-/ has the meaning of referent; this construction can be (1) a request for meaning or (2) a rhetorical question, as

| | |
|--------|---|
| bocíte | (1) 'Why do you want it?' or (2) 'Why should you want it?' |
|--------|---|

3.54. Numerals

While only thirty-one discrete forms occur in the corpus, these thirty-one forms may be combined according to fixed patterns to permit an infinite number of combinations. These forms and the formulas for composing numeral compounds follow.

A numeral specifies quantity of discrete units. The cardinal are:

| | | | | | |
|------|-----|------|------|----------------|------|
| yók | '1' | ḥəst | '6' | yanzə ~ yanzəḥ | '11' |
| dí | '2' | həwt | '7' | dwanzə | '12' |
| sé | '3' | ḥəšt | '8' | seanzə | '13' |
| cwár | '4' | nó | '9' | cwardə | '14' |
| pénj | '5' | də | '10' | panzə | '15' |

| | | | | | |
|---------------|------|-------|------|--------|-----------|
| hanzé | '16' | sí | '30' | heřtá | '80' |
| hevvé ~ hevďé | '17' | cřl | '40' | newéd | '90' |
| heřďé | '18' | penjá | '50' | řéd | '100' |
| nozďé | '19' | řeřt | '60' | hezár | '1000' |
| bíst | '20' | heřtá | '70' | mřlyún | 'million' |
| | | | | břlyún | 'billion' |

While the numbers 11 - 19 seem in general to be composed of the unit plus /ďé/, only /cwardé/ shows this origin without modification. /hevvé ~ hevďé/ and /heřďé/ show morphophonemic changes, /no-z-ďé/ shows the addition of an analogical element, and the others show the insertion of /-an-z-/ between the unit and /-(d)ě/. Thus, except for /cwardé/, it is simpler to treat these as discrete forms.

3.541. Compound Numerals. Compound numerals are formed according to the following rules of composition:

(1) Cardinals over /bíst/ 'twenty' are formed by listing the desired numerals in descending order and suffixing /Cu|Vw/ 'and' after each numeral except the last, as

sédu bístu ďú '122'

(2) If /Cu|Vw/ is omitted, the product of the two numerals is indicated, as

bíst hezár '20,000'
dwanzé penjá 'twelve 50's'

Some examples of compound numerals are:

síw sé '33' řédu newédu yék '191'
cřlu penj '45' řé řédu řeřt '360'
hezáru no řédu penjáw cwár '1954'

3.542. Numerals plus Pronominal Suffixes. Pronominal suffixes appended to numerals indicate a partitive relationship; only the plural suffixes occur.

ďúyan 'two of them' bístyan 'twenty of them'

3.55. Prepositions

Prepositions are particles which occur only in nominal phrases, preceding the head of the phrase (for which see 5.11). The head of the phrase may be not only a free form (noun, pronoun, etc.) but also a pronominal suffix of 3.0 (3). Only two prepositions show morphemic alternants: /le|le/ 'in, at, from' and /bə|pe/ 'to'; see simple prepositions below. The allomorphs /le/ and /pe/ occur with pronominal suffixes and /le/ and /bə/ occur before nouns: e.g., /bə bawkřm/ 'to my father' and /péy/ 'to him'. Included among prepositions too is the post-position /Cə|Vrə...(əwə)/, a discontinuous form (see below).

The preposition indicates the relationship between the head of the nominal phrase and the rest of the utterance.

Prepositions may be simple (consisting of a single morpheme) or compound (consisting of a simple preposition and a noun or another preposition). Some prepositions may take /-ewə/ or /-da ~ -ta ~ -a/ appended to the object of the preposition to form a discontinuous preposition. Suffixation of /-ewə/ or the locative /-da ~ -ta ~ -a/ does not create a new meaning for the resultant discontinuous preposition, but merely fixes one of the several meanings of the original simple preposition.

3.551. Simple Prepositions. A list of simple and discontinuous forms, if any, follows; suffixes in parenthesis may or may not occur with the simple preposition to form a discontinuous preposition, as /ə...da/ 'in' (as opposed to /lə/ 'in, at, from').

- bá 'against, in opposition to':
 hewlerí bə mrišik náwere 'An Erbilite doesn't dare against a chicken' (Proverb) (i.e., he's very cowardly)
- báy 'for the price of':
 éme bay cédə 'How much does this cost?'
- bé ~ babé 'without'
 bə ʒáql 'without intelligence, stupid'
- bə|pe (1) 'to' after expressions of discourse, giving, etc.:
 bə qadír ʔəlé:m; cóni 'I say to Qadir, "How are you?"'
 (2) 'with' (means) (-ewə)
 bə aw-i-sard fíšit bítášə 'Shave with cold water!'
 (3) 'in' (with name of language):
 bə kurdí 'in Kurdish'
 (4) 'during'
 bə šəw 'at night, by night'
 (5) (adjectival expression):
 bə quwét 'strong'
 (6) (oaths)
 bə xwa! 'By God! Indeed!'
 (7) (purpose)
- hát bə kriní 'He came to buy it' (krin = to buy)
- bo (1) (indirect object): 'to, for':
 ʔəydóm bo tó 'I'll give it to you.'
 (2) 'intended for, as':
 bo jwaní 'as an ornament'
 (3) 'to' (ewə):
 ʔəcím bo bazár(ewə) 'I'm going to the market.'
- dwáy 'after' (time)
 dwáy du sətát 'after two hours'

Ce|Vre...(əwe) 'to' Ce|Vre is suffixed only to verbs, and əwe may or may not occur after the object of the preposition, as

- ʔəcme bazərəwe 'I'm going to the bazaar.'
 bɨgərə kerkuk 'Arrive at Kirkuk!' (bɨgə = 'arrive!')
 hetá 'up to, as far as'
 hetá kerkuk fáy kird 'He fled as far as Kirkuk.'
 le|le (1) 'in, at' (-da ~ -ta ~ -a)
 le šéwek-i-zıstánda 'on a winter's night'
 (2) 'from' (-əwe)
 le zúrekewe 'from the room'
 paš 'after' (time, place)
 paž niweřó 'after noon'
 peš 'before' (time, place)
 pež niweřó 'before noon'
 wəku 'like'
 wəku éme 'like this'

3.552. Compound Prepositions. Compound prepositions are composed of /le/ or /be/ plus a noun, usually monosyllabic, or another particle, as /le nów/ (noun) 'inside,' /le páš/ (preposition) 'after.' These too may optionally form discontinuous compound prepositions in /-əwe/ and /-da ~ a/ without acquiring new meanings. There is one compound preposition in /be/, which is listed first; then follows a listing of compound prepositions in /le/.

bəsér (oaths) (sér = 'head'):

bəsér caw 'At your service!' (lit., 'by [my] eyes', a formal response to a request)

lebér (bér = 'front')

(1) 'because of':

lebér éme 'because of this, therefore'

(2) 'on one's person'

lebéri ʔəká 'He puts it on, wears it'

(3) 'within oneself' (əwe)

lebér xóyewe wəti 'He said to himself'

lebın 'beneath' (bın = 'bottom')

lebın trumpeləkó 'beneath the car'

legéi 'with' (accompaniment) (da ~ a)

mın legei tó yém 'I'll come with you.'

This preposition may receive two pronoun objects, in which case it means 'to be talking with, addressing', as in

legétyım 'I'm talking to him' (lit., 'I with him')

legei mınyeti 'He's talking to me' (lit., 'he with me')

The object always precedes the subject. The object is expressed by the independent pronouns of 3.3 for the 1st and

2nd persons and by the pronominal suffixes of 3.0 for the 3rd person. The subject is expressed by the pronominal suffixes with /-yeti|e/ occurring in the 3rd singular.

- lekɨn...ewe 'beside' (kɨn = 'side')
 lekɨnmewe dá niŋe 'sit next to me'
 lelá...ewe 'beside'
 lelátewe 'at your side, next to you'
 lenáw 'inside' (-da)
 lenáw emb'réda 'inside of this well' (bfr = 'well')
 lepás 'after' (da)
 lepaž nó 'after 9 o'clock'
 lepés 'before' (-da)
 lepež nó 'before 9 o'clock'
 lesér 'on top of'
 lesér małeké 'on the house'
 ležér 'under'
 ležér utelekeké 'under the hotel'
 wéku 'like'
 wéku emé wáyé 'It's just like this.'

3.56. Adverbs

Adverbs are particles which may occur in verbal phrases as well as in nominal phrases or initially in the utterance. Lexically, they can be classified as adverbs of time, place, manner, or quantity. Syntactically, adverbs group together as follows: adverbs of time and manner generally occur initially in the utterance, as /dwał du pyaw hátɨn bo mał-i-émé/ 'Later, two men came to our house'. Adverbs of place can, like nouns, be the subject of the verb, as /érem pe xóŋe/ 'I like it here' (lit., 'here is pleasant to me'), or the object of a preposition, as /key hátit bo ére/ 'When did you come [to] here?' Adverbs of quantity can be pre-head modifiers in nominal phrases (for which see 5.112), as /góle kes/ 'a lot of people', or can modify the verb, as /zor ?əgeřé/ 'he walks around very much'. And there is a special set of adverbs, the preverbs, which are modifiers in verbal phrases (for which see 5.12), as /tek cu-ic-/ 'to disagree'. On the morphological level, there is a special class of two adverbs which occur only as unstressed suffixes on verbs: these are postverbs. One of them may occur on any verb, and the other occurs on only the verb /da:-de-|d-/ 'to give'.

Adverbs are a closed class, and all adverbs recorded in the corpus are listed below.

- (1) Adverbs of time and manner.

Time:

| | | | |
|--------------|----------------------|------------------|--------------------|
| dəmdəm | 'from time to time' | ɪmsai | 'this year' |
| dərɬal | 'immediately' | ɪmsəw | 'tonight' |
| dʊsbey | 'day after tomorrow' | pār | 'last year' |
| dwaɪ | 'later' | perár | 'year before last' |
| dwéne | 'yesterday' | paʃeʃóʒ | 'in the future' |
| está | 'now' | sɔ́y ~ sɔ́bɔ́yne | 'tomorrow' |
| héstá | 'still, yet' | yəksár | 'straight, |
| ɪmʃo ~ ɔ́mro | 'today' | | immediately' |

Manner:

| | | | |
|--------|-------------------|---------|----------------------|
| pəkəwə | 'together' | xásətən | 'especially' |
| wá | 'thus, like this' | ɪnja | 'then, in that case' |

(2) Place:

| | | | |
|-----|--------|-----|---------|
| éɾe | 'here' | əwé | 'there' |
|-----|--------|-----|---------|

(3) Quantity:

| | | | |
|-------------|-------------------|----------|---------------|
| cónd ~ cón | 'a few' | hór | 'only' |
| gále(k) | 'a great deal of' | híc | 'no' |
| həmú ~ ɬəmú | 'each, every' | nóxte(k) | 'a little of' |
| héndé(k) | 'a little of' | zór | 'very' |

(4) Preverbs: Table 5, on the following page, lists the thirteen preverbs with five common verbs, showing the resultant meanings.

Note: it is the preverb rather than the verb that receives primary stress; see 2.22.

(5) Postverbs:

Cəwə|Vɾəwə This has two meanings: 'back to place of origin,'
 as bom bɪdɔ́ 'Give it to me!'
 and bom bɪdɔ́rəwə 'Give it back to me!'
 The second meaning is 'again and again', describing a repeated action, as
 pak ʔəkóm 'I clean, peel (fruit)'
 and pak ʔəkóməwə 'I clean, wash (truck)'
 That is, a piece of fruit can be cleaned or peeled but once, while a truck can be cleaned or washed many times.

Ce|Vɾe 'to' (indirect object)

This postverb occurs only with /da:-də-/ 'to give' where the indirect object is a pronominal suffix,

as ʔədóm 'I give'
 and ʔədóme 'I give to'.

The object of the phrase may also be expressed

on the verb by pronominal suffixes in the present tense, as

?əddəme 'I give to you' (from *?ətdəme)

and by the verbal suffixes (with zero in the 3rd sing.) in past, as

dam 'I gave'

and dámite 'I gave [it] to you'

Table 5

The Preverbs

| Preverb | da:-də- 'to give' | hat-ıye-\|y 'to come' | cu-:c- 'to go' | k\|rd-:kə-\|k- 'to do' | na-:ne-\|n- 'to put' |
|----------------|-----------------------------|----------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------|
| dá 'down' | 'sharpen' (pencil) | 'put in 1st appearance' | 'descend' | .... | 'put down' |
| dér 'out' | .... | 'come out, emerge' | 'pass, escape' | 'remove, take out' | .... |
| hət 'up' | 'throw (a thing) up' | 'rise, shine' | .... | .... | .... |
| lé 'from' | 'hit, touch play (music) | .... | .... | 'to do to, do with' | 'cook, pre- pare food' |
| lebér 'on' | .... | .... | .... | 'put on, wear' | .... |
| pé 'to' | 'give to' | .... | .... | .... | .... |
| pék 'together' | 'collide' | 'be recon- ciled with' | .... | .... | .... |
| péwe 'with' | 'bite, sting' | 'bring good luck' | 'to go through' | .... | .... |
| ʔá 'away' | 'wash away (trans.) | 'get used to' | 'go away' | 'run away' | .... |
| ró 'down' | .... | .... | .... | 'pour in' (to vessel) | .... |
| té 'into' | .... | .... | .... | .... | 'put into, insert' |
| ték 'dis-' | 'spoil, stir' | .... | 'disagree' | .... | .... |
| wér 'from' | 'shake' (water) | .... | .... | .... | .... |

3.57. Demonstratives

The demonstrative may be subject or object of the verb, as /əme cíye/ 'What is this?'; or it may be a pre-head modifier in a nominal phrase (see 5.112), in which case it is a discontinuous particle, as /əmpyawə/ 'this man'.

| | | | |
|-------------|--------|-------------|--------|
| śme | 'this' | śwe | 'that' |
| em...Cś\|Vye | 'this' | ew...Cś\|Vyś | 'that' |

3.58. Relatives

There is one relative particle, which is always initial in the clause (see 5.4) and may be the subject or object of the verb.

kś 'who, which, that, that which, etc.'

CHAPTER IV

WORD FORMATION

4.0. Introductory

Chapter 3 presents word inflections - those affixation processes which identify the various form classes. In this chapter, which treats of word formation, inflections as such are ignored and the structure of the word in its stem form is examined.¹ In Kurdish, words are derived through reduplication, compounding, and affixation. Reduplication and compounding deal with free forms, while affixation deals with both free forms and bound forms.

Verb stems deserve special mention here. Verb stems are bound forms to which various affixes are appended to derive either verbs (finite forms) or nouns (infinitives). When verb stems are compounded, they result in nouns, just as nominal free forms do. Thus, verb stems are nominal forms.

Although finite verbs are formed from verb stems through affixation (present, preterite, imperfect, and present perfect indicative) or compounding (past perfect and past perfect subjunctive, from past stem compounded with /bu-:b-/ 'to be'), this formation is described in section 3.414 in conjunction with verb inflection, since verb formation and inflection are closely tied to each other. Formation of infinitives is described in 4.31, and the compounding of verbal stems to form nouns other than infinitives is described below in section 4.2.

In the present chapter, the period (.) indicates morphological boundaries and not necessarily syllable boundaries or juncture.

4.1. Reduplication

Reduplication is the repetition of a complete word stem, thereby deriving a new word stem. The underlying word stems are nouns. The derivative word may have a distributive meaning, as in /dəmdəmə/ 'from time to time' from /dəmə/ 'period of time, while,' or it may strengthen the meaning of the underlying word, as in /pələpələ/ 'great haste' from /pələ/ 'haste'. Reduplicated forms based on words of the pattern /CVCə/ show loss of the second /ə/, as in /gizəgiz/ from /gizə/.

| | | | | |
|----------|----------------------|---|------|---|
| dəmdəmə | 'from time to time' | < | dəmə | 'period of time, while' |
| pepəc | 'zigzag' | < | pəc | 'curve' |
| xixi:okə | 'top' (that spins) | < | xixi | 'a spinning' (/okə/ = diminutive suffix) |
| pələpələ | 'great haste' | < | pələ | 'haste' |
| gizəgiz | kirdin 'to complain' | < | gizə | (the buzzing of a bullet) |

¹Inflection shows grammatical meaning--defined by Bloch and Trager in their *Outline of Linguistic Analysis* as the "element of meaning which

4.2. Compounding

Compounding is the joining together of two words to form a new (i.e., derivative) word. This may be effected either with or without a composition vowel (/ə-/ or /u-/). If the composition vowel /u-/ 'and' occurs, the derivative word is a coordinate compound (see 4.23). In the other two cases there is usually a modification (i.e., a describing) of one term by the other. The modified term is called the head.

There is a special class of compounds which includes not only free forms but bound forms as well: those containing verb stems (see 4.0). Verb stems are compounded in some instances to form certain verb tenses (see 3.414) and in other instances to form noun compounds (see illustrations below). It must be pointed out that the verb stem is classified in the form class of nouns, as those derivative words which have verb stems as head are of the form class of nouns.

Compounds formed without composition vowel are called descriptive compounds. Of those formed with a composition vowel, those with /ə-/ are called emphatic compounds and those with /u-/ are called coordinate compounds.

4.21. Descriptive Compounds

Descriptive compounds are formed of two words without composition vowel: verb stems, although not free forms, also enter into the formation of these compounds. The ordering of the members of the compound may be semisyntactic (SS), or roughly paralleling the order these items would have as free forms in a larger utterance such as a clause; or it may be asyntactic (AS), or contrary to the syntactic arrangement of words in larger utterances. The groups of descriptive compounds below are marked SS or AS as the case may be.

The second member of the descriptive compound is the head, being modified by the first member. All form classes except pronouns occur as the head. All descriptive compounds are nouns, except that those descriptive compounds which have adjective heads are adjectives.

Word stress is always on the final syllable. The period (.), as mentioned above, indicates morphological boundaries and not necessarily syllable boundaries or juncture.

differs from one member of a paradigm to another" (page 68); it never changes a word from one form class to another. Derivation through affixation, on the other hand, is the creating of a new word stem from a given underlying word stem, and so involves a potential change in form class. The past stem of /xward-:xo-|xw-/ 'to eat' is inflected when it receives the first singular suffix /-ɪm/ giving /xwárdɪm/ 'I ate' (as opposed to 'you', 'he', or anyone else), but word derivation is illustrated when the past stem receives the suffix /ɪn/ to derive the noun (infinitive) /xwardɪn/ 'to eat'.

4.211. Noun Compounds

(1) Noun + Noun (AS):

| | | |
|-------------|------------------------|------------------------------------|
| tir.bj̄ržán | 'beautiful person' | (lit., 'arrow eyelashes') |
| mar.masí | 'eel' | ('snake fish') |
| niwěfo.xěw | 'noon nap' | ('noon dream') |
| zir.brá | 'step-brother' | ('tree-stump brother') |
| golet.yarí | 'a bad move or play' | ('mistake play', in backgammon) |
| sər.bán | 'roof' | ('head plateau') |
| la.dě | 'countryside, country' | ('side village') |
| ker.froštjn | 'donkey selling' | (this compound is SS) |

(2) Particle + Noun (SS):

| | | |
|---------|----------------------|----------------|
| cwar-pě | 'quadruped; donkey' | ('four leg') |
| du.zmán | 'a deceitful person' | ('two tongue') |

(3) Noun + Particle (AS):

| | | |
|------------|----------|---------------------------------|
| gian.lebér | 'animal' | ('soul on' = 'soul possessing') |
|------------|----------|---------------------------------|

(4) Noun + Verb Stem (SS):

If the verb stem is of a transitive verb, the noun member is the direct object of that stem and the verb stem has the meaning of actor; if the stem is of an intransitive verb, the noun is its subject. Both present and past stems of verbs occur, as well as the passive (of one verb). Verb stems which end in a vowel receive the agent suffix /-r/.

(a) present stem:

| | | |
|------------|-----------------|------------------|
| Fəsm.gj̄r | 'photographer' | ('picture take') |
| kagcz.nús | 'letter-writer' | ('letter write') |
| ta.j.báxš | (proper name) | ('crown give') |
| klaw.řfěn | 'shoe thief' | ('shoe steal') |
| kalek.fróš | 'melon vendor' | ('melon sell') |
| ker.fróš | 'donkey seller' | ('donkey sell') |

Vowel stem with agent suffix -r:

| | | |
|-----------|----------------|-------------------|
| səg.šór | 'dog washer' | ('dog wash-er') |
| | (professional) | (šo- = 'wash') |
| məɣaš.xór | 'employee' | ('salary eat-er') |
| | | (xo- = 'eat') |

fərš.faxér 'one who spreads carpets' (as profession) (řa xj̄st-:xə-|x- = 'to spread out')

With vowel change and agent suffix -r: (see 4.31(4))

| | | |
|-----------|-----------|------------------------------------|
| cəkme.bór | 'soldier' | (boots wear-er) |
| | | (bj̄rd-:bə-\|b- = 'to carry, wear') |

- (b) present passive stem:
- | | | |
|----------|--------------------------------|-----------------|
| dī.l.gír | 'sad, grieved' | ('heart taken') |
| la.gír | 'supporter, follower, -ite' | ('side taken') |
- (c) past stem:
- | | | |
|-----------------|-----------------|--------------------------|
| fož.hēhát | 'sunrise, east' | ('sun arose'; hēi hat = |
| (pro fož.hēhát) | | 'he, it arose, came up') |
- (d) past stem less dental stop:
- | | | |
|---------|---------|----------------|
| nan.kʃr | 'baker' | ('bread make') |
|---------|---------|----------------|
- (5) Adjective + Verb Stem (SS):
- | | | | |
|---|--------------|------------|------------------|
| dur.bin- | 'far seeing' | in durbínf | 'farsightedness' |
| (-f = nominal suffix with meaning of quality or state: see 4.313) | | | |

4.212. Adjective Compounds

Noun + Adjective (SS):

| | | |
|----------|---------------|---------------------|
| dī.l.top | 'grieved' | ('heart tight') |
| sər.spí | 'hoary' | ('head white') |
| dī.š.káw | 'heartbroken' | |
| qsə.xóš | 'witty' | ('speech pleasant') |

4.22. Emphatic Compounds

Emphatic compounds are formed of two members joined by the composition vowel /-ə-/; nouns, adjectives, verb stems, and particles occur as members of emphatic compounds. The combinations of these which actually occur are listed below. Note that the combinations noun + /-ə/ + adjective and adjective + /-ə/ + noun both occur. The outstanding feature of this type of compound is the fact that the first member, regardless of its form class, receives the primary focus of attention. Thus, while the phrase /merd-i-pir/ (two words joined by izafa: see Syntax, 5.11) is the usual way of expressing 'the old man', the word /pirəmérd/ implies that oldness is a characteristic of the man. Another feature of the emphatic compound is seen when this type of word is compared with descriptive compounds. The latter are quite well-established conventional forms, while emphatic compounds seem readily capable of spontaneous formation. For example, a boy employed at the hotel where I stayed was impressed by my tape recorder, which has a black case. He consistently called it /snoqəfəšəkə/ 'the black-box', rather than referring to it in the more usual way as /snoq-i-fəšəkə/ 'the black box'. Some emphatic compounds, however, like /fəšəbá/ 'black wind' (referring to a type of dust storm typical of that area of the country) are quite conventional and fixed in the language.

Inflections are attached to the second member of emphatic compounds, as /əwfožəxəšanšə/ 'those Good (old) Days also'.

All emphatic compounds are nouns. The direction of modification varies, according to the form classes involved: adjectives and particles always modify nouns, and nouns always modify verb stems. In case two nouns are members of a given compound, the second noun modifies the first. The composition vowel /-ə-/ seems to have a genitive meaning, roughly equivalent to the *izafa* of 5.11. Compare also the pre-eminent item suffix /-ə/ in 4.31 (6). Word stress regularly falls on the ultima.

(1) Noun + Noun (SS):

| | | |
|-------------|-------------------|---------------------|
| niw.ə.řǝ | 'noon' | ('half + day') |
| tul.ə.sǝg | 'puppy' | ('young + dog') |
| bend.ə.xwǝn | 'belt cord' | ('cord + blood') |
| xol.ə.mǝš | 'ash' | ('soil + fly') |
| dǝjk.ə.zǝx | 'piece of gravel' | ('pebble + gravel') |
| žan.ə.sǝr | 'headache' | ('ache + head') |
| kuř.ə.zǝ | 'grandson' | ('son + offspring') |

(2) Noun + Adjective (SS):

| | | |
|---------------|-----------------|---------------------|
| bǝžin.ə.kewǝ | 'mountain goat' | ('goat + mountain') |
| snoq.ə.řǝžekǝ | 'the black box' | ('box + black the') |
| xořk.ə.gewrǝ | 'elder sister' | ('sister + big') |
| qu.ə.řǝš | 'Negro' | ('Negro + black') |

(3) Adjective + Noun (AS):

| | | |
|------------|--------------|------------------|
| řǝš.ə.bǝ | 'black wind' | ('black + wind') |
| pir.ə.mǝrd | 'old man' | ('old + man') |
| pir.ə.žin | 'old woman' | ('old + woman') |

(4) Noun + Verb Stem (SS):

| | | |
|-----------|----------|--------------------------------|
| řir.ə.xǝr | 'infant' | ('milk + drinker xo = 'drink') |
|-----------|----------|--------------------------------|

(5) Particle + Noun (SS):

| | | |
|-----------|----------|-----------------|
| pař.ə.řǝž | 'future' | ('after + day') |
|-----------|----------|-----------------|

4.23. Coordinate Compounds

Coordinate compounds consist of two words (including verb stems) joined together by /-u-/ 'and'. The two members are usually of the same form class, and the resultant compound is of the same form class as its members. If the compound is composed of an adjective and a particle, the derivative is an adjective. The meaning of the coordinate compound is usually the sum of the meaning of its constituent parts, but occasionally the compound has a figurative meaning as well. There is no head and no modification. Stress is on the ultima.

(1) Noun + Noun (= Noun):

| | |
|-----------------------|---|
| cep.u.řǝst | 'left hand and right hand' |
| cepuřǝst-i-xoy nǝzane | 'He doesn't know his left hand and his right hand' = 'He's quite stupid.' |

buk.u.šušš 'toys' ('bridegroom and glass')

šir.u.tír 'swords and arrows'

dost.u.bradšr 'friends' ('friend and friend')

sard.u.gšrm 'cold and hot'

šme sardugšrmi nšdiwe 'This fellow hasn't seen cold and hot' = 'He can't tell right from wrong.'

The meaning of the following two items is not the sum of the meanings of their constituent parts:

xai.u.zá 'cousin' ('uncle and offspring')

xai.u.žjn 'aunt' ('uncle and wife')

(2) Adjective + Adjective (= Adjective):

fast.u.cšwt 'dishonest' ('straight and crooked')

(3) Adjective + Particle (= Adjective):

rek.u.pšk 'in order, in tip-top shape' ('arranged and together')

(4) Verb Stem + Verb Stem (= Noun):

hat.u.cš 'coming and going, loitering' ('come and go')

hatucš nábe 'No Loitering'

xward.u.bšrd 'eating and plucking' ('eat and carry')

(flowers, vegetables)

xwardubšrd níye 'No eating or plucking'

(5) Verb Stem + Negation + Verb Stem (= Noun):

xo.nš.xor 'One who does not eat' ('eat-not-eater')

This is the unique occurrence of this type of compound.

4.3. Suffixation

In this section are treated those bound forms (all are suffixes except for two prefixes) which, when affixed to an underlying word, result in new word stems. Affixes are classified according to the form class to which they convert. Thus, affixing a nominal suffix results in a noun, and so on.

4.31. Nominal Suffixes

Nominal suffixes, that is, those which convert to the form class of nouns, occur suffixed to nouns, adjectives, verb stems, and particles, and, in the case of one suffix, to phrases. Most suffixes occur exclusively with a single form class, but a few are appended to more than one form class.

(1) Nominal suffixes occurring with nouns:

1) -ayeti (abstraction; state or condition):

xizmayeti 'relationship' < xizfm 'relative'

2) -báz 'one who is fond of'

šegbáz 'dog fancier' < šeg 'dog'

- | | | | | | |
|--------|---|-----------------------|---|-------|--------------|
| | pubáz | 'spendthrift' | < | púł | 'money' |
| | hetiwbáz | 'homosexual' | < | hetiw | 'orphan' |
| | nuktébáz | 'comedian' | < | nukté | 'joke' |
| 3) | -cí | 'one who works with': | | | |
| | wutucí | 'launderer' | < | wutú | 'iron' |
| | boyagcí | 'bootblack' | < | boyág | 'shoe shine' |
| 4) | -dán | 'receptacle': | | | |
| | šəkırdán | 'sugar bowl' | < | šəkır | 'sugar' |
| | xwedán | 'salt shaker' | < | xwé | 'salt' |
| | agırdán | 'fireplace' | < | agır | 'fire' |
| 5) | -dánd | (quality or state): | | | |
| | agadánd | 'alertness' | < | agá | 'care' |
| 6) | -əwán | 'one related to': | | | |
| | šaxəwán | 'mountaineer' | < | šáx | 'mountain' |
| | qazəwán | 'goose tender' | < | qáz | 'goose' |
| | kəštyəwán | 'sailor' | < | kəštı | 'ship' |
| 7) | -əwarı | 'people, nation': | | | |
| | kurdəwarı | 'the Kurdish people' | < | kərd | 'Kurd' |
| 8) | -gá | 'place' | | | |
| | kargá | 'workshop' | < | kár | 'work' |
| | dadgá | 'court' | < | dád | 'justice' |
| 9) | -ıstán | 'place' | | | |
| | kurdıstán | 'Kurdistan' | < | kərd | 'Kurd' |
| | darıstán | 'forest' | < | dár | 'tree' |
| 10) | -xanə ~ -xán | 'room, building' | | | |
| | cayxanə | 'tea shop' | < | cáy | 'tea' |
| | žerxán | 'basement' | < | žer | 'under part' |
| 11) | -zá | 'child of' | | | |
| | brazá | 'brother's child' | < | brá | 'brother' |
| | purzá | 'aunt's child' | < | pur | 'aunt' |
| 12-18) | -lə; -ulə; -žolə; -okə; -ockə; -ılkə; -lokə | (diminutive suffixes) | | | |
- These indicate smallness, and, in some instances, endearment. Choice of suffix is not predictable. -lokə is composed of -lə and -okə, expressing greater degree of smallness.
- | | | | | | |
|-------|-------------|--------------------------|---|-------|---------------|
| -lə | : təšpilə | 'small wooden dish' | < | təšpı | 'wooden dish' |
| -ulə | : mešulə | 'mosquito' | < | məš | 'fly' |
| -žolə | : karžolə | 'small ewe' | < | kár | 'ewe' |
| -okə | : mınalokə | '(dear) little child' | < | mınát | 'child' |
| -ockə | : mažockə | 'little house' | < | maát | 'house' |
| -ılkə | : cawılkə | 'eyeglasses' | < | cáv | 'eye' |
| -lokə | : təšpilokə | 'very small wooden dish' | < | təšpı | 'wooden dish' |

(2) Nominal suffixes occurring with adjectives:

1) -á (quality or condition):

| | | | | |
|-------|--------------|---|------|---------------|
| sardá | '(the) cold' | < | sárd | 'cold' (adj.) |
| germá | 'heat' | < | gərm | 'hot' |

2) -af (state or condition):

| | | | | |
|--------|-------------|---|------|---------|
| səwzaf | 'greenness' | < | səwz | 'green' |
| dreʒaf | 'length' | < | dreʒ | 'long' |
| kweraf | 'blindness' | < | kwér | 'blind' |

(3) Nominal suffixes occurring with nouns and adjectives:

1) -f (quality or state):

Nouns:

| | | | | |
|--------|--------------|---|-------|----------|
| daykf | 'motherhood' | < | dáyk | 'mother' |
| mɪnalí | 'childhood' | < | mɪnát | 'child' |

Adjectives:

| | | | | |
|-------|------------|---|------|-------------|
| jwaní | 'beauty' | < | jwán | 'beautiful' |
| pírí | 'oldness' | < | pír | 'old' |
| cakí | 'goodness' | < | cák | 'good' |

2) Cetf|Vyef (state or quality):

| | | | | |
|---------|---------------|---|------|-----------|
| pyawetf | 'humanity' | < | pyáw | 'man' |
| brayetf | 'brotherhood' | < | brá | 'brother' |
| piretf | 'oldness' | < | pír | 'old' |

(4) Nominal suffixes occurring with verb stems:

1) -gár (agent):

| | | | | |
|---------|-----------|---|--------------|------------|
| kirdgár | 'Creator' | < | kird-:kə-\|k- | 'do, make' |
|---------|-----------|---|--------------|------------|

2) Cɪn|Vn (underlying notion of verb stem) this occurs on past stem to form the infinitive, or verbal noun:

| | | | | |
|--------|-----------------|---|--------------|---------------|
| kirdɪn | 'doing, making' | < | kird-:kə-\|k- | 'to do, make' |
| dán | 'giving' | < | da-:də-\|d- | 'to give' |

3) Cø|Vr (agent) occurs only on present stems ending in a vowel, sometimes with accompanying vocalic alternation:

| | | | | |
|----------|------------|---|----------------|------------|
| məʒaʃxór | 'employee' | < | məʒáʃ | 'salary'; |
| | | | xward-:xo-\|xv- | 'to eat' |
| cəkməbór | 'soldier' | < | cəkmé | 'boots'; |
| | | | bird-:bə-\|b- | 'to carry' |

(5) Nominal suffixes occurring with nouns and verb stems:

1-2) -nók; -ók ('characterized by'). These are the same in meaning but are not predictable in distribution:

| | | | | |
|--------------------------|--|---|-------------|-----------|
| -nók: tɪrsnók | 'coward' | < | tɪrs | 'fear' |
| grinók | 'cry-baby' | < | grí-:gr- | 'to cry' |
| -ók: kɪrmók ¹ | 'worm-eaten' | < | kɪrɪm | 'worm' |
| gəʃók | 'one who loves to walk, can't sit still' | < | gəʃa-:gəʃe- | 'to walk' |

(6) Nominal suffix occurring with nouns, adjectives, verb stems, pronouns, and nominal phrases (for which see 5.11):

-ś (preëminent item) this suffix indicates a particular item

¹For these morphophonemic processes involving syncope of /i/ and assimilation of /ʃ/, see 2.312 and 2.321 respectively.

which typifies a class of items par excellence; or it merely points out a specific item:

| | | | | |
|--------|------------------------------|---|--------------|-----------------|
| swarš | 'cavalryman' | < | swár | 'horseman' |
| danš | 'grain' | < | dán | 'grain, feed' |
| širš | 'rag' | < | šír | 'ragged' |
| žmarš | 'number' | < | žmard-:žmer- | 'to count' |
| ewanš | 'they' (definite antecedent) | | | |
| | | < | ewan | 'they (indef.)' |
| bekarš | 'lazy person' | < | be kár | 'without work' |

(7) Nominal suffix occurring with particles:

-ló (hypostasis). This is suffixed to cardinal numerals to give citation form: the name of a number, without reference to quantity of items:

| | | | | |
|--------------------|-------------------------------|---|-----|-------|
| šezló ¹ | 'a six; the sixes' (in cards) | < | šóš | 'six' |
| duló | 'a deuce' | < | dú | 'two' |

4.32. Adjectival Suffixes

Adjectival suffixes derive adjectives from nouns, adjectives, verb stems, and particles. There are also two prefixes, /nš-/ and /ná-/, which derive adjectives from adjectives.

(1) Adjectival suffixes occurring with nouns:

1) -awí 'covered with':

| | | | | |
|---------|----------------|---|------|--------|
| qorawí | 'muddy' | < | qór | 'mud' |
| befrawí | 'snow-covered' | < | bšfr | 'snow' |

2) -í (gentilic):

| | | | | |
|---------|-------------|---|--------|----------|
| fožawái | 'western' | < | fožawá | 'west' |
| xišai | 'Christian' | < | xiša | 'Jesus' |
| qawái | 'brown' | < | qawé | 'coffee' |

3) -mšnd 'having'

| | | | | |
|---------|--------|---|-----|-----------|
| dadmšnd | 'just' | < | dád | 'justice' |
|---------|--------|---|-----|-----------|

4) -in 'characterized by':

| | | | | |
|--------|-----------|---|------|---------------|
| šermīn | 'bashful' | < | šerm | 'bashfulness' |
| tukīn | 'hirsute' | < | túk | 'hair' |

(2) Adjectival affixes occurring with adjectives:

1) -baw 'of the shade of':

| | | | | |
|--------|-----------|---|-----|-------|
| surbaw | 'reddish' | < | súr | 'red' |
|--------|-----------|---|-----|-------|

2-3) nš-: ná- (negative). Certain adjectives take only nš-, others take only ná-, and others take either:

| | | | | |
|-------|-----------------------------|---|-----|------------|
| nštiž | 'dull' | < | tiž | 'sharp' |
| nšrek | 'disarranged, dishonest' | < | řék | 'straight' |

¹See footnote on the preceding page.

- | | | | | |
|----------------------|-------------------------|---|-------|----------------|
| néxoš | 'ill' | | | |
| náxoš | 'unpleasant' | } | < xós | 'pleasant' |
| 4) -olś (diminutive) | | | | |
| kizolś | 'somewhat dull, gloomy' | | < kiz | 'dull, gloomy' |

(3) Adjectival suffix occurring with verb stems:

Cú|Vw 'having...' suffixed to past stem of verb to give the past participle (see 3.414 (5)).

- | | | | |
|--------|----------------|----------------|------------|
| xwardú | 'having eaten' | < xward-:xo- | 'to eat' |
| ?awsáw | 'swollen' | < ?awsá-:?awsé | 'to swell' |

(4) Adjectival suffix occurring with nouns and particles:

-anś 'like or pertaining to':

- | | | | |
|--------|-----------|-------|--------|
| kicanś | 'girlish' | < kic | 'girl' |
| fožanś | 'daily' | < fož | 'day' |
| dwanś | 'twin' | < dú | 'two' |

4.33. Verbal Suffixes

Verbal suffixes occur only with verb stems. Verb inflections are described in 3.4. Also described there is verb formation, together with the bound forms which occur in those formational processes, namely /ʔə-/ , /b/ , /-u/ , /-ibu-/ , /-ayə ~ -bayə/ , /-r-/ , /-a-:-e-/ , and the person-number suffixes. In addition, affixes indicating pronominal goal and negation are described there.

Verbal suffix occurring with verb stems:

Cánd|Vyánd-Cén|Vyén (causative) suffixed to present stems of verbs:

- | | | | |
|------------------|----------------------|-----------------|-------------|
| tirsánd-:tirsén- | 'to frighten' | < tirsá-:tirs- | 'to fear' |
| gəyánd-:gəyén- | 'to cause to arrive' | < gəyšt-:gə-\|g- | 'to arrive' |
| nwánd-:nwén- | 'to put to sleep' | < nust-:nu-\|nw- | 'to sleep' |

4.34. Particle Suffixes

Particle suffix occurring with numerals:

Cóm|Vyóm|uwóm (ordinal). Indicates position in a series of items; may occur with increment (D) /-in/ without change in meaning:

- | | | | |
|--------------------|----------|--------------|----------------|
| yəkóm ~ (D)yəkómín | 'first' | seyóm | 'third' |
| dúwóm | 'second' | bistu penjém | 'twenty-fifth' |

CHAPTER V

SYNTAX

5.0. The Utterance

An utterance is any stretch of speech preceded and followed by silence on the part of the speaker. It may consist of a single word (defined in 3.0 (1) as any free morpheme) or of more than one word. Chapters 3 and 4 are devoted to the inflection and formation of single words which make up an entire utterance. Chapter 5 takes up the structure of utterances consisting of more than one word. These utterances may consist of a phrase, a clause, or a combination of clauses. The phrase is a construction consisting of a head and its modifiers; it is merely an expansion of the head and functions syntactically as a single item of the same form class as the head. The clause is an exocentric construction with two heads—a subject and a verb. Thus, the phrase and the clause are defined syntactically rather than phonologically. The expression “syntactic unit” refers to any phrase or clause which is substitutable for a single word in any given syntactic position (for which see Clause Word Order, 5.23).

The definition of the clause arrived at in this analysis corresponds to the definition of the sentence in traditional European grammars. The definition of the sentence as used in this work is taken from Professor Charles C. Fries: “a single free utterance, minimum or expanded; i.e., it is ‘free’ in the sense that it is not included in any larger structure by means of any grammatical device.”¹

5.1. Phrases

The phrase is a construction which consists of a single head and its modifiers and which is substitutable for a single word in a given syntactic position as defined in 5.23. Phrases are of two types: nominal and verbal. These are described in the following sections.

5.11. Nominal Phrases

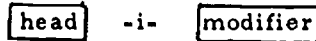
The head of the nominal phrase may be a noun, an adjective, a pronoun, or a particle (interrogative, numeral, or demonstrative); the head is a word described (modified) by the other words (modifiers) of the phrase. The modifiers are of two classes: (1) those which follow the head and are linked to it by the liaison morpheme /-i-/; these include nouns, adjectives, and pronouns; and (2) those which precede the head but are not formally linked to it, including certain types of particles and nouns; these are called prehead modifiers.

¹Charles C. Fries, *The Structure of English* (New York, 1952) 25.

The liaison morpheme /-i-/ links two words or word groups into an endocentric construction—one that contains a single head with one or more modifiers. The hyphens in the transcription do not indicate juncture, but only morphological boundaries. The traditional term for this endocentric liaison morpheme is izafa, taken from Arabic grammar, and will be used here to mean "the endocentric liaison morpheme /-i-."

5.111. Minimal Nominal Phrases.

(1) The most common type of nominal phrase consists of head, izafa, and modifier, which can be diagrammed thus:



The head may be a noun, an adjective, or a pronoun, and the modifier may be a noun, an adjective, or a pronoun, as follows:

| | |
|---------------|--|
| mīnāī-i-pcūk | 'small children' |
| māī-i-pyawəkś | 'the house of the man' |
| pyáwek-i-baš | 'a good man' |
| nāw-i-tś | 'your name' (not someone else's; cf. nāwīt 'your name') |
| xərík-i-nusīn | 'busy writing' |

(2) The second type of nominal phrase consists of a head preceded by a modifier without izafa, diagrammed as follows:



In most instances of this type of nominal phrase, nouns occur as heads, and certain particles (interrogatives, numerals, prepositions, adverbs of degree, and demonstratives) occur as the prehead modifiers. The head is always singular after interrogatives, numerals, and adverbs of degree, and of course is surrounded by the constituent elements of the discontinuous demonstratives /əw...Cś|Vyś/ 'that' and /əm...Cś|Vyś/ 'this'.

| | |
|----------|------------------------------|
| cénd řož | 'how many days?' |
| du mīnāī | 'two children' |
| lə bəǵá | 'in Baghdad' |
| gśle kəs | 'many people' |
| əwšəwś | 'that night' (šəw = 'night') |

In some instances the modifier is a noun and the head is a numeral, as

| | |
|----------|---------------|
| səǵát du | 'two o'clock' |
|----------|---------------|

A nominal phrase with a preposition modifier (e.g., /lə bəǵá/) is called a prepositional phrase. Prepositional phrases are unlike other nominal phrases in that they do not have the same syntactic functions as nouns (such as subject, object, etc.), but serve as modifiers in the verbal phrase (5.121) or clause (5.24).

5.112. Expanded Nominal Phrases. The two minimal phrases of the previous section can be expanded into larger constructions by combining the two of them and/or by joining an additional phrase or a clause as a modifier.

(1) Combination of the two minimal types of 5.111. The phrase may be expanded to include particle, head, izafa, and modifier as defined in 5.11. This is represented by the following diagram:

| | | | | |
|------------------|---|------|---|-----------------------|
| modifier | - | head | - | modifier |
| du mĩnái-i-pcuk | | | | ‘two small children’ |
| əwšəwəkó-i-sərjó | | | | ‘that night in Serjo’ |
| emišó-i-to | | | | ‘this deed of yours’ |
| | | | | (iš = ‘work, deed’) |

(2) The phrase may also be expanded to include a head, izafa, and a nominal phrase. The modifying phrase may be either of the basic types of 5.111 or an expanded type of the preceding subsection.

| | | |
|-----------------------|---|---|
| head | - | phrase |
| náv-i-mudír-i-muğárif | | ‘the name of the director of education’ |
| jasús-i-şed sał | | ‘a spy of a hundred years’ |
| xanó-i-bə jéŋ | | ‘a noisy house’ (bə jéŋ = ‘with noise’) |
| səsb-i-əmišó-i-to | | ‘the reason for this deed of yours’ |
| səğát du-i-paž niwəřó | | ‘two o’clock p.m.’ |

(3) A third type of expanded nominal phrase contains two prehead modifiers and head, diagrammed as follows:

| | | | | |
|---------------|--|----------|--|--|
| modifier | | modifier | | head |
| cəŋ be-ınsáfı | | | | ‘How unjust you are!’ (be ınsáf = ‘without justice, unjust’) |

(4) The head of the nominal phrase may also be followed by a modifying (i.e., describing) clause introduced by the relative /kə/ ‘who’ and linked by izafa. As this construction involves utterances larger than a clause, it is described in combinations of clauses, 5.322.

5.12. Verbal Phrases

The verbal phrase is a construction consisting minimally of a head and its modifier, in which the head is a verb and the modifier may be an adverb, a noun, or an adjective; the modifier precedes the verb.

| | | |
|----------|--|------|
| modifier | | head |
|----------|--|------|

A special type of verbal phrase has the copula (defined under (1) in 3.414; see also illustration in (4) in 5.121 below) and a predicate as

modifier. The predicate may be a noun or pronoun, in which case it has the same referent as the subject, as

əwpyawə boyəgəciyə 'That man is a bootblack.'

Or, the predicate may be an adjective, an interrogative, or a prepositional phrase, in which case it modifies the subject, as

cóni? cákí? 'How are you? Are you well?'

zor be quwəti 'You are very strong.' (be quwət = 'with strength')

The verbal phrase is a syntactic unit; that is, it can fill the syntactic role of a simple verb. Minimal types of verbal phrases are presented in 5.121 and expanded types are presented in 5.122.

5.121. Minimal Types of Verbal Phrases. The following types of minimal verbal phrases exist:

- (1) adverb + verb: dər kird-:kə-|k- 'to take out, remove'
səgəkə lərə dər kə 'Take the dog out of here!'
- (2) noun + verb: baŋ kird-:kə-|k- 'to call, invite'
məlá baŋ ?əká 'He invites the mullah'
- (3) adjective + verb: amadə kird-:kə-|k- 'to make ready'
xoy amadə ?əká 'He gets himself ready'
- (4) predicate + copula: be insáf + copula 'to be unjust' (see 5.12)
cəŋ be insáfi 'How unjust you are!'

5.122. Expanded Types of Verbal Phrases. The following types of expanded verbal phrases exist:

- (5) adverb + adverb + verb: = (1) + (1)
tek wər da-:də-|d- 'to shake'
aw tek wər ?ədə 'He shakes the water'
- (6) noun + adverb + verb: = (2) + (1)
pənd pe da-:də-|d- 'to play a trick on'
bóci pəndit pe dam 'Why did you play a trick on me?' (For construction see 5.4)

5.123. Verbal Phrases with Nouns and Adjectives. These verbal phrases are very common in the language, and any noun or adjective can potentially occur in a verbal phrase. The most common verb in phrases of types (2) and (3) is /kird-:kə-|k-/ 'to do, make'; other very common verbs are /bu-:b-/ 'to become' and /da-:də-|d-/ 'to give'. A number of nouns and adjectives occur with both /kird-:kə-|k-/ and /bu-:b-/ with transitive and intransitive meanings respectively, as
fer kird-:kə-|k- 'to teach' and fer bu-:b- 'to learn'
pak kird-:kə-|k- 'to clean' and pak bu-:b- 'to become clean'

5.124. Verbal Phrase Diagram. The verbal phrase is diagrammed as follows:

| | | | |
|-----------|--------|-----------|--------|
| | | adverb | |
| noun | adverb | | verb |
| adjective | | | |
| | | predicate | copula |

5.2. The Clause

The clause is a construction consisting minimally of a subject and a verb in agreement. It may also contain a direct object¹ of the verb, as well as modifying expressions in certain positions in the clause and certain introductory expressions. These are described in the following sections. The formula for the fully expanded clause is given in 5.25.

5.21. Subject

The clause consists minimally of a subject and its verb. The subject may be expressed within the verb by the person-number suffix—the implicit subject—as in /hát/ 'he came'; thus, a verb may constitute a minimum clause in itself. Or the subject may be expressed in a separate word—the explicit subject—as in /pyáwek hát/ 'A man came'. There is person-number concord between the subject and the verb. However, if the subject is a numeral, the verb is in the singular: see illustration (4) below. If the subject is /tó/ 'you', the verb may be in the plural, to give the effect of an honorific, as /tó cí ?əxwénin?/ 'What are you (polite) studying?' The subject may be a noun, an adjective, a pronoun, or a particle (interrogative, numeral, adverb of place or quantity, demonstrative, or relative). The subject may also be a nominal phrase (except prepositional phrases), and the verb may be a verbal phrase. These various types of subject are illustrated in the following sentences; the first word in each case is the subject, except that in (8) /kés/ is subject:

- (1) Noun cetekán hét hatin 'The bandits ran away.'

¹The "indirect object" is expressed in Kurdish by a prepositional phrase in /bés/ 'to' or /bós/ 'to, for' (see under 3.55). As these phrases involve no syntactic arrangement different from any other prepositional phrase, they are not treated here as separate items. The position of the indirect object in the clause is described in 5.24, Order of Modifiers. A special postverb expressing indirect object only with the verb /da-:də-|d-/ 'to give' is described on page 79.

- (2) Pronoun *ewániš hic qəə náken* 'They too do not speak.'
(-iš = 'also')
- (3) Interr. *ké ?əzáne* 'Who knows?'
- (4) Numeral *dúyan hat* 'Two of them came.'
- (5) Adverb of Place *érem pe xóšə* 'I like it here' (lit., 'here is pleasant to me')
- (6) Adverb of Quantity *hənde lə dostubradərekáni tədbír ?əkən...*
'A few of his friends arrange...'
- (7) Demon. *émə bášə* 'this one is all right.'
- (8) Rel. *éwə kə hat bážbu* 'The one that came was good.'

5.22. Object

Those clauses with transitive verbs may contain a direct object of the verb. This object may be a noun, an adjective, a pronoun, or a particle (interrogative, numeral, or demonstrative), and names the goal of the action of the verb. The following illustrate each of these:

- (1) Noun *kəreké bīkré* 'Buy the donkey!'
- (2) Adj. *konekəy xward* 'He ate the old one.'
- (3) Pronoun *tom biní* 'I saw you.' (For construction see 5.4)
- (4) Interr. *cit ?əwé* 'What do you want?'
- (5) Numeral *dwányan ?əkré* 'He'll buy both of them.'
- (6) Demon. *éwə názane* 'He doesn't know that.'

5.23. Clause Word Order

In 5.21-2 subject and object are defined. The word order of these is regular and fits the following formula:

(S) (O) V

in which S = subject, O = object, V = verb, and () means that the enclosed item may or may not occur in any given clause. Thus, the minimal clause consists of a verb with its implicit subject. If a subject or object is expressed, it fits into its respective position in this formula. Following are the various types of basic and limited clausal patterns.

5.231. Basic Clausal Types. The following types occur:

- (1) V : *hát* 'He came.'
pízbum 'I was dirty'¹
- (2) S V : *míniš yem* 'I'll come too.' (-iš = 'also')
- (3) O V : *dəstít mác ?əkəm* 'I kiss your hand.' (Formula of respect)

¹The predicate plus copula constitutes a type of verbal phrase; see 5.12 and pattern (4) in 5.121.

(4) S O V : xawenmál kagəzəké ?əxwéne 'The host reads the letter.'

Interrogatives are not necessarily initial in the clause, but go into the (S), (O) positions according to their syntactic role, as

mələ cí ?əka 'What is the Mullah doing?' (cí = O)
to keyt 'Who are you?' (ke = Predicate)

5.232. Limited Clausal Types. These patterns are limited in the corpus not necessarily in incidence but in the number of verbs that occur in them. Type (5) is limited to such verbs as /pišán da-:də-|d-/ 'to show', and is relatively rare in occurrence. Type (6) is limited to verbs of saying and is a special pattern for direct quotations. It is especially common in anecdotes and similar narrative.

(5) (S) O₁ O₂ V₂ : Two Accusatives. V₂ includes the verb pišán da-:də-|d- 'to show', as xoy wa mandú pišán da... 'He showed himself so tired...'

(6) (S) V₃ O₁ : Quotations. V₃ includes verbs of saying, as wət-:te-|t- 'to say', pirsí-:pirs- 'to ask', as məlá ?əlé yək qác 'The Mullah says, "One leg".'

5.24. Order of Modifiers

5.23 presents the word order patterns of the most basic elements of the clause—subject, object, and verb. A clause may also contain modifiers, which fill certain positions in the clause. These positions are indicated by M's in the following formula, which is an expansion of the (S) (O) V formula of 5.23:

(S) (Mⁱ) (O) (Mⁿ) V (M^m)

Modifiers may be either phrases or single words. Those filling position Mⁱ modify (describe) the following portion of the clause.¹ Expressions occupying positions Mⁿ and M^m modify the verb; those in position Mⁿ may be expressions of manner or the indirect object, and those in M^m are generally expressions of place.

Expressions of place occur in Mⁱ or M^m, and expressions of time and manner usually occur in Mⁱ; expressions of time, however, may occur in M^m, thereby receiving special emphasis. When expressions of place occur in M^m they more directly modify the verb.

The M positions are listed below with an accounting of what types of expressions usually occur in them and whatever special meanings they may have.

¹Modifiers of the subject are linked to it by izafa; see nominal phrases, 5.1.

(1) Position M¹: Expressions occurring here modify the entire remaining portion of the clause. They are generally expressions of time, place, manner, purpose, accompaniment, etc. When expressions of different varieties occur in M¹, time precedes place and place precedes manner, as

M¹

time place manner

dwéne lə maɪ-i-émə bə dəst máreki kʌʃt
yesterday at our house by hand he killed a snake

When two expressions of time occur in M¹, the more general precedes the more specific, as

bayaní zú həɪ sta 'He got up early in the morning'
(zu = 'early'; bayan = 'morning')
dwéne ʃəw 'yesterday evening'

With two expressions of place, the expressions are interchangeable.

(2) Position M²: Expressions in this position usually modify the verb, as

kərdí báʃ ʔəzani 'You know Kurdish well.'

The indirect object regularly fills this position, as

ktebəkəm bə ʔəʃól froʃt 'I sold the book to Rashol.'

(3) Position M³: Expressions in this position more directly modify the verb. Thus, when an expression of place, which can fill either M¹ or M², occurs in this position, it modifies the verb rather than the clause as a whole. However, this is the regular position for expressions of place when the verb is a verb of motion, as

cú bo kwe 'Where did he go?'

A special meaning attaching to this position is that of emphasis: when an expression which would regularly go elsewhere occurs in this position more attention is focused on it, as

ktebəkəm fróʃt bə ʔəʃól 'I sold the book to Rashol.'
wətɪm pet 'I told you!'

5.25. Introductory Expressions

The clause as a whole is often introduced by a word or word group. These may be a clause connector (as /wə/ 'and'; see 5.31); an interjection (as /xó/ 'aha!'); a noun in the vocative (as /xəlkinə/ 'People!'); prepositional phrases (as /ləpaʃ nán xwardɪn/ 'after eating'); or an expression of time (as /járek/ 'once').

These introductory expressions are symbolized by I in the following fully-expanded clause formula:

(I) (S) (M¹) (O) (M²) V (M³)

5.3. Combinations of Clauses

Sections 5.21-4 deal with the structure of the clause. An utterance may contain a sequence of clauses, in which one clause may modify another clause (see 5.321) or may modify a nominal phrase (see 5.322). These syntactic roles are signaled by clause connectors, which are discussed in 5.31. The structure of the clause always conforms to the formula of 5.25, regardless of its syntactic function.

5.31. Clause Connectors

Clause connectors are particles which indicate the relationship between a clause and the remainder of the utterance in which it appears. Some connectors may occur in utterances consisting either of a single clause or of more than one clause; others occur in utterances only of more than one clause. The former are called independent connectors (5.311) and the latter are called subordinate connectors (5.312). Certain connectors, whether independent or subordinate, regularly occur in clauses with the verb in the subjunctive; these are treated in 5.313.

5.311. Independent Connectors. Connectors which can occur either in a clause which itself constitutes the entire utterance or in a clause which is included in a larger utterance are called independent connectors. These include certain conjunctions and the interrogatives:

Conjunctions:

| | |
|---------------|--------------|
| bá | 'let, have' |
| báškijm | 'perhaps' |
| bólam | 'but' |
| bóiku | 'perhaps' |
| cúnke ~ cúnki | 'because' |
| dwaí | 'afterwards' |
| ?óGINE | 'otherwise' |
| tenánet | 'well, then' |
| wó | 'and' |
| xozgé | 'would that' |

Interrogatives:

| | |
|-----------|--------------------------|
| áye | (question: formal style) |
| bóci ~ bó | 'why?' |
| cénd | 'how much?' |
| cí | 'what?' |
| cón | 'how?' |
| kám | 'which?' |
| ké | 'who(m)?' |
| kéy | 'when?' |
| kwé ~ kwá | 'where?' |

For illustrative sentences, see under conjunctions (3.52) and interrogatives (3.53).

The conjunctions occur only in position (I) of the formula of 5.25; the interrogatives occur in (I), (S), or (O) depending on their syntactic role: see 5.231.

5.312. Subordinate Connectors. Connectors which occur only in clauses that are contained in larger utterances are subordinate connectors. These include certain conjunctions and the relative /kó/, as

Conjunctions:

| | |
|-------|------------------|
| éger | 'if' |
| hetá | 'until' |
| ké | 'when; if; that' |
| méger | 'unless, if not' |

Relative:

| | |
|----|--------------------|
| ké | 'who, which, etc.' |
|----|--------------------|

For illustrative sentences, see conjunctions (3.52), and for relatives see 5.322.

Subordinate connectors occur in position (I) of the formula of 5.25.

5.313. Connectors and the Mood of the Verb. Certain connectors, whether independent or subordinate, regularly occur only in clauses with the verb in the subjunctive. These are:

| | |
|--------|-------|
| bá | méger |
| báškim | řóŋe |
| éger | xozgé |
| hetá | |

All other connectors occur for the most part with verbs in the indicative. When they do occur with verbs in the subjunctive, the verb indicates, as a rule, an "unreal" type of action (see 3.415) or that the antecedent of the relative is indefinite (see 5.322).

5.32. The Clause as a Syntactic Unit

In an utterance containing two or more clauses, any clause introduced by a subordinate connector, or by zero, for which a specific subordinate connector is substitutable without change in meaning, is a syntactic unit (see 5.0), and is called a bound clause. Thus, since the clause /bə tóyana bĭmařiyayə/ 'had they thrown it at you' in the utterance

bə tóyana bĭmařiyayə ?əbúyt bə cwarpé 'If they had thrown it at you, you would have become a quadruped'

would mean the same if /éger/ were added, it is a bound clause. The other clause or clauses in an utterance are called free clauses. Bound clauses may fill the positions (I), (Mⁱ), or (M^m) of free clauses, forming a sequence of clauses, or may modify a nominal phrase. Paragraph 5.321 describes the arrangement of bound clauses in larger utterances, and 5.322 describes the arrangement of bound clauses as modifiers in nominal phrases.

5.321. Sequences of Clauses. Bound clauses may serve as modifiers in free clauses, filling the positions of (I), (Mⁱ), or (M^m), forming sequences of clauses. In the illustrations of these positions, square brackets [] indicate the bound clause that is filling the position in question. See 5.24 for the meanings of these modification positions.

(1) Bound clauses in the position (I):

| | | | |
|---|--------|---------|-------------------|
| (I) | (S) | V | (M ^m) |
| [éger némdenowe] | xóm | ʔezanɪm | cí ʔekem |
| 'if you don't | myself | I know | what I'll do |
| return it to me | | | |
| 'If you don't return it to me, <u>I</u> know what I'll do.' | | | |

(2) Bound clauses in the position (M^l):

| | | |
|---|--------------------|-------------|
| (S) | (M ^l) | V |
| emániš | [kə ʒmə ʔebínɪn] | ʔetʃrsɪn... |
| these also | when they see this | they fear |
| 'For their part, when they see this they fear...' | | |

(3) Bound clauses in position (M^m): Clauses in this position may be

(a) subject of the free clause:

| | |
|------------------------------|-------------------|
| V | (M ^m) |
| baštʃre | [kə bzánɪn] |
| it is better | that we know |
| 'It is better that we know.' | |

(b) object of the free clause:

| | | |
|--|---------|-----------------------------------|
| (S) | V | (M ^m) |
| mela | ʔebine | [bərmatəkóy lə šwén-i-xóy nómawə] |
| Mullah sees | his rug | in its own place is no more |
| 'The Mullah sees that his prayer rug is no longer in its place.' | | |
| See also the clause under (M ^m) in (1) above. | | |

(c) receiving special emphasis:

| | | | |
|--|----------------|-----------------------------|----------------------------------|
| (I) | (O) | V | (M ^m) |
| tuxwá mela | cít | ʔekʃrd | [éger bərmatəkótman nédəytayəwə] |
| indeed, mullah, | what would you | if we had not returned your | |
| | have done | rug to you | |
| 'What would you have done, if we had not returned your rug?' | | | |

5.322. The Clause as a Modifier of Nominal Phrases. A bound clause introduced by the relative /kə/ 'who' may modify a nominal phrase, whether or not the nominal phrase is in a clause, and, if it is, regardless of its position in the clause. This construction (see (4) in 5.112) contains a head and a clause. The head may be a noun, a pronoun, or a demonstrative; if it is a noun or a pronoun, then it is regularly modified by the discontinuous particle /əw...Cə|Vyə/ 'that' or, less often, /əm...Cə|Vyə/ 'this'. This modifying clause is introduced by the connector /kə/ 'who' and is linked to the head by izafa; however, either /kə/ or izafa may be omitted without change in meaning. This construction is diagrammed as follows:

| | | |
|-----------|-----|-----------|
| ew.head.é | -i- | ke clause |
|-----------|-----|-----------|

ownané-i-ke sègèké xwárdi kónbu 'That bread that the dog ate was old.'

emkèsé ke goranl ʔéíé bra-i-míne 'This person who is singing songs is my brother.'

éwè-i-xwárdit fítèwè 'That which you ate you will pass [i.e., excrete],

éwè-i-kírdit dítwè 'that which you did you will see again.'
(Proverb)

The head of the phrase is the antecedent of the relative /kɛ/. Further, /kɛ/ itself may be the subject of the verb of the clause which it introduces. If it is the subject, and if its antecedent is indefinite (that is, if the head occurs with neither the definite article nor a demonstrative particle), then *izafa* does not occur, and the verb which agrees with /kɛ/ is in the subjunctive mood. In this context, /éw/ 'he' and /éwè/ 'that' may be either definite or indefinite without difference in form. This difference in mood and antecedent is illustrated by the following pair of sentences:

éwè ke ziréke sèr ʔékowé 'The one who is clever will succeed.'

éwè ke ziréke sèr ʔékowé 'Whoever is clever will succeed.'

On the other hand, if /kɛ/ is not the subject of the verb of the clause which it introduces, then that verb occurs with an affix for pronominal goal (3.421) which is in person-number concord with the head modified by the clause, as

emkèsé ke to ʔéynásit bra-i-míne 'This person whom you know is my brother' (Lit., 'this person whom you know him is my brother')

déstek ke hakim bíbřet xwéni níyè 'A hand cut off by a judge merits no punishment' (Lit., 'a hand which judge cut it has no blood')

5.4. Displaced Suffixes

Every verb receives suffixes indicating the person and number of its subject (see 3.411). Prepositions may receive pronominal suffixes indicating the person and number of their objects (see (3) in 3.0 for the suffixes and 5.11 for the construction). However, under certain conditions in a clause, these suffixes occur not with the verb or preposition but on some other word in the clause. The shifting of the person-number suffixes of verbs is described in 5.41, and that of person-number suffixes of prepositions in 5.42. In each case, there are two patterns of shifting, depending on whether the verb in the clause is based on the past stem or the present stem of the verb.

5.41. Displaced Subject Suffixes

When a clause contains words in addition to a verb and an explicit subject, the person-number suffixes of transitive verbs are shifted to a prior word in the clause, as, for example, in the following:

kəstɪm = 'I killed'; márek = 'a snake'

but márekɪm kušt 'I killed a snake.'

That is, the suffix /-ɪm/ of /kəstɪm/ has gone from /kəstɪm/ to /márekɪm/; /márekɪm/ does not occur as an entire utterance in itself. The subject suffix may be shifted to any word, except as follows: (1) among form classes, certain particles—interjections, conjunctions, and adverbs of time—never receive these suffixes; and (2) among syntactic elements, shifted suffixes are never affixed to explicit subjects, prepositional phrases, or prehead modifiers in any nominal phrase. This shifting occurs whether or not there is an explicit subject in the clause. If there is an explicit subject, the subject suffixes are in concord with it. In the following illustrations containing respectively an adjective, a pronoun, an adverb, a preverb, and an interrogative, all of which have received the displaced suffixes, these words and the respective displaced subject suffixes are indicated in parentheses:

| | | |
|---------------------------|-----------------------|-------------------|
| cákɪm kɪrd | 'I did well.' | (cák 'good' -ɪm) |
| mɪn tom bɪnɪ ¹ | 'I saw you.' | (tó 'you' -m) |
| wáman kɪrd | 'we did it thus' | (wá 'thus' -man) |
| pyawəkán dɔryan kɪrd | 'The men removed it.' | (dɔr 'out' -yan) |
| cóntan zanf | 'How did you know?' | (cón 'how?' -tan) |

The patterns vary for verbal suffixes and for prepositional suffixes, and also according to whether the verb in the clause is in the present tense or a past tense. This section presents the patterns for verbs, and section 5.42 presents those for prepositional suffixes.

(1) In tenses based on the past stem, the person-number suffixes of the verb are shifted to the first word in the clause, except that the items listed earlier in this section never receive these suffixes. In the following illustrations, the subject suffixes have been shifted to the words /cəqó/ 'knife', /hɛlkó/ 'egg', /hɛz/ 'love', /fa/ 'away', and /máɪm/ 'my house'. The verbs in parentheses are the forms with the subject suffixes:

| | | |
|---------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| mələ cəqóy dɛr hena | 'The Mullah took out a knife.' | (henáy) |
| dú hɛlkəm xwárd | 'I ate two eggs.' | (xwárdɪm) |
| hɛzɪm læ to kɪrdúə | 'I'm in love with you.' | (lit., 'I have loved you') (kɪrdúmə) |

¹If the object of the verb is a pronoun, as in this instance, an alternate way of expressing goal is described in 3.421, Pronominal Goal. Both types of expression are common, with /tom bɪnɪ/ showing more emphasis on the object than /bɪnɪmɪt/ 'I saw you'.

| | | |
|--------------------|-------------------------|-----------|
| barám řáy křrd | 'Baram ran away.' | (křrdi) |
| máľmyan werán křrd | 'They ruined my house.' | (křrdyan) |

(2) In the present tense, only three verbs are involved, all three having suppletive stems:

| | |
|---------------------|-----------|
| wat-:ie-\|i- | 'to say' |
| wist-:əwé(t) | 'to want' |
| hš...bu:hš...Cə\|Vyə | 'to have' |

When the subject suffixes are shifted from the verb, the verb occurs in its present stem form, except that /wat-:ie-|i-/ receives the aspect prefix /ʔə-/ as well; the person and number of the subject are indicated by pronominal suffixes on the first word of the clause, with the exceptions noted in the first paragraph of 5.41. The illustrations give first the verb with subject suffixes and then a sentence with displaced suffixes:

| | | | |
|-----------------------|-----------------|------------------|----------------------------|
| ʔəľéyt | 'you (sg) say' | cit ʔəľé | 'What are you saying!' |
| ʔətánəwə ¹ | 'you (pl) want' | kam kərsítan əwé | 'Which chair do you want?' |
| hšmə ¹ | 'I have' | trumpéľim hšyə | 'I have a car.' |

The verbal phrase /xóš wist-|əwé(t)/ 'to like, love' shows the pronominal suffix on /xóš/ for subject and the verbal suffix on /əwé(t)/ for object, as

| | | |
|-----|-------------|-----------------------|
| | xóšim əwéyt | 'I love you.' |
| cf. | tóm xóš əwé | 'I love <u>you</u> .' |

5.42. Displaced Prepositional Suffixes

The pronominal suffixes of prepositions (expressing object of the preposition) are shifted in clauses containing transitive verbs or, in the present tense, containing the copula.

(1) In clauses with the verb in a past tense the subject suffixes of transitive verbs are shifted to a prior word in the clause, as described in 5.41. The pronominal suffix for the object of a preposition likewise is shifted, but in this case the suffix goes to the verb. Further, the suffixes occurring with the verb and representing the object of the preposition are not the pronominal suffixes themselves, but the corresponding verbal suffixes of 3.411.² The verbal suffix on the verb now refers to the object of the preposition, the pronominal suffix on the

¹These two verbs are conjugated irregularly in the present tense: see (2) Present Tense under 3.414.

²Thus, whenever a transitive verb occurs with the verbal suffixes the latter refer to the object of a preposition. The verbal suffixes seem to have an objective or passive character to them as opposed to the pronominal suffixes, which have an agential or active nature. Compare the use of verbal suffixes with intransitive verbs and in the

prior word in the clause refers to the subject of the verb, and the preposition itself has no suffix. Thus, in the utterance

cáki lægəi kʲrdɪm 'He did well by me.' (< *cak lægəi:m kʲrdi) the suffix /-i/ '3rd sing.' of the verb /kʲrdi/ 'he did' has been shifted to /cák/ 'good' and the suffix /-i:m/ '1st sing.' of the preposition /lægəi:m/ 'with me' has moved to the verb. If the preposition is itself the first word of the clause, then it receives the subject suffix of the verb, as

péyan baxšim 'They presented [it] to me.'

(pe- 'to'; -yan 'they'; baxši- 'presented'; -m 'me')

The structure here is:

preposition - subject verb - object

Additional examples (including one with a passivo verb) are:

ləbšrɪm kʲrdɪn 'I put them on, I donned them'

(ləbšr 'on'; -i:m 'I'; kʲrd 'did'; -ɪn 'them')

céstɪm bo le nayt 'I prepared the meal for you.'

(cest 'meal'; -i:m 'I'; bo 'for'; le na- 'prepared'; -yt 'you')

pet wətɪm 'you told me'

(pe- 'to'; -t 'you'; wət- 'told'; -i:m 'me')

cənyan jəzá le səprá? 'How much were they fined?'

(cəŋ ~ cənd 'how much?'; -yan 'they'; jəzá 'fine'; le 'from';
səpra ~ səndra 'was taken')

However, if the verb precedes the preposition and its suffix (which is not normal word order but is an arrangement that receives emphasis; see (3) in 5.24), the above rule does not obtain and

wətɪm pet means 'I told you.'

(2) In clauses with the verb in the present tense, the preposition suffix is shifted to a prior word in the clause, provided the verb is a transitive or the copula. The suffix goes to the first word in the clause, with the exceptions noted in 5.41.

cám bo béne 'Bring me some tea!'

(ca 'tea'; -m 'me'; bo 'for'; béne for (D) bihéne 'bring')

cirókekɪt bo ?əlé:m 'I'll tell you a story.'

(cirókek 'a story'; -ɪt 'you'; bo 'for'; ?əlé:m 'I say')

érəm pe xóšə 'I like it here.'

(érə 'here'; -m 'me'; pe 'to'; xóšə 'is nice')

passive voice, while the pronominal suffixes are used to express subject in transitive verbs, pronominal goal, etc.

APPENDIX

TEXTS

Following are two texts, given in Kurdish script (on the left-hand pages) and in a phonemic transcription with inter-linear morphemic translation (facing, on the right-hand pages). Finally, free translations are given of the stories. The reader will observe that, in the Kurdish script, words of Arabic origin are often retained in their original Arabic spelling.

یه کم حقایق

۱. جاریکابه مهله به رماله کدی خوی
هله گیت وه نه چی بو مزگوت بو
نویز کردن ، که نه گاته مزگوت له
تیکا خه ریکی ده ست نویز شته نه بی
هندی له دوستو براده ره ماننی له ناو
خویانا تدبیر نه کن وه به رماله کدی بی
نه دزن وه نه لیں نای کسی راستی بی
تا بزاین مهله چی نه کا.

۲. مهله که له ده ست نویز شته
نه بیته وه خه ریکه نه بی نویز بکا
نه بیست به رماله کدی له شوینی خوی
نه ماوه ، گه لیکه نه گری بی سود نه بی

yškəm həkayət
first story

1. jərekyan mələ bərmələkə-i-xóy
time-a-of-them mullah prayer-rug-the-/i/-himself

həi ?əgret wə ?əəd bo mişgəwt bo
he-takes-up and he goes to mosque to

nwéž kirdjn 2. kə ?əgáto mişgəwt lə
prayer to-do when he-arrives-at mosque in

káteka xərik-i-dəstnwežštjn ?əbé
while busy-/i/-hand-prayer-to-wash he-is

hənde lə dəstubrədəkəni lənw
a-few from friends-and-friends-his among

xóyana tədbir ?əkən wə bərmələkəy lə
themselves arrangement they-make and rug-the-him from

?ədižin wə ?ələn nəbe kəs Fasti bišə
they-steal and they-say must-not anyone truth he-tell

ta bižánjn mələ ci ?əka
until we-know mullah what he-does

3. mələ kə lə dəstnwežštjn
mullah when from hand-prayer-to-wash

?əbətəwə xərik ?əbé nwéž bišə
he-is-back busy he-is prayer that-he-do

?əbínət bərmələkəy lə ləwen-i-xóy
he-sees rug-the-his in place-/i/-itself

nəməwə 4. gəlek ?əgəfé be əd ?əbé
it-has-not-remained a-lot he-walks-around without avail it-is

ه نه وائيش هېچ ته تاکن ۶. ملا که بوي
 ساغ نه بيته وه بي يان شارو دته وه به
 توره ييه وه نه لي؛ خه لکينه بو خوا
 بي تاه نه ليم به رماله کم بده نه وه و
 نه گر نه م ده نه وه خوم نه زانم چي دکم
 ۷. نه مانيش که نه مه نه بينن نه ترسن له وي
 که نه گر نه پده نه وه ملا شتيکي خراب بنا
 ۸. ده رمال به مالگي نه ده نه وه ده ست.
 ۹. دواي نه وي مه له نوپزه کي نه کا،
 لاراکاني دوستي سوينيکي مه له نه ده ن
 نه لين؛ تو خوا مه له نه گر به رماله کتان
 نه دايتا يه وه چيت نه کرد؟
 ۱۰. نه يشي به سارويه که وه وتي؛ نه چوم
 بو مال وه هندي خوويم ه بو نه ما به
 جولا بوي بگردمايه به به رمال.

5. ɔwáníí híc qə nàkən 6. mǎlá kə boy
they-also no talk they-make mullah when to-him

ság ʔəbétəwə léyan ʔardótəwə bə
most-clear it-becomes from-they hid with

turəfəwə ʔəlé xəlkinə bə xwá
anger he-says People! for God

pétan ʔəidm bərmaləkəm bídənəwə wə
to-you(pl) I-say rug-the-my give-back and

éger némđenəwə xóm ʔəzanjən cí ʔəkəm
if not-to-me-you-give-back myself I-know what I-do

7. ɔmáníí kə ɔmá ʔəbinjən ʔətiraʔn ləwá-i-kə
they-also when this they-see they-fear from-that-/i/-that

éger náyđenəwə mǎlá ʔtek-i-xrap bjká
if not-it-they-give-back mullah thing-a-/i/-bad he-do

8. dərǎá bərmaləký ʔədənəwə dəst
immediately rug-the-his they-give-back hand

9. dwaí ɔwá-i-mǎlá nwežəký ʔəká
after that-/i/-mullah prayer-the-his he-does

kabrákán-i-dósti swenek-i-mǎlá ʔədən
men-the-/i/-friend-his oath-/i/-mullah they-give

ʔəidn tu xwá mǎlá éger bərmaləkstman
they-say by God mullah if rug-the-your-we

nədaytayəwə cí ʔəkjrd
had-not-given-back-to-you what-you were-doing

10. ɔmíí bə sardfəkəwə wáti ʔəcúm
this-one-also with coldness-a he-said I-was-going

bə máləwə hǎnde xurím hǎbu ʔəmdá bə
to house-to a-bit wool-I had I-was-giving-it to

joíd boy bjkjrdmaje bə bərmáí
weaver for-he should-have-made-me into prayer-rug

دووه م حكايت

۱. جار يکيا به يه کي له دوسته گاني بو
۲. تاوه لتي کدون مهلا بانک ته کاته مالي
۳. خويانه به مه لاشي ته و روژنه هر له
۴. به يانينه وه خوي آماده ته کا وه جلي
۵. ياک له بهر ته کا ۳. وه تزيک نيوه رو
۶. ته چيته مالي کا براي دوستي بو نان خوارون
۷. دواي چورنه ژوره وه و به خيد هاتي
۸. خاوه ن مال له سهروه داي ته بي وه
۹. به خوشي ته وه وه چند کسيکي بانک
۱۰. کرده. ۵. له پيشي نان خوارونا خاوه ن مال
۱۱. ته په ري گالته يه ک لگول مه لدا بکا.
۱۲. له ه پوان مراوي يه له له سر به له
۱۳. بي وه ستاوه ۷. به مه له ته بي؛ مه له ته و

duwem hekayát
second story

1. járekyan yškye le dostekáni bo
one-time-of-them one-a from friends-his to

qaweltí kirdín melá bág ?ekate mál-i-
lunch doing mullah invite he-does-to house-/i/-

xóyan 2. meláš ew Fošš her le
themselves mullah-also that day only from

beyanšewa xoy amadš ?eka we jil-i-
morning-from himself ready makes and clothes-/i/-

paš lešér ?eka 3. we nžik niwešš
clean on he-does and near noon

?acete mál-i-kabrá-i-dósti bo nán xwardín
he-goes-to house-/i/-fellow-/i/-friend-his for bread eating

4. dway cúne šúrewew be xer hatín
after going-to inside-to-and to well coming

xawenmál le ššrewa dáy ?ene we
host on head down-him places and

be xoš-i-ššwewa cend késeki bág
to happiness-of-that-by a-few people-a-he invitation

kirdue 5. lepeš nan xwardína xawenmál
has-done before bread eating-at host

?ayewé galtšyek legel meláda bika
he-wants joke-a with mullah-at that-he-do

6. le heywán mrawšyek lešer yak
in corridior(at patio) duck-a on one

pe wštawe 7. be melá ?até mšla ew
leg he-has-stood to mullah he-says mullah that

۸- مراد يه به چهن تاچي هديه؟ - ۸- ملا نه لي
 يه لك تاچ ۹- كابران نه لي پياري چاله به
 مه لا چون مرادي يه لك تاچي نه بي؟ ۱۰-
 مه لا هر له سر ته ي خوي دوام نه كا.
 ۱۱- دوايي خاوه ن مال وه نكه ز پيچكي بچوركي
 له نك خوي به وه هه نكته وه گرنيه
 ۱۲- مرادي يه كه. ۱۳- مرادي يه كشي له ترسانا
 تاچر كي تري دانا وه راي كرد.
 ۱۴- خاوه ن مال وتي؛ ها مه لا نه وه نيه
 دوو تاچي هديه؟ ۱۵- مه لا تنكيدي لي كروه وه
 وتي نه وه به رده ي تو به و مرادي يه
 به زمانه تا مالي به تو يانا باليايه
 نه بويت به جوار بي ما

mrawiyá cən qácl héye 8. mela ?elé
duck how-many legs-his there-are mullah he-says

yák qac 9. kabrá ?elé pyaw-i-cákbe
one leg fellow he-says man-/i/-good-be

mela cən mrawi yák qaci ?ebe
mullah how duck one leg-his it-will-be

10. mela her lésér qas-i-xoy dowań ?eka
mullah only on word-/i/-himself stay he-does

11. dıwaf xawenmál deńkesixek-i-pcúki
later host pebble-/i/-gravel-/i/-small-he

le nızık xóyawe hól gırt we gırtle
from near himself-from up took and threw-to

mrawiyeké 12. mrawiyeké le tırsana
duck-the duck-the-also from fear-at

qaceke-i-tıri dá na we fıy kırd
leg-the-/i/-other-he down put and away-he did

13. xawenmál wéti há mela ewe níye
host he-said aba mullah that is-not

dú qaci héye 14. mela tefkiri lé kırdewe
two legs-his there-are mullah thinking-he from did-again

wéti ew berde-i-to bew mrawiye
he-said that rock-which-you at-that duck

besizmansta mafi be toýana bimañyaye
poor threw to you-they-at had thrown

?ebúyt be cwarpe
you-would-become to quadruped

FREE TRANSLATION

FIRST STORY

On one occasion the Mullah takes his own prayer rug and goes to the mosque to pray. When he arrives at the mosque and while he is busy performing his prayer ablutions, a few of his friends arrange among themselves and steal his rug and say, "No one must tell the truth until we find out what the Mullah will do."

When the mullah gets back from his ablutions and is about to pray, he sees that his prayer rug is no longer in its place. He searches everywhere but in vain. His friends, for their part, say nothing. When it becomes crystal clear to the Mullah that they have hidden it from him, he says angrily, "People! Indeed, I say to you, give me back my prayer rug. If you don't, I know what I'll do about it!" The others, when they hear this, fear that the Mullah might do something bad if they don't return the rug; they return it immediately. After the Mullah had finished praying the men ask him to swear and say, "By God, Mullah, if we hadn't given you back your rug, what would you have done?"

Said the Mullah coldly, "I would have gone home where I have a bit of wool; I would have given it to a weaver so that he might make it into a rug for me."

FREE TRANSLATION

SECOND STORY

Once one of his friends invites the Mullah to lunch. The Mullah, for his part, gets ready early in the morning that day and puts on clean clothes, and near noon goes to the house of his friend to eat. After going inside and the welcoming was done, the host put him at the head; he had invited a few people because of the occasion. Before eating, the host wants to have a joke with the Mullah. In the corridor a duck is standing on one leg. He says to the Mullah, "Mullah, how many legs does that duck have?" The Mullah answers, "One leg." The man says, "Come now, Mullah, how can a duck have one leg?" But the Mullah maintained his stand. Later the host picked up a small pebble from nearby and threw it at the duck. The duck put down its other leg from fear, and ran away.

The host said "I say, Mullah, doesn't the duck have two legs now?" The Mullah thought it over and said, "If they had thrown at you the rock that you had thrown at that poor duck, you'd have become a quadruped (donkey)."

BIBLIOGRAPHY

Those items preceded by an asterisk (*) in the following bibliography were not available to the author for his personal inspection during the preparation of this study. They are listed nevertheless, on the basis of citation in other works, in the interest of presenting as complete a bibliography on Kurdish as possible. Complete data were not ascertainable in all cases.

Proper names and titles in non-Roman scripts are transliterated according to generally recognized conventions. The phonemic transcription of Kurdish used in the main body of the text has not been employed here. Translations and words not appearing on the title pages of the works themselves are enclosed in square brackets.

BOOKS

- *Aḥmad-i-Aziz, Agha. The Kurdish ABC. Baghdad, 1929.
- 'Aḡri, Muḥammad Amīn. Ktebi Aḥmadī [Arabic-Kurdish Word Lists]. Baghdad: Ktebkhane i Ma'arif, 1949.
- Azīzan, Herekol. Rēzana elfabēya qurdf. Note sur l'alphabet kurde. Damascus: Tereki [Press], 1932.
- Bedir-Khan, Kamiran Alf. Khwendina Kurdf. Damascus: Tereki [Press], 1938.
- Beidar, (abbé) Paul. Grammaire kurde. Paris: Libr. Paul Geuthner, 1926.
- *Berésin, M. Recherches sur les dialectes persans. Kazan, 1853.
- Bloch, Bernard, and George L. Trager. Outline of Linguistic Analysis. Baltimore: Linguistic Society of America, 1942
- Chambers's Encyclopaedia. New York: Oxford University Press, 1950.
- *Chirikov. Putewoi Journal. St. Petersburg, 1875.
- Darmesteter, James. Études iraniennes. Volume II. Paris, 1883.
- Ḍiyā' ud-Dīn Pāšā al-Khālidī, Yūsuf. Kitāb al-hadīya al-ḥanīdīya ff 'l-luḡat al-kurdfya [The Hamadi Guide Book in the Kurdish Language]. Istanbul, 1310 [A.H., i.e., 1892 A.D.].
- *Eglazarov, S.A. Kratkiy itnografičeskiy očuk Kurdov Erivanskoj Gubernii. Tiflis, 1891.
- *_____, and L.P. Zagurskiy. Kurmandžiysko-russkiy slovar'. Ellow, Agha Petros. Assyrian, Kurdish and Yezidis. Baghdad: Government Press, 1920.
- *Farizov, I.O., ed. Russko-kurdskiy slovar'. Moscow: Akademiya Nauk SSSR, 1957.
- Fossum, (Rev.) L.O. Kurdish Prayer Book. New York: Hammond Typewriter Company, 1918.
- _____. A Practical Kurdish Grammar. Minneapolis: Augsburg Publishing House, 1919.

- Fries, Charles Carpenter. *The Structure of English*. New York: Harcourt, Brace and Company, 1952.
- Garzoni, Maurizio. *Grammatica e vocabolario della lingua kurda*. Rome: Stamperia della Sacra Congregazione di Propaganda Fide, 1787.
- Hadank, Karl. *Mundarten der Zāzā. hauptsächlich aus Siwerek und Kor. Kurdisch-persisch Forschungen, Abteilung III, Band IV*. Berlin: Walter de Gruyter and Co., 1932.
- *Hammer. *Über der kurdische Sprachen und ihre Mundarten*. Vienna, 1814.
- Hartmann, Martin. *Der kurdische Diwan des Schēch Ahmed von Geziret ibn 'Omar Čennant Māla'i Gizri*. Berlin: S. Calvary and Sons, 1904.
- Horn, Paul. *Grundriss der neupersischen Etymologie*. Strassburg: Karl Trübner, 1893.
- Jaba, A. *Recueil de notices et récits kourdes*. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1860.
- _____, and F. Justi. *Dictionnaire kurde-français*. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1879.
- Jardine, (Captain) Robert Frier. *Bahdīnan Kurmanji*. Baghdad: Government Press, 1922.
- Justi, Ferdinand. *Kurdische Grammatik*. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1880.
- _____. *Über die kurdischen Spiranten*. Marburg, 1873.
- K'ur'do, Q. *Gramatika zimane k'urdi [Grammar of the Kurdish Language]*. (Ser zarave k'urmanji.) Bona k'omed V-VI. Erivan: Hayp'etusmankhrat, 1956.
- Kurdoyev, K.K. *Grammatika kurdsogo jazyka (kurmandži)*. Moscow: Izdat. Akad. Nauk SSSR, 1957.
- Le Coq, A. von. *Kurdische Texte*. Berlin: Reichsdruckerei, 1903.
- Lerch, Peter. *Forschungen über die Kurden und die iranischen Nordchaldäer*. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1857-1858.
- Lescot, Roger. *Textes kurdes. Tome I, 1^{re} partie: Contes, proverbes et énigmes*. Paris: Paul Geuthner, 1940. *Tome II, 2^e partie: Mamé Alan*. Beirut, 1942.
- Makas, Hugo. *Kurdische Studien*. Heidelberg: Carl Winter, 1900.
- _____. *Kurdische Texte in Kurmānži-Dialekte aus der Gegend von Mārdin*. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, n.d.
- Mann, Oskar. *Die Mundart der Mukri Kurden. Part I, Volume II*. Berlin: Georg Reimer, 1906.
- * _____. *Die Tajik Mundarten der Provinz Fars*. Berlin: Georg Reimer, 1909.
- Mokri, Mohammad. *Kurdish Songs*. Tehran: Ketab-Khaneh Danesh, 1951.

- Mokri, Mohammad Keywanpur. The Name[s] of Birds in Kurdish. Publications of the Iranology Society, No. 5. Tehran: Chapxane Pakatchi, 1947.
- Morgan, Jean Jacques Marie de. Études linguistiques. Dialectes kurdes. Langues et dialectes du nord de la Perse. (Mission Scientifique en Perse, Tome V.) Leiden: E.J. Brill, 1904.
- Mukriani, Gew. Al-Murşid/Raber [Arabic-Kurdish Dictionary]. Erbil: Chapkhane i Kurdistan, 1950.
- Nikitine, Basile P. Kratkij rusko-kurdskiy voyenni perevodčik. Urmia, 1916.
- Pike, Kenneth L. Phonemics: A technique for reducing languages to writing. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1947.
- Prym, E., and A. Socin. Kurdische Sammlungen. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1887-1890.
- Rambout, Lucien. Les Kurdes et le droit. Paris: Imprimerie E. Pigelet, 1947.
- Rich, Claudius James. Narrative of a Residence in Koordistan. 2 volumes. London, 1837.
- Şidqi, Mullah Sa'id. Mukhtaşar şarf u nahû i kurdi [Sketch of Kurdish Grammar]. Baghdad: Chapkhane Najah, 1928.
- Soane, (Major) Ely Banister. Elementary Kurdish Grammar. Baghdad, 1919.
- _____. Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language. London: Luzac and Company, 1913.
- Wahby, Tawfiq. Destur i zman i kurdi [Grammar of the Kurdish Language]. Baghdad: Dar aţ-Ṭiba'at al-Ḥadîta, 1929.
- _____. Khöndewariy' baw [Reader's Style]. Baghdad: Dar aţ-Ṭiba'at al-Ḥadîta, 1933.
- _____. Qawā'id al-luġat al-Kurdiya [Grammar of the Kurdish Language]. Part I, Chapters 1-2. Baghdad: [The Author], 1956.
- *Wilhelm, Eugène. La langue des Kurdes. Paris, 1883.
- *Žukovskiy, V.A. Material dija izučeniya persidskikh nareči. Volumes 1-III. St. Petersburg, 1888-1922.

ARTICLES

Abbreviations used in this section:

| | |
|---------|--|
| AW Wien | K. Akademie der Wissenschaften, Wien, Philosophisch-historische Klasse |
| AN SSSR | Akademija Nauk SSSR |
| BSOAS | Bulletin of the School of Oriental and African Studies |
| BSOS | Bulletin of the School of Oriental Studies |
| JA | Journal asiatique |
| JAOS | Journal of the American Oriental Society |
| JRAS | Journal of the Royal Asiatic Society |
| REI | Revue des études islamiques |
| ZDMG | Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft |

- Adjarian, H. Recueil de mots kurdes en dialecte de Novo-Bayazet. Mémoires de la Société de linguistique de Paris, 16.349-83 (1910).
- Barr, Kaj. Aufzeichnungen über kurdische Dialekte. Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. 3. ser., No. 11, 111-497.
- Bittner, Maximilian. Die heiligen Bücher der Jeziden oder Teufelsanbeter (kurdisch und arabisch). Denkschriften der AW Wien, Vol. 55, Band IV, No. 1-5, 1-98 (1913).
- Blau, Otto. Nachrichten über kurdische Stämme. ZDMG, 16.607-27 (1862).
- Chodzko, A. Études philologiques sur la langue kurde. JA, 9.297-356 (1857).
- Cox, (Sir) Percy Z. Kurdistan. Encyclopaedia Britannica, 13.520-1 (1942).
- Dufresne, M. Un conte kurde de la region de Sö'örd. JA, 10. ser., 15.107-18 (1910).
- Edmonds, (Major) C.J. A Kurdish newspaper: Rozh-i-Kurdistan. Journal of the Central Asian Society, 12.83-90 (1925).
- _____. Prepositions and personal affixes in Southern Kurdish. BSOAS, 17.490-502 (1955).
- _____. Some developments in the use of Latin characters for the writing of Kurdish. JRAS, July 1933, 629-42.
- _____. Suggestions for the use of Latin characters in the writing of Kurdish. JRAS, 1931, 27-46.
- Hadank, Karl. Untersuchungen zum Westkurdischen: Bötî und Êzadî. Arbeiten aus dem Institut für Lautforschung an der Universität Berlin, No. 6, 1-60 (1938).

- Hartmann, Martin. Zur kurdischen Literatur (mit einer Tafel). Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, 12.102-12 (1898).
- Houtum-Schindler, A. Beiträge zum kurdischen Wortschatze. ZDMG, 38.43-116 (1884).
- _____. Southern Kurdish folksong in Kermanshahi dialect (review). JRAS, 1909, 1123-4.
- _____. Weitere Beiträge zum kurdischen Wortschatze. ZDMG, 42.73-79 (1888).
- Huart, Clément. La prière canonique musulmane, poème didactique en langue kurde. JA, 9. ser., 5.86-109 (1895).
- Ivanow, W. Notes on Khorasani Kurdish. Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal, new series, 23.167-236 (1927)
- Justi, Ferdinand. Les noms d'animaux en kurde. Revue de linguistique, 11.1-32 (1878).
- _____. Note sur les mots étrangers en kurde. Revue de linguistique et de philologie comparée, 6.89-99 (1873).
- *Khačaturov. Kurdskie teksti. Sbornik materialov dlja opisanija Kavkaza, 20.1-16 (1894).
- Kurdoyev, K.K. Critique of fallacious views of Kurdish. Kratkija soobščeniija Instituta Vostokovedeniija AN SSSR, 12.43-61 (1955).
- Lerch, Peter. Bericht über eine in Auftrage der Historisch-philologischen Classe der K. Akademie der Wissenschaften untermgenommene Reise an den Kriegsgefangenen Kurden in Roslawl', im Gouvernement Smolensk. Mélanges asiatiques, 2.621-49 (1852-1856).
- Lescot, R. Proverbes et énigmes kurdes. REI, 4.307-51 (1937).
- Mackenzie, D.N. Bājalānī. BSOAS, 18.418-35 (1956).
- _____. Gender in Kurdish. BSOAS, 16.528-41 (1954).
- Marie, (père) Anastase. La découverte récente des deux livres sacrés des Yézîdis. Anthropos, 6.1-39 (1911).
- Minorsky, V. Encyclopaedia of Islam, edited by M. Th. Houtsema et al., 2.1151-5 (1927).
- _____. Remarks on the Romanized Kurdish alphabet. JRAS, July 1933, 643-50.
- *Müller, Fr. Kurdisches und syrisches Wörterverzeichnis. Orient und Occident, 3.104 (n.d.).
- _____. Kurmāngī-Dialekt der Kurdensprache. Sitzungsberichte der AW Wien, 46.450-80 (1864).
- _____. Zaza-Dialekt der Kurdensprache. Sitzungsberichte der AW Wien, 48.227-45 (1864).
- Nikitine, Basile P. Kurdish stories from my collection. BSOS, 4.121-38 (1926).
- _____. Une apologie kurde du sunnisme. Rocznik orjentalistyczny, 8.116-60 (1933).

- _____ and E.B. Soane. The Tale of Suto and Tato. BSOS, 3.69-106 (1923).
- Noel, (Major) Edward. The character of the Kurds as illustrated by their proverbs and popular sayings. BSOS, 1.79-90 (1920).
- Rhea, Samuel A. Brief grammar and vocabulary of the Kurdish language of the Hakkari District. JAOS, 10.118-155 (1880).
- Rödiger, E. and A. Pott. Kurdische Studien. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, 3.1-63 (1840); 4.1-42, 259-80 (1841); 5.57-83 (1843); 7.91-167 (1850).
- Rondot, Pierre. L'adoption des caractères latins et le mouvement culturel chez les Kurdes de l'U.R.S.S. REI, 1.87-96 (1935).
- _____. L'alphabet kurde en caractères latins d'Arménie soviétique. REI, 3.412-17 (1933).
- _____. Le problème de l'unification de la langue kurde. REI, 3.297-307 (1936).
- Soane, (Major) Ely Banister. A Southern Kurdish folk-song in Kermānshāhi Dialect. JRAS, 1909, 35-51.
- _____. Notes on a Kurdish dialect, Sulaimania (Southern Turkish Kurdistan). JRAS, October 1912, 891-940.
- _____. Notes on the phonology of Southern Kurmanji. JRAS, 1922, 191-226.
- _____. The Shādr Branch of Kurmanji. JRAS, 1909, 895-921.
- Socin, Albert. Die Sprache der Kurden. Grundriss der iranischen Philologie, 1.249-86 (1898).
- Sokolova, V.S. Kurdskiy jazyk. Otserku po fonetike iranskikh jazykov. I. Belydžskiy, kurdskiy, talyžskiy, tatskiy jazyki. AN SSSR, Institut jazykoznanija, 1953, 78-103.
- Tchihatcheff. Ballade kurde. JA, 5. ser., 14.153-66 (1859).

GLOSSARY

The order of alphabetical arrangement in the Glossary that follows is given below:

| | | | |
|---|---|---|---|
| ? | h | n | t |
| a | h | o | u |
| b | i | o | v |
| c | i | p | v |
| d | j | q | w |
| e | j | r | x |
| e | k | r | y |
| f | l | s | z |
| g | l | s | z |
| g | m | s | z |

The symbol / in the glossary is equivalent to the vertical bar (|) as used in the main body of the text (cf. paragraph 3.0, fn. 1).

?

?awsán (?awse-) to swell up
?awsáw swollen, pregnant
?əngawtʃɪn (?əngew-) to shoot

a

á [interj.] yes (informal style)
áferin, áferim [interj.] bravo!
afrét woman
agá care, attention
agadánd alertness
agʃɪr fire
agʃɪrdán fireplace
agá agha
amadé [adj.] ready
amadé kʃɪrdɪn to prepare
asmán sky
asudeí comfort
ást peace
áw water
azaí freedom
áy [interj.] ah!
áye (interrog. part., formal style)

b

bá [interj.] yes (informal style)
bá [conj.] let, have (in indirect
commands)
bá [prep.] against, in opposition
to
báɟ (plur. baɟát) garden
bán plateau
banzín gasoline
báɟ call, invitation
báɟ kʃɪrdɪn to invite

bapír grandfather
barám (man's name)
bás [adj.] good
básʃkɪm [conj.] perhaps
báwk father
baxsín (baxs-) to present, give
báy [prep.] for the price of
bayaní morning
bé, bəbé [prep.] without
bekaré lazy person
bé/pé [prep.] to, in, with
bé...(əwə) [prep.] with (instrument)
béd [adj.] bad
béfr snow
befrawí [adj.] snow-covered
bəɟá Baghdad
béle [interj.] yes (formal style)
bélam [conj.] but
béku [conj.] perhaps
bénd cord
bəndəxwén, bənəxwén belt-cord
bér front
bárd rock, stone
barmát prayer-rug
bərqiyé telegram
berú oak tree
bérx lamb
bés [adj.] enough, sufficient
bəsér [prep.] by (in oaths)
bəszmán [adj.] poor
bəxsín (bəxš-) to forgive
binín, ditʃɪn (past bini-, di(t)-;
pres. bin-) to see
bír mind
bíst [numeral] twenty

bistʃn (byo-/by-; passive bistr-) to hear

bistu penʃəm [numeral] twenty-fifth

bilyún [numeral] billion

bʃn bottom

bʃrdʃn (bə-/b-; passive br-) to carry

bʃrʃnj rice

bʃzʃn goat

bʃznəkewí mountain goat

bó [prep.] to, for

bóci, bó [interrog.] why?

hoinbáx necktie

boyagʃ shoe polish, shine

boyagci boot black

brá brother

bradér friend

brán (bre-) to stop (trans.)

brayeti brotherhood

brazá brother's son or daughter

brín (br-) to wound

bʃín (bʃ-) to cut

búk bridegroom

bukušušʃ toy

bún (past -bu-; pres. Cɨm/Vm,

hʃ-, b-) to be

burdʃn (bur-) to forgive

c

cák [adj.] good

cakí goodness

candʃn (cen-) to sow

cáw eye

cawilkó eyeglasses

cáy, cá tea

cayxanó tea shop

cenřáw [adj.] sown

cést meal, food

cést lé nan to prepare a meal

ceté bandit

cekmó boots

cekmebór soldier

cénd, céŋ [interrog.] how much?
how many?

cénd, céŋ [adv.] a few

cép left hand

cepuřást left hand and right hand

ceqó knife

cí [interrog.] what?

cirók story

ciryó [interj.] cheer! (a toast)

cʃl [numeral] forty

cʃrá light (noun)

cón [interrog.] how?

cún (c-; imperative co-) to go

lá cun to go away

ték cun to disagree

cúŋke, cúŋki [conj.] because

cwár [numeral] four

cwardó [numeral] fourteen

cwarpé quadruped, donkey

d

dá [preverb] down

dád justice

dadgá court

dadménd [adj.] just

dán tooth

dán grain, feed

dán (də-/d-; passive dr-) to give

lé dan to hit, to play (musical

instrument)

ték wér dán to shake (water)

danó grain

dár tree

daristán forest

dáx sorrow

dáyk mother

daykí motherhood

dé (plur. dehát) village

dé [numeral] ten

dé, déy (asseverative particle
occurring with verbs)

dém period of time, a while

dəmdém [adv.] from time to time

déŋ voice

dəŋkəzix piece of gravel

dér [preverb] out

dərəj degree

dšrəwə outside
 dergá door
 dərhal [adv.] immediately
 dərpe undershorts
 dərzi needle
 dəst hand
 dəstnwežštɨn prayer ablutions
 dəwám kɨrdɨn to persist
 dʃɨ heart
 dɨlɨgɨr [adj.] sad, grieved
 dɨlɨškáw [adj.] heartbroken
 dɨlɨtəp [adj.] sad
 dɨlɨxós [adj.] happy
 dɨzɨn (dɨz-) to steal
 dó (fermented yoghurt drink)
 dóst friend
 dostubradér friends
 drenřáw [adj.] torn
 dréž [adj.] long, tall
 drežáɨ length
 drəp [adj.] late
 dró lie, falsehood
 drún (dru-/dru-) to sew
 dřandɨn (dřen-) to tear
 dú [numeral] two
 duló a two, deuce (cards)
 dūr [adj.] far, distant
 durbínɨ farsightedness
 dursəy [adv.] day after tomorrow
 duwəm [numeral] second
 duzmán a deceitful person
 dwaɨ [adv.] later, afterwards
 dwanə twin
 dwanzə [numeral] twelve
 dwáy [prep.] after
 dwéne [adv.] yesterday
 dyáre obviously, of course (is visible)

e

ére [adv.] here
 está [adv.] now
 éš ache
 ewaré [adv.] evening

e

efendí, efení gentleman
 éger [conj.] if
 égine [conj.] otherwise
 emán [interj.] alas, woe
 em...Cš/Vyš [demon.] this
 éme [demon.] this
 ére [interj.] yes (emphatic)
 ərəwəllə [interj.] yes indeed!
 ésp horse
 ərəstér star
 éw [pron.] he, him; she, her; it
 ew...Cš/Vyš [demon.] that
 əwán [pron.] they, them
 ewanə [pron.] they (definite antecedent)
 əwə [adv.] there
 éwe [demon.] that
 əwáɨ [numeral] first
 éy [interj.] yes (informal style)
 əždihə (a fabulous animal)

f

fanilə undershirt
 fenɨk [adj.] cool
 fér:
 fér búr to learn
 fér kɨrdɨn to teach
 fenján cup
 feqyanə Kurdish long-sleeved shirt
 fermún (fermu-) to do the honor of (polite)
 férq difference
 férə rug
 fərəřaxér one who spreads carpets
 flán So and So
 froštɨn (froř-) to sell
 frořyár customer

g

gá (plur. gagál) bull, ox
 gaitə joke

geránnewe (past gera-...ewe;
present gere-...ewe) to tell,
relate

gólek [adv.] a great deal of

gónm wheat

gónj [adj.] young

genmésámi corn

gérm [adj.] hot

germá heat

geřán (geře-) to walk

geřók one who loves to walk

gewrés [adj.] big, large

geyandřn (geyen-) to cause to
arrive

geyřtřn (ge-/g-) to arrive

géz bite

géz (unit of measure for cloth)

gezřn (gez-) to bite

gián soul

gianlěběr animal, living thing
(except plants)

girián pocket

givě (onomatopoeia for sound
of bullets)

givěgřv (onomatopoeia for sound
of bullets)

gizě (onomatopoeia for sound of
buzzing of bullet)

gizě křřđřn to complain

gizegřz complaining, whining

gřř soil

gřřtřn (gr-; passive stem gir-)
to take, grasp, throw

hěř gřřtřn to pick up

gláw [adj.] unclean (religious
usage)

gobkě (a kind of flower)

gól lake

góm lake

goraní song

góřt meat

govár magazine

grów bet, wager

grřn (gr-) to cry

grřnčk cry-baby

gřřn [adj.] expensive

gunáh crime

gřř leprosy

gřř rose

gřřáw rose water

gwě ear

gwěř nuts

ř

garibř foreign land

gělět mistake

geřetyarř a bad move or play
(in games)

h

há [interj.] aha!

hařř Protector

hařř week

hakřm judge

hatřn (ye-/y-; subjunctive e-;
imperative wěr-) to come

hatucó coming and going,
loitering

hawiřtřn (haweř-) to throw

helkě egg

henán (hen-) to bring

ďěr henán to take out, remove

hěro (girl's name)

hestřn (hel-) to permit

hěřta [adv.] still, yet

hěbu [v.] there was, were

hěbun (past hě...bu; present hě
...Cě/Vyě/yeti; imperative

hě...be) to have

hěř [preverb] up

hěř eagle

hěmaně leather

hěmú, hěmú [adv.] each, every,
all, any

hěndek [adv.] a few, a little

henřř figs

hěřwřn honey

hěř [adv.] only

hěrmě pear

hěřřn [adj.] cheap

hešt [numeral] eight
heštá [numeral] eighty
hetá, tá, hetáku [conj.] until
[prep.] up to, as far as
hetiw orphan
hetiwbáz homosexual
həye [v.] there is, are
heywán corridor (bordering
courtyard of house)
hezár [numeral] thousand
hezde [numeral] eighteen
híc [adv.] no, not any
honfáwe poem
hoqqá (a measure of weight)
hušyár [adj.] sober

h

heštá [numeral] seventy
hevdé, hevvé [numeral] seven, seven
hewt [numeral] seven
heywán animal

hez:

hez le kirdín to like, love

i

ib work, deed

i

itirám respect
imro [adv.] today
imsaš [adv.] this year
imšew [adv.] tonight
imtihán examination
inja [adv.] then, in that case
ineáf justice, equality
insán man, person
isbilye Lisbon

j

jám bowl
jarán formerly
járek once
jasús spy
jəŋ noise

jezá fine (noun)
jezá le sendín to take a fine
from, to fine
jəžn holiday
jšt clothes
jštá slang
jnábtan you (polite)
jód barley
joíd weaver
jún (ju-/jw-) to chew
jút a pair (rugs, dice)
jwán [adj.] beautiful
jwani beauty

k

kabrá man, fellow
kagás letter
kageznús letter-writer
kaka (title of respect used in
addressing elder brother)
kaidk melon
kaidkfróš melon vendor
kám [interrog.] which?
kaní spring (water)
kánt straight (in poker)
kár work
kár ewe
kargá workshop
karžoló small ewe
kát while, time
le káteka while, during
ké [interrog.] who? whom?
ké [conj.] when, if, that
ké [relative] who, which
kék use
kəmřəŋ [adj.] light (in color)
kendín (kend-) to take off
kenín:
pé kenin (ken-) to laugh
kér donkey
kərfróš donkey seller
kərfróštín donkey selling
kér [adj.] deaf
kés person, anybody

kəští ship
 kəštyəwán sailor
 kəwtʃn (kəw-) to fall
 kəy [interrog.] when?
 kɨç girl, daughter
 kicanə [adj.] girlish
 kɨk tall
 kirdgár Creator
 kirdʃn (kə-/k-; passive kr-)
 to do, make
 dər kirdʃn to take out, remove
 ləbər kirdʃn to put on, don
 řá kirdʃn to run away
 kirm worm
 kirmók [adj.] wormy, worm-
 eaten
 kɨz [adj.] dull, gloomy
 kizolə [adj.] somewhat dull,
 gloomy
 kláw shoe
 klawrfén shoe thief
 kóik target
 kón [adj.] old
 kór party (of people)
 krín (kr-) to buy
 krín (kr-; passive kř-) to rub
 ktéb book
 kúr hunchback
 kužánəwə (kužen-...əwə) to turn
 off, extinguish
 kək scratch
 kəllə mosquito net
 kək hen ready to lay eggs
 kərd Kurd
 kərdí Kurdish
 kərdəwari the Kurdish people
 kərdistán Kurdistan
 kərsí chair
 kərt [adj.] short
 kəř boy, son
 kəřezá grandson
 kuštʃn (kuž-) to kill
 kwé, kwá [interrog.] where?
 kwér [adj.] blind
 kweraf blindness

1

lá side
 ladé countryside
 lagír supporter, follower,
 adherent
 láq leg
 lé [preverb] from
 léw lip
 lə/lə (-da) [prep.] in, at
 lə/lə (-əwə) from
 ləbər [prep.] because of, on
 ləbʃn [prep.] beneath
 ləgəl (-da) [prep.] with
 ləkʃn...əwə [prep.] beside
 lənáw (-da) [prep.] inside of
 ləpáš (-da) [prep.] after
 ləpəš (-da) [prep.] before
 ləšér [prep.] on
 ləžér [prep.] under
 libnán Lebanon
 lifkə wash-rag

m

máç kiss
 máç k. to kiss
 mář house
 mařín (mař-) to throw, cast
 mařlockə little house
 mářm uncle
 mářn (me-) to remain
 mařú, mařú [adj.] tired
 mář snake
 mařmaří eel
 maří fish
 mářt yoghurt
 méřd man, husband
 méřš fly
 meřulə mosquito
 meřáš salary
 meřařxór employee
 meřnə meaning
 meřgər [conj.] unless, if not
 meřá mullah
 meřə swimming

məmnún [adj.] much obliged,
 thank you
 mérg pasture
 mérhəbə [interj.] hello
 məwqnatís magnetism
 miwán guest
 míz urine
 mizıldán bladder
 miłwanké necklace
 milyún [numeral] million
 mǐn [pron.] I, me
 mǐnǎt, mǐndǎt child
 mǐnǎt childhood
 mǐnǎtoké (dear) little child
 mǐrdǐn (mr-) to die
 mirwarǐ pearl
 mǐzgéwt mosque
 mór [adj.] purple
 moré dice
 mrawǐ duck
 mrebbé jam
 muǎrǐf education
 mudǐr director
 muhtéməl [adj.] possible
 mumkǐn [adj.] possible

n

nábe [v.] must not
 náǎt leather slippers
 nadǐr (man's name)
 nán bread
 nán (ne-) to put, place
 dá nán to put down
 nankǐr baker
 nardǐn (ner-) to send
 nárek [adj.] disarranged, dis-
 orderly, dishonest
 nasǐn (nas-) to know, be acquaint-
 ed with
 nǎw name
 nǎw inside, interior
 náxoš [adj.] unpleasant
 né? [interj.] no
 nəsrǐn (girl's name)
 nətǐz [adj.] dull

nəwéd [numeral] ninety
 nəxér [interj.] no (emphatic)
 nəxoš [adj.] ill
 nəxtek a little bit
 nǐáz intention
 niwəřó noon
 niwəřoxéw noon nap
 nəsbát comparison
 nəštǐn, ništǐn (niš-) to sit
 dá nəštǐn to sit down
 nəzǐk [adj.] near
 nəzm [adj.] low
 nó [numeral] nine
 nóš [interj.] here's to you (a
 toast)
 nozdé [numeral] nineteen
 nusǐn (nus-) to write
 nəktəbáz comedian, joker
 nəqərc a pinch
 nəstǐn, nustǐn (nu-/nw-) to sleep
 nwandǐn (nwen-) to put to sleep
 nwé [adj.] new
 nwéž kǐrdǐn to pray

o

ogǐr:
 ogǐrbe Where are you going?
 (polite style)
 ogǐr kǐrdǐn to go (polite)
 ostá master
 oxéy [interj.] ahi (delight)

p

pák [adj.] clean
 pák kǐrdǐn to clean, peel
 pák kǐrdnəwə to clean, wash
 paławtǐn (pałew-) to filter
 panzé [numeral] fifteen
 pár [adv.] last year
 parastǐn (parez-) to protect
 páš [prep.] after
 pašəřóž [adv.] in the future
 paytéxt capital city
 pčuk, bǐčuk [adj.] little, small
 pé foot

pé [preverb] to
 péc curve
 pecpéc zigzag
 pék [preverb] together
 pékəwə [adv.] together
 pénj [numeral] five
 perár [adv.] year before last
 péš [prep.] before
 péwə [preverb] with
 pə́ haste
 pelepəl great haste
 pénd trick, pun
 pénd pe dán to play a trick on
 pənjá [numeral] fifty
 perdəwkəllé mosquito net
 pésté chorus
 péstʲn (pəst-) to press
 píř [adj.] old
 pířetí oldness
 pířeméřd old man
 pířəžʲn old woman
 píří oldness
 píš [adj.] dirty
 píšán dan to show
 pířsín (pířs-) to ask
 píř [adj.] full
 píř kírđʲn to fill up
 píá rung (of ladder)
 propəlánté propaganda
 píllé cat
 píll money
 pílbáz miser
 pířzá aunt's son or daughter
 pířáw man
 pířawetí humanity

q

qác leg
 qadír (man's name)
 qawé coffee
 qawəí [adj.] brown
 qawəltí lunch
 qazánj profit
 qazəwán goose tender
 qələbáleg crowd

qələm pen, pencil
 qələmdán pencil box
 qəpəqəp (onomatopoeia for sound
 of wooden shoes)
 qəryolé cot
 qəřzdár debtor
 qəy náka it doesn't matter
 qəycí scissors
 qəzá misfortune
 qəpcé button
 qərawí [adj.] muddy, mud-
 covered
 quíl [adj.] deep
 quwét strength
 qələwəšš Negro
 qəřbán you (polite)
 qəřgán Koran
 qəřs [adj.] difficult
 qəš speech
 qəš kírđʲn to speak
 qəšəxóš [adj.] witty

r

řá [preverb] away
 řamazán Ramadan
 řást [n.] right hand
 [adj.] right, correct
 řástí truth
 řástíř [adj.] more correct
 řástucəwt [adj.] dishonest
 řék [adj.] straight
 řekupék [adj.] in order, in good
 shape
 řestʲn (řes-) to spin
 řəšm mercy
 řəš [adj.] color
 řəšə [conj.] maybe
 řəšm picture
 řəšmgír photographer
 řəš [adj.] black
 řəšəbá resheba, dust storm
 řəšól (man's name)
 řířtʲn (řəž-) to sprinkle
 řjá kírđʲn to beg, entreat
 řó [preverb] down

Ƨoyštĭn ~ Ƨoyn (Ƨo-/Ƨw-) to go
 Ƨóž sun, day
 Ƨožanó [adj.] daily
 Ƨožawá west
 Ƨožawáí [adj.] western
 Ƨožhelát sunrise, east
 Ƨwán (Ƨwe-) to grow
 Ƨwandĭn (Ƨwen-) to plant

s

ság [adj.] clear, certain
 sái year
 sán (s-) to wake up
 sárd [adj.] cold
 sardá cold (noun)
 sardí coldness
 sardugórm cold and hot
 sbéy [adv.] tomorrow
 sé [numeral] three
 seanzó [numeral] thirteen
 sér [adj.] strange
 séw apple
 sēsb reason, cause
 sēbhšyne [adv.] tomorrow
 sešt hour, watch, clock, o'clock
 ség dog
 segbáz dog fancier
 segešór dog washer
 sehól ice
 semmún French bread
 sendĭn (sənd-) to take, receive
 seqf ceiling
 sér head
 sér kəwtĭn to succeed
 serbán roof
 serbáz soldier
 sérĭ spending
 serjó (place name)
 serspĭ [adj.] hoary
 sewá haggling
 sewá k. to haggle
 sawbš (a kind of flower)
 sewz [adj.] green
 sawzai green (noun)

sewzó (plur. sewzewát) green
 (noun)
 sfúr without veil
 sí [numeral] thirty
 sinerná the movies
 sínó tray
 sířs zero
 sířtā first sale of day
 síg stomach
 skút silence
 snóq box
 snogēšš black box
 spardĭn (sper-):
 řá spardĭn to order, command
 spĭ [adj.] white
 stan (st-):
 hšĭ stan to get up, arise
 súd avail
 súr [adj.] red
 surbáw [adj.] reddish
 swár horseman
 swaró cavalryman
 swén oath

ř

řsd [numeral] hundred

š

šá king
 šai ceremony
 šanzó [numeral] sixteen
 šár city
 šatrĭnj chess
 šax mountain
 šaxewán mountaineer
 šazadó prince, princess
 šazĭn queen
 šew evening meal
 šehwəní hermaphrodite
 šekĭr sugar
 šekirdán sugar bowl
 šelĭn (šel-) to be lame
 šəmšəmekwér bat (animal)
 ššerm bashfulness

Þormín [adj.] bashful
 Þórt condition, proviso
 Þótt [numeral] six
 Þótt [numeral] sixty
 Þú night
 Þúv light (noun)
 Þólló a six (cards)
 Þín [adj.] blue
 Þír milk
 Þír [adj.] ragged
 Þír rag
 Þiræxór infant
 Þirín [adj.] sweet
 Þirutír swords and arrows
 Þít thing
 Þkán (Þke-) to break
 Þkanöwa (Þke-...öwa) to be broken
 Þker thanks (to God)
 Þuðs glass
 Þuðtín (Þö-/Þw-) to wash
 Þwén place

t

táj crown
 tajbáxë (proper name)
 té [preverb] into
 ték [preverb] apart, dis-
 tér [adj.] full
 tegtíl vacation
 tædbír kirdín to arrange
 tenánét [conj.] well, then
 tærs dung
 tæsbít ~ tæzbít prayer beads
 tæðkkúr kirdín to thank
 tæþfí wooden dish
 tæþpilé small wooden dish
 tæþpiloké very small wooden dish
 tæxté board (wood)
 tæxwá bobby pin
 tíðg rifle
 tírbjrzán beautiful person
 tíž [adj.] sharp
 tírs fear
 tírsán (tírs-) to fear
 tírsandín (tírsen-) to frighten

tírsnok coward
 tírð [adj.] sour
 tká kirdín to thank
 tó [pron.] you
 topín (top-) to die (animal)
 tór fishing net
 tořbá musette bag
 trozí wild or "snake" cucumber
 trumpél automobile
 tré grapes
 túk hair
 tukín [adj.] hirsute
 tulæsg puppy
 túr radish
 turøyé anger
 twanín (twan-) to be able, can
 twé slice
 tuxwá, tuxwá [interj.] indeed?!
 (surprise)

u

utél hotel

u

ustáz professor

v

vjævæjŋ (onomatopoeia for sound
 of buzzing of bees)
 vjř (onomatopoeia for sound of
 machines)
 vřavřř (onomatopoeia for sound
 of machines)

w

wá [adv.] thus, so
 werán ruin, ruination
 werán kirdín to ruin
 werán bun to be ruined
 wé, Cu/Ww [conj.] and
 wék [conj.] as
 wéku [prep.] like
 welám:
 welám dánöwe to think
 wéř [preverb] from

westán (west-) to stand
 Fá westán to stop (intrans.)
 wistfn (-owe(t)); passive wistr-)
 to want
 wutú iron (instrument)
 wutuci laundryman
 wetfn (ie-/i-; passive wetr-)
 to say
 wetnowe (ie-...owe) to teach

x

xaiúz charcoal
 xalužá cousin
 xalužfn aunt
 xanó, xanú house
 xásətən [adv.] especially
 xawənmái host
 xawli towel
 xəlk, xəlq people
 xərík [adj.] busy (plus subjunc-
 tive verb: about to)
 xəw dream
 xíí a spinning
 xixixokó a top
 xinkán (xinke-) to drown, choke
 xistfn (xə-/x-) to pull
 xizfm relative, relation
 xizmayeti relationship
 xó self
 xó [interj.] I say! (accosting)
 xoləméš ash
 xonəxór one who does not eat
 xóš [adj.] pleasant, nice,
 delicious
 xóšk sister
 xoškəgəwřó elder sister
 xóžge [conj.] would that
 xráp [adj.] bad
 xurí wool
 xuxukokó top (which spins)
 xwá God
 xwardfn (xo-/xw-; passive xur-)
 to eat
 xwardú [adj.] having eaten
 xwardubřd eating and plucking

xwarú south
 xwé salt
 xwedán salt shaker
 xwén blood
 xwendfn (xwen-) to read

y

yanzó, yanzó [numeral] eleven
 yapřx stuffed cabbage rolls
 yarı play, move (in games)
 yešán (yeše-) to ache, pain
 yék [numeral] one
 yekém [numeral] first
 yekémín [numeral] first
 yekgirtú [adj.] united
 yeksór [adv.] straight,
 immediately
 yektír [numeral] one more
 yéle [interj.] hurry up

z

zagíf [adj.] weak
 zanín (zan-) to know
 zewí ground, earth
 zəhmət trouble, bother
 zín saddle
 zirbrá step-brother
 zirók [adj.] clever, smart
 zirxóšk step-sister
 zistán winter
 zmán tongue, language
 zór [adv.] very, much, many
 zorná flute
 zřé (onomatopoeia for tinkling
 sound)
 zú early

ž

žán pain
 žanəšér headache
 žapón Japan
 žér under part
 žerxán basement
 žián (ži-) to live
 žín life

Žŋn woman, wife
Žmardŋn (Žmer-) to count
Žmarš numeral, number
Ždrowe inside

‡

‡antikšy [adj.] funny
‡aqiš intelligence
‡šyb shame

‡šbe aba (woman's black cloak)
‡šmr age (years)
‡ereqxšr heavy drinker
‡šrz, 'erz ground, floor
‡ettár notions shop
‡ettarci notions shopkeeper
‡iša Jesus
‡išai Christian